叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 1970年：对未来时代的展望(1970 A Vision Of The Coming Age) 000001

2. 1970年：对未来时代的展望(1970 A Vision Of The Coming Age) 000002

3. 1970年：对未来时代的展望(1970 A Vision Of The Coming Age) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

1970年：对未来时代的展望(1970 A Vision of the Coming Age)

{ [wʌn] } - .
{ 1 } 1970 .
{ 1 } - .

{1}1970。

[ə; eɪ][viː][aɪ][es]
A V I S
一个 V 我 S

AVIS

[aɪ][oʊ][en]
I O N
我 哦 N

离子

[ʌv; əv]
OF
的

的

[baɪ]
BY
经过

经过

[dʒɑːn] ['kɔlinz] .
JOHN COLLINS .
约翰 柯林斯 .

约翰·柯林斯。

['bɜːrlɪŋtən] , [en] . [dʒeɪ] . - . { [ˌtuː'tuː] } { [θriː] }
BURLINGTON , N . J . 1870 . { 2 } { 3 }
伯灵顿 , N . J . - . { 2 } { 3 }

新泽西州伯灵顿，1870 年。{2}{3}

[wʌz; wəz]['mjuːzɪŋ][ə'loʊn][wʌn][hɑːt][ˌæftər'nuːn] ,
WAS musing alone one hot afternoon ,
曾是 沉思 独自的 一 热的 下午 ,

在一个炎热的午后，我独自沉思着。

[ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ][vaɪn][ɑːn][ə; eɪ] [braɪt] [deɪ][ɪn][dʒuːn] ;
In the shade of a vine on a bright day in June ;
在 这 阴影 的 一个 藤 在 一个 明亮的 天 在 六月 ;

六月一个阳光灿烂的日子，在葡萄藤的阴凉处；

[nɑːt][ə; eɪ] [saʊnd] [ɪn][ðə; ði] [er] [bʌt; bət][ðə; ði] [hʌm] [ʌv; əv][ðə; ði] [biːz] ,
Not a sound in the air but the hum of the bees ,
不是 一个 声音 在 这 空气 但 这 哼 的 这 蜜蜂 ,

空气中一片寂静，只有蜜蜂的嗡嗡声。

[nɔːr][ə; eɪ] ['zefər] [tuː; tə] [sweɪ] [ðə; ði][tɑːps][ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] ;
Nor a zephyr to sway the tops of the trees ;
也不 一个 和风 到 摇摆 这 最高额 的 这 树木 ;

连一阵微风都没有，树梢也摇曳不定；

[ðə; ði] ['krɪkɪt] [si:md] ['taɪərd][ʌv; əv]['ðə; ði] [ʃrɪl] [nɔɪz] [hi:; hi] [meɪd] ,

The	cricket	seemed	tired	of	the	shrill	noise	he	made	,
这	蟋蟀	似乎	疲劳的	的	这	尖锐	噪音	他	制成	,

蟋蟀似乎厌倦了自己发出的刺耳叫声。

[ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] ['foʊldɪd][hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [ʃeɪd] ,

The	butterfly	folded	his	wings	in	the	shade	,
这	蝴蝶	折叠	他的	翅膀	在	这	阴影	,

蝴蝶在阴凉处收起了翅膀。

[ðə; ði] ['flaʊərz] , [soʊ]['freɪgrənt] [wen] [deɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] ,

The	flowers	,	so	fragrant	when	day	had	begun	,
这	花朵	,	所以	香	什么时候	天	有	开始	,

清晨时分，花朵芬芳馥郁。

[noʊ][lɔ:ŋgər] [bri:ðd] [pər'fju:m] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [fɪrs] [sʌn] :

No	longer	breathed	perfume	before	the	fierce	sun	:
不	更长	呼吸	香水	前	这	凶猛的	太阳	:

在烈日下，我不再呼吸香水：

[ɔ:(r)] ['neɪtʃər] [ə; eɪ] [dʌl] ['sli:pi] ['saɪləns] [hæd; həd] [groʊn] ,

O'er	nature	a	dull	sleepy	silence	had	grown	,
超过	自然	一个	乏味的	困	沉默	有	生长	,

自然界笼罩在一片沉闷的寂静之中。

[ænd; ənd]['i:v(ə)n][ðə; ði] [klaʊdz] [si:md] ['mu:vlis] [æz; əz] [stoʊn] .

And	even	the	clouds	seemed	moveless	as	stone	.
和	甚至	这	云	似乎	不动	作为	石头	.

就连云朵也像石头一样一动不动。

[rɪ'klaɪnd] [ɪn][ə; eɪ] [tʃer] , [wɪð; wɪθ][maɪ] [feɪs] [tɔ:rdz] [ðə; ði][skaɪ] ,

Reclined	in	a	chair	,	with	my	face	towards	the	sky	,
斜倚	在	一个	椅子	,	和	我的	脸	向	这	天空	,

我斜倚在椅子上，脸朝天空。

[ðə; ði] [tɔ:l] [poʊsts][ʌv; əv][ðə; ði] ['telɪgræf] [θɔ:t] - [roʊd] [nɪr] [baɪ] ,

The	tall	posts	of	the	telegraph	thought	-	road	near	by	,
这	高的	帖子	的	这	电报	想法	-	路	靠近	经过	,

附近电报线路的高耸电线杆，

[aɪ] ['fænsɪd] [aɪ] [hɜ:rd] ['evri] [wɜ:rd] [sent] [ə'lɔ:ŋ] ,

I	fancied	I	heard	every	word	sent	along	,
我	幻想	我	听到	每一个	单词	发送	沿着	,

我感觉自己听到了传递过来的每一个字，

[ðə; ði] [ʃɔ:rt] ['bɪznəs] ['mesɪdʒ] — [ðə; ði] [teɪl] [ʌv; əv][sʌm; səm] [rɔ:ŋ] ,

The	short	business	message	—	the	tale	of	some	wrong	,
这	短的	商业	信息	—	这	故事	的	一些	错误的	,

简短的商业信息——一个关于错误的故事，

[æn; ən]['æksɪdənt] , [nɑ:t][ɑ:n][ðə; ði]['dʒɜ:rzi] ['reɪlweɪ] ,

An	accident	,	not	on	the	Jersey	railway	,
一个	事故	,	不是	在	这	球衣	铁路	,

事故并非发生在泽西岛铁路上。

[ðə; ði]['praɪsɪz][ʌv; əv] [stɑ:ks] — [ɪ'vents] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,

The	prices	of	stocks	—	events	of	the	day	,
这	价格	的	股票	—	活动	的	这	天	,

股票价格——当日事件

[ðə; ði] ['lʌvɜ-z] [pɑ:pt] ['kwestʃən] , [bri:f] , ['pɪθi] [ænd; ənd] [swi:t] ,

The	lover's	popped	question	,	brief	,	pithy	and	sweet	,
这	恋人的	爆裂	问题	,	简短的	,	简洁	和	甜的	,

恋人突然提出的问题，简短、精辟又甜蜜。

[ðə; ði] [ə'sent] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɑ:rmər] , [hɪz; ɪz] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [mi:t] ,

The	assent	of	his	charmer	,	his	wishes	to	meet	,
这	同意	的	他的	魔术师	,	他的	愿望	到	见面	,

他那迷人的情人同意了，他希望见面，

[ə; eɪ] ['sʌmənz] [tu:; tə] [heɪst] [tu:; tə][ðə; ði][bed][ʌv; əv][ə; eɪ] [frend] ,

A	summons	to	haste	to	the	bed	of	a	friend	,
一个	传票	到	匆忙	到	这	床	的	一个	朋友	,

急忙赶到朋友床边。

[hu:z] ['laɪfs] ['flɪkərɪŋ] ['teɪpər] [dru:] [nɪr] [tu:; tə][ɪts][end] ,

Whose	life's	flickering	taper	drew	near	to	its	end	,
谁	生活的	闪烁	锥形	画	靠近	到	它是	结尾	,

生命的烛光已接近尽头，

[æn; ən][ɪn'vaɪt][tu:; tə][ə; eɪ] ['wedɪŋ] , [ə; eɪ] ['lektʃər] [ɔ:r][bɔ:l] ,

An	invite	to	a	wedding	,	a	lecture	or	ball	,
一个	邀请	到	一个	婚礼	,	一个	演讲	或者	球	,

婚礼、讲座或舞会的邀请函

[ə; eɪ] ['kaʊnti] [kən'venʃ(ə)n] — [ə; eɪ][laɪ'si:əm][hɔ:l] ;

A	county	convention	—	a	lyceum	hall	;
一个	县	习俗	—	一个	中学	大厅	;

县级大会——一个礼堂;

[laɪk] [li:vz] [baɪ][ðə; ði][waɪld]['wɪntər][wɪnd] [swept] [ə'lɔ:ŋ] ,

Like	leaves	by	the	wild	winter	wind	swept	along	,
喜欢	树叶	经过	这	荒野	冬天	风	扫荡	沿着	,

如同被凛冽的冬风吹落的树叶，

[ðeɪ] [keɪm] [ænd; ənd] [ðeɪ] [pæst] [ɪn][ə; eɪ][væst] ['kaʊntləs] [θrɔ:ŋ] ,

They	came	and	they	passed	in	a	vast	countless	throng	,
他们	来了	和	他们	通过了	在	一个	广阔的	无数	人群	,

他们来了，也走了，人山人海，浩浩荡荡。

[ænd; ənd][aɪ] [wɑ:tʃt] [ænd; ənd][aɪ] ['lisnd] [wɪð; wɪθ] ['i:gər] [dɪ'zaɪər]

And	I	watched	and	I	listened	with	eager	desire
和	我	观看	和	我	听着	和	渴望的	欲望

我满怀渴望地观看和聆听。

[tu:; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [pæst] [θru:] [ðə; ði] [kwɪk] ['θrɪlɪŋ] ['waɪər] .

To	find	out	what	passed	through	the	quick	thrilling	wire	.
到	寻找	出去	什么	通过了	通过	这	快的	惊险	金属丝	.

找出穿过那根快速而惊险的电线的物体。

[ðə; ði] [deɪt] [aɪ][wʌz; wəz] [ʃʊr] [ʌv; əv] — [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] . { [fɔ:r] }

The	date	I	was	sure	of	—	again	and	again	.	{	4	}
这	日期	我	曾是	当然	的	—	再次	和	再次	.	{	4	}

我确信的日期——一遍又一遍。{4}

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] “ [ˌnaɪn'ti:n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['θri:skɔ:r] [ænd; ənd][ten] .

It	was	“	nineteen	hundred	and	threescore	and	ten	.
它	曾是	“	十九	百	和	六点	和	十	.

那是“一九六十年”。

” [keɪm] [ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə][ə; eɪ] ['mɜ:rtʃənt] [ʌv; əv][ræŋk][ɪn][dʒə'pæn] ,

”	Came	the	first	to	a	merchant	of	rank	in	Japan	,
”	来	这	第一的	到	一个	商人	的	秩	在	日本	,

“首先来到日本一位有地位的商人那里，

['seɪɪŋ] “ ['fɔ:rwərd] [ðoʊz] [ti:z] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ju:; jʊ][kæn; kən] .

Saying	“	Forward	those	teas	as	soon	as	you	can	.
说	“	向前	那些	茶	作为	很快	作为	你	能	.

说：“尽快把那些茶叶寄过来。”

" [ɪn] [tuː] ['mɪnɪts] [rɪ'tɜːrnd] , " [aɪ] [wɪl] [duː][æz; əz][juː; jʊ] [seɪ] ,
" In two minutes returned , " I will do as you say ,
" 在 二 分钟 返回 , " 我 将要 做 作为 你 说 ,

两分钟后，对方回复道："我会照你说的做。"

[bʌt; bət][send][ˌem 'iː][ðə; ði]['baɪbəlz][juː; jʊ] ['prɑːmɪst] [tuː; tə] - [deɪ] . "
But send me the Bibles you promised to - day . "
但 发送 我 这 圣经 你 承诺 到 - 天 . "

但请把今天你答应给我的圣经寄给我。

" [bai] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [sed] [ə; eɪ]['leɪdi][ɪn]['bɔːstən; 'bɑːstən] , [ɪn] [heɪst] ,
" Buy for me , " said a lady in Boston , in haste ,
" 买 为了 我 , " 说 一个 女士 在 波士顿 , 在 匆忙 ,

"帮我买吧，"一位波士顿女士匆匆说道。

[tuː; tə][ə; eɪ] [dɪr] ['kjuːbən] [frend] , " ([aɪ] [trʌst] [tuː; tə][jʊr; jər] [teɪst]) ;
To a dear Cuban friend , " (I trust to your taste) ;
到 一个 亲爱的 古巴 朋友 , " (我 相信 到 你的 品尝) ;

致一位亲爱的古巴朋友，"(我相信你会喜欢的)

[ə; eɪ] ['bærəl] [ʌv; əv]['ɔːrɪndʒɪz] , [freʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triː] ,
A barrel of oranges , fresh from the tree ,
一个 桶 的 橙子 , 新鲜的 从 这 树 ,

一桶刚从树上摘下来的新鲜橙子，

[ə; eɪ]['dʌz(ə)n][paɪn] - ['æplz] , [ðə; ði] ['fɛrɪst] [juː; jʊ] [siː] ,
A dozen pine - apples , the fairest you see ,
一个 打 松树 - 苹果 , 这 最公平 你 看 ,

一打菠萝，你见过的最漂亮的。

[tuː] ['bʌntʃɪz] [ʌv; əv][lɑːrdʒ] , [raɪp][bə'nænəz] — [ə; eɪ][kæsk]
Two bunches of large , ripe bananas — a cask
二 成捆 的 大的 , 成熟 香蕉 — 一个 酒桶

两串又大又熟的香蕉——一个木桶

[ʌv; əv][ðə; ði][best][ʌv; əv] [prɪ'zɜːrv] — - [tɪz][ɔːl] [ðæt][aɪ][æsk] ,
Of the best of preserves — ' tis all that I ask ,
的 这 最好的 的 果酱 — - 的 全部 那 我 问 ,

我只想要最好的蜜饯——仅此而已。

[ænd; ənd][ə; eɪ][fjuː][ˈlaimiːz][ɔːr]['lɛmənz] — [smuːð] , ['dʒuːsi][ænd; ənd] [braɪt] ,
And a few limes or lemons — smooth , juicy and bright ,
和 一个 很少 青柠 或者 柠檬 — 光滑的 , 多汁的 和 明亮的 ,

再加几个青柠或柠檬——口感顺滑、多汁、色泽鲜亮。

[ɪn] [taɪm] [tuː; tə] [prɪ'per] [fɔːr; fər][maɪ]['pɑːrti][tuː; tə] - [naɪt] .
In time to prepare for my party to - night .
在 时间 到 准备 为了 我的 派对 到 - 夜晚 .

有时间准备我今晚的派对。

" [ɪn][hæf][æn; ən]['aʊər] [keɪm] , [prə'peld] [θruː] [ðə; ði] [er] ,
" In half an hour came , propelled through the air ,
" 在 一半 一个 小时 来了 , 推进 通过 这 空气 ,

半小时后，它就来了，被抛向空中，

[ðə; ði][fruːts][ænd; ənd][ðə; ði] [swiːts] [pækt] [wɪð; wɪθ] [ɪk'skwɪzɪt] [ker] ,
The fruits and the sweets packed with exquisite care ,
这 水果 和 这 糖果 包装 和 精美的 关心 ,

水果和糖果都包装得非常精美。

[ænd; ənd][ðə; ði] [fer] [wʌn] , [dɪ'laɪtɪd] , [sent][wɜːrd][tuː; tə] [iːtʃ] [frend]
And the fair one , delighted , sent word to each friend
和 这 公平的 一 , 高兴极了 , 发送 单词 到 每个 朋友

那位美丽的女子欣喜若狂，立即通知了每一位朋友。

[fɑːr][ɔːr] [nɪr] , [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['soʊʃəb(ə)l] ['iːvnɪŋ] [tuː; tə] [spend] .

Far	or	near	,	a	long	sociable	evening	to	spend	.
远的	或者	靠近	,	一个	长的	善于交际的	晚上	到	花费	.

无论远近，都可以度过一个漫长而愉快的社交夜晚。

[mɪ'θɔːt] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [baɪ] [bə'luːn] [ɔːr][baɪ][reɪl] ,

Methought	that	they	came	by	balloon	or	by	rail	,
我的想法	那	他们	来了	经过	气球	或者	经过	轨	,

我原以为他们是乘热气球或火车来的，

[baɪ][ðə; ði] [nuː'mætɪk] [tuːb] , [baɪ] [stiːm] [ɔːr][baɪ][seɪl] ,

By	the	pneumatic	tube	,	by	steam	or	by	sail	,
经过	这	气动	管子	,	经过	蒸汽	或者	经过	帆	,

通过气动管道、蒸汽或帆船，

[æt; ət][ðə; ði] [reɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ʌv; əv] [maɪlz] [ɪn][ə; eɪ] [deɪ] ,

At	the	rate	of	a	thousand	of	miles	in	a	day	,
在	这	速度	的	一个	千	的	英里	在	一个	天	,

以一天一千英里的速度，

[tuː; tə][ðə; ði] [hʌb] [ʌv; əv] [nuː] ['ɪŋgləɪnd] ['hʌrɪŋ] [ə'weɪ] .

To	the	hub	of	New	England	hurrying	away	.
到	这	中心	的	新的	英格兰	匆忙	离开	.

匆匆赶往新英格兰的中心地带。

[ðə; ði][nekst][bɪt][ʌv; əv] [nuːz] [maɪ] ['veri] [soʊl] [stɜːrd] ,

The	next	bit	of	news	my	very	soul	stirred	,
这	下一个	少量	的	消息	我的	非常	灵魂	搅拌	,

接下来的消息深深触动了我的灵魂。

- [twʌz] [ðə; ði] ['gretɪst] [ɪk'sploʊʒn] [ðæt] ['evər][wʌz; wəz] [hɜːrd] :

'	Twas	the	greatest	explosion	that	ever	was	heard	:
-	那是	这	最	爆炸	那	曾经	曾是	听到	:

这是有史以来听到的最大爆炸声：

[æn; ən]['endʒɪn] [bluː] [ʌp] , [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ][treɪn]

An	engine	blew	up	,	attached	to	a	train
一个	引擎	吹	向上	,	随附的	到	一个	火车

一列火车的引擎发生爆炸了。

[ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [fʊl] [kɑːrz][ɑːn][ðə; ði] ['oməhɔ] [pleɪn] —

Of	a	hundred	full	cars	on	the	Omaha	plain	—
的	一个	百	满的	汽车	在	这	奥马哈	清楚的	—

奥马哈平原上停着一百辆满载的汽车——

[tuː; tə]['ætəmz][ˌaɪ 'tiː] [fluː] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn][wʌz; wəz][hɜːrt] ,

To	atoms	it	flew	,	but	no	one	was	hurt	,
到	原子	它	飞翔	,	但	不	一	曾是	伤害	,

它化为原子，但无人受伤。

['oʊnli][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsndʒɚ] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ][dɜːrt] .

Only	some	of	the	passengers	covered	with	dirt	.
仅有的	一些	的	这	乘客	涵盖	和	污垢	.

只有部分乘客身上沾满了泥土。

[ðə; ði]['faɪərmən][wʌz; wəz] [faʊnd] [hæf][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm][ðə; ði][spɑːt] ,

The	fireman	was	found	half	a	mile	from	the	spot	,
这	消防队员	曾是	成立	一半	一个	英里	从	这	点	,

消防员在距离事发地点半英里处被找到。

['seɪfli] [lɑːdʒd] [ɪn][ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [huːz] [neɪm] [aɪv] [fər'gɑːt] ,

Safely	lodged	in	a	village	whose	name	I've	forgot	,
安全	已提交	在	一个	村庄	谁	姓名	我已经	忘了	,

我安然地待在一个我忘记了名字的村庄里，

[waɪl] [ðə; ði] [ˌɛndʒə'niːrz] ['bɑːdi][wʌz; wəz] [plʌndʒd] [ɪn][ðə; ði][sænd]

While	the	engineer's	body	was	plunged	in	the	sand
尽管	这	工程师的	身体	曾是	暴跌	在	这	沙

工程师的遗体被埋在沙子里

[hɪd] [ɪn'taɪərli] [frʌm; frəm] [saɪt] [seɪv] [ə; eɪ][pɑːrt][ʌv; əv][wʌn][hænd] .

Hid	entirely	from	sight	save	a	part	of	one	hand	.
隐藏	完全	从	视线	节省	一个	部分	的	一	手	.

除了露出一只手的一部分之外，全身都隐藏了起来。

[bəuθ][wɜːr; wər] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [ə'meɪz] [æt; ət][ðə; ði] [kwɪk] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [beɪs] ,

Both	were	struck	with	amaze	at	the	quick	change	of	base	,
两个都	是	击	和	惊奇	在	这	快的	改变	的	根据	,

两人都对垒包的快速转换感到惊讶。

[bʌt; bət][ðə; ði][soʊl] ['dæmɪdʒ] [dʌn] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] [skrætʃ] [ɑːn] [iːtʃ] [feɪs] .

But	the	sole	damage	done	,	was	a	scratch	on	each	face	.
但	这	唯一	损害	完毕	,	曾是	一个	划痕	在	每个	脸	.

但唯一的损伤，只是每张脸上都留下了一道划痕。

[ðə; ði]['riːz(ə)n][wʌz; wəz] [klɪr] — [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][wɜːr; wər] [ɪn'ʃʊrd]

The	reason	was	clear	—	their	lives	were	insured
这	原因	曾是	清除	—	他们的	生活	是	投保人

原因很明显——他们的生命都投保了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [lɪmz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['sensɪz] [fər'evər] [sɪ'kjʊrd]

And	their	limbs	and	their	senses	forever	secured
和	他们的	四肢	和	他们的	感官	永远	安全

他们的四肢和感官永远地得到了保障

[baɪ][ə; eɪ]['pɑːləsi] [meɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [rɪ'laɪəns]

By	a	policy	made	with	the	greatest	reliance
经过	一个	政策	制成	和	这	最	依赖

以最可靠的政策制定

[ɪn][ðə; ði] “ ['fɪrləs] [ə'ʃʊrəns] [ænd; ənd][pər'petʃuəl] [dɪ'faɪəns] .

In	the	“	Fearless	Assurance	and	Perpetual	Defiance	.
在	这	“	无畏	保证	和	永久	蔑视	.

在“无畏的自信和永恒的挑战中”。

” [ðə; ði][nekst] [saʊnd] [ə'restɪŋ] [maɪ] ['lɪsnɪŋ] [ɪr] ,

”	The	next	sound	arresting	my	listening	ear	,
”	这	下一个	声音	逮捕	我的	聆听	耳朵	,

“下一个声音吸引了我的注意，

[wʌz; wəz][soʊ][sɔːft][ænd; ənd][soʊ]['mjuːzɪk(ə)l] , ['dʒent(ə)l][ænd; ənd] [klɪr] ,

Was	so	soft	and	so	musical	,	gentle	and	clear	,
曾是	所以	柔软的	和	所以	音乐	,	温和的	和	清除	,

声音如此柔和，如此悦耳，如此轻柔清澈。

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][sent][baɪ][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [feɪmd] , { [faɪv] }

I	knew	it	was	sent	by	a	company	famed	,	{	5	}
我	知道	它	曾是	发送	经过	一个	公司	著名的	,	{	5	}

我知道这是由一家著名的公司寄来的，{5}

([ðə; ði][hɑːr'mɑːnɪk] [ə'kuːstɪk] [tuːb] ['juːniən] , [neɪmd] ,)

(	The	Harmonic	Acoustic	Tube	Union	,	named	,	)
(	这	谐波	声学	管子	联盟	,	命名	,	)

（谐波声学管联盟，简称）

[tuː; tə][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [pər'fɔːrmərz] , [iːtʃ] [wʌn][æt; ət][hɪz; ɪz] [hoʊm] ,

To	a	dozen	performers	,	each	one	at	his	home	,
到	一个	打	表演者	,	每个	一	在	他的	家	,

向十二位表演者致意，每位表演者都在他家中，

[ɪn] ['lʌndən] , ['piː'kin] , ['pærɪs] , ['æθənz] [ænd; ənd] [roʊm] ,

In	London	,	Pekin	,	Paris	,	Athens	and	Rome	,
在	伦敦	,	北京	,	巴黎	,	雅典	和	罗马	,

在伦敦、北京、巴黎、雅典和罗马，

[tuː; tə] [gɪv] [ɪn] [nuː] [jɔːk] , [æt; ət] [mæs] ['kɑːnsərts] [friː] ,

To	give	in	New	York	,	at	mass	concerts	free	,
到	给	在	新的	约克	,	在	大量的	音乐会	自由的	,

在纽约，在大型免费音乐会上捐赠，

[ˌɔːrə'tɔːriːˌəʊz][baɪ] ['telɪgræf] ['ʌndər][ðə; ði] [siː] .

Oratorios	by	telegraph	under	the	sea	.
清唱剧	经过	电报	在下面	这	海	.

海底电报清唱剧。

[ðen] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [hʌm] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['miŋgld] [rɪ'plaɪz, riː'plaɪz] ,

Then	was	heard	such	a	hum	from	the	mingled	replies	,
然后	曾是	听到	这样的	一个	哼	从	这	混合	回复	,

随后，在混杂的回答声中传来一阵嗡嗡声。

[aɪ][kʊd; kəd] [hɪr] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] , [bʌt; bət] , ['trʌstɪŋ] [maɪ] [aɪz] ,

I	could	hear	nothing	more	,	but	,	trusting	my	eyes	,
我	可以	听到	没有什么	更多的	,	但	,	信任	我的	眼睛	,

我什么也听不见了，但我相信我的眼睛，

[lʊkt] [ə'raʊnd] [æz; əz][aɪ] ['stroʊld] [ə'lɔːŋ] [iːtʃ] ['kraʊdɪd] [striːt] ,

Looked	around	as	I	strolled	along	each	crowded	street	,
看起来	大约	作为	我	漫步	沿着	每个	挤	街道	,

我漫步在熙熙攘攘的街道上，环顾四周。

[sʌm; səm]['aɪtəmz][tuː; tə] [lɜːrn] [ɔːr] [ə'kweɪntəns] [tuː; tə] [miːt] .

Some	items	to	learn	or	acquaintance	to	meet	.
一些	项目	到	学习	或者	熟人	到	见面	.

一些需要学习的东西，或者需要结识的新朋友。

[ðə; ði] ['haʊzɪz] [lʊkt] [streɪndʒ][æz; əz] [ɪf] [tɜːrnd] [ɔːl][tuː; tə][stoʊn] ,

The	houses	looked	strange	as	if	turned	all	to	stone	,
这	房屋	看起来	奇怪的	作为	如果	转向	全部	到	石头	,

房子看起来很奇怪，好像全都变成了石头。

[wɪð; wɪθ][hjuːdʒ] ['gɔːdi] [k'riːpəz] [ænd; ənd] ['aɪvi] .

With	huge	gaudy	creepers	and	ivy	o'ergrown	.
和	巨大的	艳丽的	爬行者	和	常春藤	过度生长	.

爬满了巨大而艳丽的藤蔓和常春藤。

['weðər] [brɪk] , [wʊd] [ɔːr]['plæstər] , [noʊ][saɪnz][ʌv; əv] [dɪ'keɪ]

Whether	brick	,	wood	or	plaster	,	no	signs	of	decay
无论	砖	,	木头	或者	石膏	,	不	标志	的	衰变

无论是砖块、木材还是灰泥，都没有腐烂的迹象。

[kʊd; kəd][biː; bi] [siːn] , [ðoʊ] [æn; ən][eɪdʒ][hæd; həd][noʊ] [daʊt] [roʊld] [ə'weɪ]

Could	be	seen	,	though	an	age	had	no	doubt	rolled	away
可以	是	已见	,	尽管	一个	年龄	有	不	怀疑	滚动	离开

可以看得出来，尽管时代无疑已经过去。

[sɪns] [iːtʃ] ['kɔːrnər] - [stoʊn] [wʌz; wəz] [leɪd] [diːp] [ænd; ənd][fæst]

Since	each	corner	-	stone	was	laid	deep	and	fast
自从	每个	角落	-	石头	曾是	铺设	深的	和	快速地

因为每一块奠基石都埋得很深，而且很快就安放好了。

[baɪ][ðə; ði][waɪz]['mæstər] ['bɪldər] , [ɔːl] [taɪm] [tuː; tə][ˌaʊt'læst] .

By	the	wise	master	builder	,	all	time	to	outlast	.
经过	这	明智的	掌握	建筑商	,	全部	时间	到	坚持到最后	.

由睿智的建造者设计，经久耐用。

- [twʌz] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][traɪd] ['meθəd] , [nɑːt]['pæt(ə)nt] , [fɔːr; fər][ɔːl]

'	Twas	a	certain	tried	method	,	not	patent	,	for	all
-	那是	一个	肯定	尝试	方法	,	不是	专利	,	为了	全部

这是一种行之有效的方法，而非专利方法，对所有人来说都是如此。

[ɪn'dʒɔɪd] , [friː] [frʌm; frəm][tæks] , [wʌt] [in'venʃənz] [wiː; wi][kɔːl] .

Enjoyed	,	free	from	tax	,	what	inventions	we	call	.
享受	,	自由的	从	税	,	什么	发明	我们	称呼	.

享受着免税的发明创造，我们称之为。

[ə; eɪ]['lɪkwɪd] [sɪ'ment] [wʌz; wəz] [pɔːd] [ɑːn] [iːtʃ] [pleɪs] ,

A	liquid	cement	was	poured	on	each	place	,
一个	液体	水泥	曾是	倾倒	在	每个	地方	,

每个地方都浇上了液态水泥，

[ðæt] ['hɑrdnd] [ɪn] [taɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [smuːð] ['flɪnti] [feɪs] .

That	hardened	in	time	to	a	smooth	flinty	face	.
那	硬化	在	时间	到	一个	光滑的	燧石	脸	.

随着时间的推移，它变得坚硬光滑，如同燧石一般。

[noʊ] [wer] [kʊd; kəd] [ə'fekt] [ˌaɪ 'tiː] — [hɑːt] , [koʊld] , [wet] [ɔːr][draɪ] ,

No	wear	could	affect	it	—	hot	,	cold	,	wet	or	dry	,
不	穿	可以	影响	它	—	热的	,	寒冷的	,	湿的	或者	干燥	,

无论冷热、潮湿或干燥，任何磨损都不会影响它的性能。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] [seɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [tʌtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [aɪ] .

It	was	always	the	same	to	the	touch	and	the	eye	.
它	曾是	总是	这	相同的	到	这	触碰	和	这	眼睛	.

摸起来和看起来始终一样。

“ [hɪəz] [ə; eɪ][hɪnt] ” [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , “ [tuː; tə][ðə; ði][men][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][deɪ] ,

“	Here's	a	hint	”	I	exclaimed	,	“	to	the	men	of	our	day	,
“	这里是	一个	暗示	”	我	惊呼	,	“	到	这	男人	的	我们的	天	,

“给你个提示，”我大声说道，“给当今的男人们，

[huːz] [wɜːrk][ɪz][soʊ][æpt][tuː; tə] [breɪk] [ɔːr] [dɪ'keɪ] . ”

Whose	work	is	so	apt	to	break	or	decay	.	”
谁	工作	是	所以	易于	到	休息	或者	衰变	.	”

谁的作品如此容易破损或腐朽？

“ [wiː; wi][ɑːr; ər][ɔːl] ['ɑːnɪst] , [frend] ! ” [sed] [sʌm; səm][wʌn] [kwaɪt] [nɪr] ,

“	We	are	all	honest	,	friend	!	”	said	some	one	quite	near	,
“	我们	是	全部	诚实的	,	朋友	!	”	说	一些	一	相当	靠近	,

“我们都很诚实，朋友！”附近有人说道。

[jʊr; jər][rɪ'mɑːrk] [ʃoʊz] [haʊ] ['lɪt(ə)l][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv][juː 'es] [hɪr] .

Your	remark	shows	how	little	you	know	of	us	here	.
你的	评论	演出	如何	小的	你	知道	的	我们	这里	.

你的话表明你对我们这里的情况了解甚少。

” [aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət][noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] ,

”	I	turned	to	reply	,	but	no	one	was	in	sight	,
”	我	转向	到	回复	,	但	不	一	曾是	在	视线	,

我转身想回答，却发现周围空无一人。

[wen] [aɪ] [sɔː] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [ænd; ənd] [ɪn'diːd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt] ,

When	I	saw	with	surprise	and	indeed	with	delight	,
什么时候	我	锯	和	惊喜	和	的确	和	喜	,

当我看到时，我既惊讶又欣喜不已，

[ðæt] [ə; eɪ] ['dʌb(ə)l] - [træk] ['reɪlweɪ] , [æz; əz] [smuːð] [æz; əz][ə; eɪ] [flɔːr] ,

That	a	double	-	track	railway	,	as	smooth	as	a	floor	,
那	一个	双倍的	-	追踪	铁路	,	作为	光滑的	作为	一个	地面	,

那是一条双轨铁路，平坦如地板。

[hæd; həd] [bɪn] ['θɜːrəli] [leɪd] , [ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] .
Had **been** **thoroughly** **laid** **,** **a** **few** **years** **before** **.**
有 到过 彻底 铺设 , 一个 很少 年 前 .

几年前就已经彻底铺设好了。

[ə; eɪ] [treɪn] [wʌz; wəz] [ə'proʊtʃɪŋ] — [noʊ] ['wɪs(ə)l] [wʌz; wəz] [hɜːrd]
A **train** **was** **approaching** **—** **no** **whistle** **was** **heard**
一个 火车 曾是 接近 — 不 哨 曾是 听到

火车驶近了——但没有听到汽笛声。

[ɪn] [laʊd] ['skriːtʃɪŋ] [toʊnz] [tuː; tə] [draʊn] ['evri] [wɜːrd] ,
In **loud** **screeching** **tones** **to** **drown** **every** **word** **,**
在 大声 尖叫 音调 到 溺水 每一个 单词 ,

用刺耳的尖叫声淹没每一个字，

[bʌt; bət] , [sɔːft] [æz; əz] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [wɪnd] [wɑːftid] [ə'lɔːŋ] ,
But **,** **soft** **as** **the** **evening** **wind** **wafted** **along** **,**
但 , 柔软的 作为 这 晚上 风 飘散 沿着 ,

但是，如同傍晚的微风轻柔地拂过，

[rʌŋ] [aʊt] [ðə; ði] [sɔːft] [noʊts] [ʌv; əv] [ðæt] [swiːt] ['sæbəθ] [sɔːŋ]
Rung **out** **the** **soft** **notes** **of** **that** **sweet** **Sabbath** **song**
阶 出去 这 柔软的 笔记 的 那 甜的 安息日 歌曲

那首甜美的安息日歌曲的柔和音符缓缓流淌。

“ [ðeəz; ðəz] [ə; eɪ] ['hæpi] [lænd] , [fɑːr] [ə'weɪ] , [fɑːr] [ə'weɪ] ！ ”
“ **There's** **a** **happy** **land** **,** **far** **away** **,** **far** **away** **!** **”**
“ 有 一个 快乐的 土地 , 远的 离开 , 远的 离开 ！ ”

“在遥远的地方，有一个快乐的地方！”

- [tɪl] [aɪ] [θɔːt] [ðeɪ] [fɔːr'toʊld] [ə; eɪ] [mɪ'lɛniəl] [deɪ] .
' **Till** **I** **thought** **they** **foretold** **a** **millenial** **day** **.**
- 直到 我 想法 他们 预言 一个 千禧一代 天 .

直到我以为他们预言了千禧年的到来。

[aɪ] ['wʌndɚd] [tuː; tə] [siː] [kɑːrz] [goʊ] ['nɔɪzləsli] [baɪ] ,
I **wondered** **to** **see** **cars** **go** **noiselessly** **by** **,**
我 想知道 到 看 汽车 去 无声 经过 ,

我好奇地看着汽车无声地驶过。

[wen] [ðə; ði] ['rʌbər] - ['taɪərd] [wiːlz] [ə'restɪd] [maɪ] [aɪ] ,
When **the** **rubber** **-** **tired** **wheels** **arrested** **my** **eye** **,**
什么时候 这 橡皮 - 疲劳的 车轮 被捕 我的 眼睛 ,

当我的目光被橡胶轮胎吸引时，

[waɪl] [iːtʃ] [wʌn] [ˌɪn'saɪd] [lʊkt] [kɑːm] [ænd; ənd] [kəm'poʊzd] .
While **each** **one** **inside** **looked** **calm** **and** **composed** **.**
尽管 每个 一 里面 看起来 冷静的 和 由 .

而里面的每个人看起来都很平静沉着。

[æz; əz] [ðeɪ] [tɔːkt] [ɔːr] [ðeɪ] [roʊt] , [rɪ'flektɪd] [ɔːr] [dəuzd] ,
As **they** **talked** **or** **they** **wrote** **,** **reflected** **or** **dozed** **,**
作为 他们 谈话 或者 他们 写道 , 反映 或者 打盹 ,

他们或交谈，或写作，或思考，或打盹，

[ænd; ənd] [noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] ['deɪndʒər] [prə'duːst] ['eni] [dred] , { [sɪks] }
And **no** **thought** **of** **danger** **produced** **any** **dread** **,** **{** **6** **}**
和 不 想法 的 危险 生产 任何 恐惧 , { 6 }

任何对危险的担忧都不会引起恐惧，{6}

[fɔːr; fər] [ə; eɪ] [tɔːl] [θɪn] [də'rektər] [wɔːkt] ['kwɪkli] [ə'hed] .
For **a** **tall** **thin** **Director** **walked** **quickly** **ahead** **.**
为了 一个 高的 薄的 导演 步行 迅速地 前方 .

一位身材高挑的导演快步走在前面。

[ɪn] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['mɪnɪt] [ðə; ði][kɑːrz] ['dɪsə'pɪrd] ,

In	less	than	a	minute	the	cars	disappeared	,
在	较少的	比	一个	分钟	这	汽车	消失	,

不到一分钟，汽车就消失了。

[ænd; ənd][aɪ][dʒʌdʒd] , [ɑːn][ðæt] [laɪn]

And	I	judged	,	on	that	line
和	我	评判	,	在	那	线

我以此为依据做出了判断。

[noʊ][kə'lɪʒ(ə)n][wʌz; wəz] [fɪrd] .

no	collision	was	feared	.
不	碰撞	曾是	害怕	.

预计不会发生碰撞。

['ræmblɪŋ] [ɑːn] , [æz; əz] [bɪ'fɔːr] , [ə'lɔːŋ] [ðə; ði][waɪd] [striːt] ,

Rambling	on	,	as	before	,	along	the	wide	street	,
漫无边际	在	,	作为	前	,	沿着	这	宽的	街道	,

像之前一样，沿着宽阔的街道继续漫步。

[ə; eɪ] [smuːð] ['wʊd(ə)n] ['peɪvmənt] ['temptɪŋ] [ðə; ði] [fiːt] ,

A	smooth	wooden	pavement	tempting	the	feet	,
一个	光滑的	木制的	路面	诱人的	这	脚	,

光滑的木质路面，令人忍不住想走上去。

[sʌm; səm] [bɔɪz] [stɑːpt] [tuː; tə] [griːt] [ˌem 'iː][ɪn] ['pæsɪŋ] [tuː; tə] [skuːl] ,

Some	boys	stopped	to	greet	me	in	passing	to	school	,
一些	男孩们	停止	到	迎接	我	在	通过	到	学校	,

有些男生在上学路上停下来和我打招呼，

- [twʌz] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ʌv; əv][ɔːl] , [nɑːt] [ɪn'fɔːrst] [baɪ][ə; eɪ] [ruːl] .

'	Twas	the	custom	of	all	,	not	enforced	by	a	rule	.
-	那是	这	风俗	的	全部	,	不是	强制执行	经过	一个	规则	.

这是大家的习俗，并非法律强制规定。

“ [kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] , [maɪ] ['tʃɪldrən] , ” [aɪ] [æskt] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][smaɪl] ,

“	Can	you	tell	me	,	my	children	,	”	I	asked	,	with	a	smile	,
“	能	你	告诉	我	,	我的	孩子们	,	”	我	问	,	和	一个	微笑	,

“孩子们，你们能告诉我吗？”我笑着问道。

[wer] [tuː; tə][faɪnd][ðə; ði][hoʊ'tel] , [tuː; tə] ['tæri] [ə'waɪl] ? ”

Where	to	find	the	hotel	,	to	tarry	awhile	?	”
在哪里	到	寻找	这	酒店	,	到	焦油	一会儿	?	”

哪里能找到酒店，可以暂住一会儿?

“ [maɪ] [dɪr] [sɜːr] , ” [rɪ'plaɪd] [wʌn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] , ['θɔːtf(ə)l] [feɪs] ,

“	My	dear	sir	,	”	replied	one	with	a	bright	,	thoughtful	face	,
“	我的	亲爱的	先生	,	”	回复	一	和	一个	明亮的	,	周到	脸	,

“我亲爱的先生，”其中一人面带神采，若有所思地回答道。

“ [aɪ]['nevər][hæv; həv] [siːn] [ɪn][maɪ][laɪf] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] .

“	I	never	have	seen	in	my	life	such	a	place	.
“	我	绝不	有	已见	在	我的	生活	这样的	一个	地方	.

我这辈子都没见过这样的地方。

[ðə; ði][wɜːrd] ['sʌmtaɪmz] [ɪz] [riːd] [ɑːn]['hɪstɔ-iːz, 'hɪstriːz][peɪdʒ] .

The	word	sometimes	is	read	on	history's	page	.
这	单词	有时	是	读	在	历史的	页	.

这个词有时会出现在历史的篇章中。

[bʌt; bət][noʊ] ['bɪldɪŋz] [soʊ] - [kɔːld] , [ɪg'zɪst][ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ] .

But	no	buildings	so	-	called	,	exist	in	this	age	.
但	不	建筑物	所以	-	称为	,	存在	在	这	年龄	.

但在这个时代，所谓的建筑已经不存在了。

[ɔ:l] ['haʊzɪz] [ɑ:r; ər]['oʊpən][tu:; tə][st'reɪndʒəz] [hu:] [faɪnd]

All	houses	are	open	to	strangers	who	find
全部	房屋	是	打开	到	陌生人	WHO	寻找

所有房屋都对偶然发现的陌生人开放。

[ə; eɪ][hoʊm][ænd; ənd][wɔ:rm] [frendz] [ɪf] [tu:; tə] [steɪ] [ðeə(r)] [ɪn'klaɪnd] . ”

A	home	and	warm	friends	if	to	stay	they're	inclined	.	”
一个	家	和	温暖的	朋友们	如果	到	停留	它们是	倾斜	.	”

如果他们愿意留下，这里将是一个家，还有温暖的朋友。

“ [ðen] [ʃoʊ] [ˌem 'i:] , [aɪ] [preɪ] , ['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . [kjʊr] - [ɪm] - ['ɔlz] [ru:m] , ”

“	Then	show	me	,	I	pray	,	Dr	.	Cure	-	em	-	all's	room	,	”
“	然后	展示	我	,	我	祈祷	,	博士	.	治愈	-	呃	-	一切	房间	,	”

“那么，请带我去看看万能医生的房间吧。”

“ [hi:; hi][daɪd] [lɔ:ŋ] [ə'goʊ] — [nʌn] [kæn; kən] [pɔɪnt] [aʊt][hɪz; ɪz] [tu:m] .

“	He	died	long	ago	—	none	can	point	out	his	tomb	.
“	他	死亡	长的	前	—	没有任何	能	观点	出去	他的	墓	.

“他去世很久了——没有人能指出他的坟墓在哪里。”

” [noʊ] ['sɪknəs] [ɪz] [noʊn] [hɪr] — [dɪ'zi:zɪz] [nɔ:r][peɪnz] —

”	No	sickness	is	known	here	—	diseases	nor	pains	—
”	不	疾病	是	已知	这里	—	疾病	也不	疼痛	—

“这里没有疾病——既没有病症，也没有疼痛——”

[bʌt; bət] [pjʊr] [blʌd] [ɪz] ['baʊndɪŋ] [ɪn]['i:v(ə)n][oʊld][veɪnz] .

But	pure	blood	is	bounding	in	even	old	veins	.
但	纯的	血	是	边界	在	甚至	老的	静脉	.

但即使是衰老的血管里，也依然流淌着纯正的血液。

” [ɪn] [daʊt] , [aɪ] [in'kwaiəd] , “ [wer] [ɪz] [naʊ] ['lɔɪər] [grɪp] ? ”

”	In	doubt	,	I	enquired	,	“	Where	is	now	Lawyer	Grip	?	”
”	在	怀疑	,	我	询问	,	“	在哪里	是	现在	律师	紧握	?	”

我疑惑地问道：“格里普律师现在在哪里？”

“ [oʊ] ! [hi:; hi] [geɪv] , [æz; əz] [ðeɪ] [seɪ] , [ɔ:l][hɪz; ɪz]['klaɪənts][ðə; ði][slɪp] ;

“	Oh	!	he	gave	,	as	they	say	,	all	his	clients	the	slip	;
“	哦	!	他	给予	,	作为	他们	说	,	全部	他的	客户	这	滑	;

“哦！正如人们所说，他甩掉了他所有的客户；

[sʌm; səm][ə'fɜ:rm] [ðæt] [hi:; hi] [went] ['oʊvər] ['si:z] — ['ʌðər] [θɪŋk]

Some	affirm	that	he	went	over	seas	—	others	think
一些	确认	那	他	去	超过	海域	—	其他的	思考

有人断言他去了海外——也有人认为他没有。

[ðæt] [hi:; hi] [draʊnd] [hɪz; ɪz] ['sensɪz] , [ænd; ənd][laɪf] [tu:] , [ɪn] [drɪŋk] .

That	he	drowned	his	senses	,	and	life	too	,	in	drink	.
那	他	溺水	他的	感官	,	和	生活	也	,	在	喝	.

他沉溺于酒精，麻痹了自己的理智，也葬送了自己的生命。

[hɪr] [hɪz; ɪz] [saɪn] [ju:; jʊ] [meɪ] [si:] , [ðoʊ] [ðə; ði] ['letərz] [ɑ:r; ər] [peɪl] ,

Here	his	sign	you	may	see	,	though	the	letters	are	pale	,
这里	他的	符号	你	可能	看	,	尽管	这	信件	是	苍白	,

这里可以看到他的标志，虽然字迹已经褪色了。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['embləm] [bɪ'ni:θ] , [ə; eɪ]['fɑ:ksəz] [lɔ:ŋ] [teɪl] .

With	the	emblem	beneath	,	a	fox's	long	tail	.
和	这	徽	下面	,	一个	狐狸的	长的	尾巴	.

下方的标志是一条狐狸的长尾巴。

['hæpi] ['jɪrz] [tu:; tə][ju:; jʊ] , [sɜ:r] !

Happy	years	to	you	,	sir	!
快乐的	年	到	你	,	先生	!

祝您生日快乐，先生！

[tuː; tə] [skuːl] [wiː; wi][mʌst; məst] [heɪst]

to	school	we	must	haste
到	学校	我们	必须	匆忙

我们必须快点去上学。

[nɔːr][lɔːŋgər][ðə; ði] ['preʃəs] , [ʃɔːrt] ['stʌdi] - ['aʊərz] [weɪst] .

Nor	longer	the	precious	,	short	study	-	hours	waste	.
也不	更长	这	宝贵的	,	短的	学习	-	小时	浪费	.

不再浪费宝贵的短暂学习时间。

" [ðeɪ] [ræn][ɑːn][ɪn] [gliː] [ænd; ənd][left][ˌem 'iː][ə'loʊn] ,

"	They	ran	on	in	glee	and	left	me	alone	,
"	他们	跑	在	在	高兴	和	左边	我	独自的	,

"他们兴高采烈地跑开了，把我一个人留下了。"

[stɪl] [ɪn] [kwest] [ʌv; əv][ðə; ði]['tævərn] [ðæt] [wʌns][aɪ][hæd; həd] [noʊn] .

Still	in	quest	of	the	tavern	that	once	I	had	known	.
仍然	在	寻求	的	这	酒馆	那	一次	我	有	已知	.

我仍在寻找我曾经熟悉的那家酒馆。

[æt; ət][læst][ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrd] , [bʌt; bət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [greɪt] [tʃeɪndʒ]

At	last	it	appeared	,	but	such	a	great	change
在	最后的	它	出现	,	但	这样的	一个	伟大的	改变

它终于出现了，但变化如此之大。

[hæd; həd] [bɪn] [meɪd] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [sər'praɪzɪŋli] [streɪndʒ] .

Had	been	made	,	that	it	looked	surprisingly	strange	.
有	到过	制成	,	那	它	看起来	出奇	奇怪的	.

成品看起来非常奇怪。

[ðə; ði] [loʊ] ['dɜːrti] [ruːm] , [dɑːrk][wɪð; wɪθ] [steɪnz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [smoʊk] ,

The	low	dirty	room	,	dark	with	stains	and	with	smoke	,
这	低的	肮脏的	房间	,	黑暗的	和	污渍	和	和	抽烟	,

低矮肮脏的房间，光线昏暗，到处都是污渍和烟雾。

[wer] ['revlri] [ɔːft] ['mɪdnaɪt] ['sliːpɚz] [ə'woʊk] ,

Where	revelry	oft	midnight	sleepers	awoke	,
在哪里	狂欢	经常	午夜	卧铺	醒来	,

狂欢常常惊醒午夜的睡梦者，

[ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][mæd]['raɪət][ænd; ənd] ['mɜːrdərəs] [straɪf] ,

The	scene	of	mad	riot	and	murderous	strife	,
这	场景	的	疯狂的	暴动	和	杀人犯	冲突	,

疯狂骚乱和血腥冲突的现场，

[wɪð; wɪθ] ['blæsfəmi] [vaɪl] [ænd; ənd] [əb'senəti] [raɪf] ,

With	blasphemy	vile	and	obscenity	rife	,
和	亵渎神明	卑鄙的	和	淫秽	普遍存在	,

亵渎神明、卑鄙无耻、淫秽不堪，

[wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] [kliːn] ['entrəns] [ðæt] [led][tuː; tə][ə; eɪ] [hɔːl] ,

Was	now	the	clean	entrance	that	led	to	a	hall	,
曾是	现在	这	干净的	入口	那	引领	到	一个	大厅	,

现在这里是通往大厅的干净入口，

[nɑːt] [bɪlt] , [æz; əz][wɪð; wɪθ][ˌjuː 'es] , [fɔːr; fər][wʌn][sekt] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ɔːl] ,

Not	built	,	as	with	us	,	for	one	sect	,	but	for	all	,
不是	建造	,	作为	和	我们	,	为了	一	教派	,	但	为了	全部	,

它不像我们这样，是为某个特定教派而建，而是为所有人而建。

[wer] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] , [ə; eɪ] [truː] ['krɪstʃən] [bænd] ,

Where	the	rich	and	the	poor	,	a	true	Christian	band	,
在哪里	这	富有的	和	这	贫穷的	,	一个	真的	基督教	乐队	,

无论贫富，一个真正的基督教乐队，

[ɪn] ['lʌvɪŋ] [kə'mjuːniən] [æz; əz] ['brʌðərz] [maɪt] [stænd] ,
In loving communion as brothers might stand ,
在 爱 圣餐 作为 兄弟 可能 站立 ,

如同兄弟般彼此相爱，

[tuː; tə][juˈnaɪt][ɪn] [ˌθæŋksˈgɪvɪŋ] , [wɪð; wɪθ] ['hɑːrts] [ɪn] [əˈkɔːrd] , { ['sɛvən] }
To unite in thanksgiving , with hearts in accord , { 7 }
到 团结 在 感恩 , 和 心 在 符合 , { 7 }

同心合意，心怀感恩，{7}

[tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] ['rɪzn] ['seɪvjər] — [wʌn] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [lɔːrd] .
To the same risen Saviour — one Father and Lord .
到 这 相同的 升起 救主 — 一 父亲 和 主 .

归于同一位复活的救主——一位父，一位主。

[naɪt] [ænd; ənd] [deɪ] [toʊnz] [ʌv; əv] [prer] [ænd; ənd] [preɪz] [fɪld] [ðə; ði] [er]
Night and day tones of prayer and praise filled the air
夜晚 和 天 音调 的 祷告 和 称赞 已填 这 空气

日夜不停的祈祷和赞美之声回荡在空气中。

- [tɪl] [ðə; ði] ['spɪrɪts] [blest] ['prez(ə)ns] [siːmd] ['hʌvər] [ðer; ðər] ;
' Till the Spirit's blest presence seemed hovering there ;
- 直到 这 精神的 祝福 在场 似乎 悬停 那里 ;

直到圣灵的荣光仿佛在那里徘徊;

[noʊ] [priːst] , [mæn] [ɔːˈdeɪnd] , [kraɪd] , “ [noʊ] , ['brʌðər] , [ðə; ði] [lɔːrd] !
No priest , man ordained , cried , “ Know , brother , the Lord !
不 牧师 , 男人 受戒 , 哭 , “ 知道 , 兄弟 , 这 主 !

没有一位神父，一位受过圣职的人，会喊道：“认识主吧，兄弟！”

” ['aʊər; ɑːr] [haɪ] [priːst] [ænd; ənd] ['mɪnɪstər] [geɪv] [ðə; ði] [ʃʊr] [wɜːrd] ,
” Our High Priest and Minister gave the sure word ,
” 我们的 高的 牧师 和 部长 给予 这 当然 单词 ,

“我们的大祭司和牧师给出了确凿的指示，

[waɪl] , [riːðd] [wɪð; wɪθ] [klaʊdz] , [ɪn] ['letərz] [ʌv; əv] [laɪt] ,
While o'erhead , wreathed with clouds , in letters of light ,
尽管 头顶 , 花环 和 云 , 在 信件 的 光 ,

头顶之上，云雾缭绕，光芒四射，

[ʃoʊn] [ðə; ði][wɜːrdz] , “ [biː; bi][jiː; ji]['hoʊli][ænd; ənd] [kliːn] [ɪn][maɪ] [saɪt] ,
Shone the words , “ Be ye holy and clean in my sight ,
肖恩 这 字 , “ 是 是的 圣 和 干净的 在 我的 视线 ,

闪耀着这样的字迹：“你们在我眼前要圣洁洁净，

[fɔːr; fər][ðə; ði] [pjʊr] [ɪn] [hɑːrt] ['oʊnli][maɪ] [feɪs] [ʃæl; ʃəl][bɪ'hoʊld] ,
For the pure in heart only my face shall behold ,
为了 这 纯的 在 心 仅有的 我的 脸 将 看哪 ,

只有心灵纯洁的人才能见到我的容颜，

[ænd; ənd] [fərˈevər] [dwel] [seɪf] [ɪn][ðə; ði] ['hev(ə)nli] [foʊld] .
And forever dwell safe in the heavenly fold .
和 永远 住 安全的 在 这 天上 折叠 .

永远安息在天国的怀抱中。

” [haʊ] [lɔːŋ] [ɪn] [ðæt] ['temp(ə)l][dɪ'vaɪn][wʌz; wəz][maɪ] [steɪ] ,
” How long in that temple divine was my stay ,
” 如何 长的 在 那 寺庙 神圣的 曾是 我的 停留 ,

“我在那座神圣的寺庙里待了多久啊，真是漫长而美好。”

[aɪ]['nevər][hæv; həv] [noʊn] , [æz; əz][noʊ][wɜːrdz][kæn; kən] [kənˈveɪ] .
I never have known , as no words can convey .
我 绝不 有 已知 , 作为 不 字 能 传达 .

我从未知道，因为任何语言都无法表达。

[ðə; ði] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði] [blɪs] , [ænd; ənd] ['ɛkstəsi] [felt]

The	sense	of	the	bliss	,	and	ecstacy	felt
这	感觉	的	这	极乐	,	和	狂喜	毛毡

感受到的幸福和狂喜

[ɪn][maɪ]['spɪrɪt] , [ʌn'kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ɔːl][æz; əz][aɪ] [nelt] ,

In	my	spirit	,	unconscious	of	all	as	I	knelt	,
在	我的	精神	,	无意识	的	全部	作为	我	跪下	,

我跪着的时候，我的灵魂一片空白，什么都不知道。

[seɪv] [ðə; ði] ['hev(ə)nli] [gɪft][ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] [lʌv]

Save	the	heavenly	gift	of	Infinite	Love
节省	这	天上	礼物	的	无限	爱

珍藏这份来自上天的无限之爱的礼物

[dɪ'sendɪŋ] [ɑːn][ɔːl][frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɑːðər] [ə'bʌv] .

Descending	on	all	from	the	Father	above	.
下降	在	全部	从	这	父亲	多于	.

从天父那里降临到万物之上。

[wɪð; wɪθ][wʌn]['fɜːrvənt] [prer] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [greɪs] [tuː; tə] [sə'steɪn]

With	one	fervent	prayer	for	His	grace	to	sustain
和	一	热切	祷告	为了	他的	优雅	到	维持

以一个热切的祈祷，祈求祂的恩典扶持我。

[ænd; ənd] [gaɪd] [ˌem 'iː] , [maɪ] [steps] [wɜːr; wər] [tɜːrnd] ['ɜːrθwərd] [ə'gen] .

And	guide	me	,	my	steps	were	turned	earthward	again	.
和	指导	我	,	我的	步骤	是	转向	向地球	再次	.

请指引我，我的脚步再次转向大地。

[sʌm; səm]['ruːɪnz] [nɪr] [baɪ] , [aɪ] [faʊnd] [tuː; tə] [dɪs'kloʊz]

Some	ruins	near	by	,	I	found	to	disclose
一些	废墟	靠近	经过	,	我	成立	到	透露

附近有一些遗迹，我发现它们显露出来。

[ðə; ði][spɑːt] [wer] [ɪn][oʊld][taɪm][ə; eɪ] ['θiːətər] [roʊz] ,

The	spot	where	in	old	time	a	theatre	rose	,
这	点	在哪里	在	老的	时间	一个	剧院	玫瑰	,

昔日剧院所在地

[ɪn][wʌn] [deɪ] [baɪ] [spɑːn'teɪniəs] [kəm'bʌstʃən] [dɪ'strɔɪd] ,

In	one	day	by	spontaneous	combustion	destroyed	,
在	一	天	经过	自发的	燃烧	损毁	,

一天之内因自燃而损毁，

[waɪl] [ðə; ði] [pleɪs] [wer] [ˌaɪ 'tiː] [stʊd] [wʌz; wəz][ə; eɪ][hjuːdʒ] ['geɪpɪŋ] [vɔɪd] .

While	the	place	where	it	stood	was	a	huge	gaping	void	.
尽管	这	地方	在哪里	它	站立	曾是	一个	巨大的	张开的	空白	.

而它所在的地方则是一个巨大的空洞。

[men][wɜːr; wər] ['klɪrɪŋ] [ðə; ði] ['rʌbɪʃ] [ænd; ənd]['sindəz] [ə'weɪ] ,

Men	were	clearing	the	rubbish	and	cinders	away	,
男人	是	清理	这	垃圾	和	煤渣	离开	,

男人们正在清理垃圾和煤渣。

[ɑːd] ['relɪks][ʌv; əv]['fɔːrmər] ['jɪrz] ['brɪŋɪŋ] [tuː; tə] [deɪ] ;

Odd	relics	of	former	years	bringing	to	day	;
奇怪的	遗物	的	以前的	年	带来	到	天	;

往昔岁月的奇特遗迹，如今依然存在；

[tuː] ['mæsks] [ðæt] [stɪl] [siːmd] [tuː; tə][biː; bi] ['meɪkɪŋ] ['grɪmɪsiz] ,

Two	masks	that	still	seemed	to	be	making	grimaces	,
二	面具	那	仍然	似乎	到	是	制作	鬼脸	,

两张面具似乎还在做着鬼脸，

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][draɪd][skɪnz][ʌv; əv][tuː]['æktər] - ['feɪsɪz] ;

Supposed	to	be	dried	skins	of	two	actors	'	faces	;
据称	到	是	干燥	皮肤	的	二	演员	-	面孔	;

据说是两名演员面部的干皮;

[ðen] [ə; eɪ] [lɔːŋ] ['rʌstɪd] [stiːl] , [huːz] [juːz] [nʌn] [kʊd; kəd][dɪ'veɪn] ,

Then	a	long	rusted	steel	,	whose	use	none	could	divine	,
然后	一个	长的	生锈的	钢	,	谁	使用	没有任何	可以	神圣的	,

然后是一根锈迹斑斑的长钢条，谁也不知道它的用途。

[ɪn][ə; eɪ]['skɑːrlət][roʊb] [ræpt] , [wɪð; wɪθ][wʌn] ['bleiznd] [laɪn]

In	a	scarlet	robe	wrapped	,	with	one	blazoned	line
在	一个	猩红	长袍	包装	,	和	一	纹章	线

身着猩红色长袍，上面绣着一行纹章

[ɪn'skraɪbd] [ˌðerə'pɑːn] — - [twʌz][ðə; ðɪ][neɪm][ʌv; əv][ə; eɪ][pleɪ] ,

Inscribed	thereupon	—	'	twas	the	name	of	a	play	,
铭文	于是	—	-	那是	这	姓名	的	一个	玩	,

上面刻着——那是一部戏剧的名字，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ]['ledʒəb(ə)l][wɜːrdz][wɜːr; wər] , “ [ðə; ðɪ]['dɛvəlz] ['bɜːrθdeɪ] .

And	the	legible	words	were	,	“	The	Devil's	Birthday	.
和	这	清晰易读	字	是	,	“	这	魔鬼的	生日	.

清晰可辨的字迹是：“魔鬼的生日。”

” [ə; eɪ] [hɛmlət] [ʌv; əv] ['kɑːpər] , [wɪð; wɪθ]['vaɪzər][ʌv; əv] [bræs]

”	A	hemlet	of	copper	,	with	vizor	of	brass
”	一个	血淋淋的	的	铜	,	和	面颊	的	黄铜

“铜质帽檐，黄铜面罩

[wʌz; wəz] [siːn] [meltid] [daʊn] , [ɪn][ə; eɪ] [blæk] , [kən'fjuːzd] [mæs] ,

Was	seen	melted	down	,	in	a	black	,	confused	mass	,
曾是	已见	融化	向下	,	在	一个	黑色的	,	使困惑	大量的	,

被看到熔化成一团黑色、混乱的物质。

[wɪð; wɪθ] [biːdz] , ['trɪŋkɪts] , ['bʌtnz] [ænd; ənd]['dʒuːəlri] [rer] ,

With	beads	,	trinkets	,	buttons	and	jewelry	rare	,
和	珠子	,	小饰品	,	按钮	和	珠宝	稀有的	,

珠子、小饰品、纽扣和珠宝都很稀有，

[tuː; tə] [ə'lʊr] [ðə; ðɪ] [geɪ] ['wɜːrldlɪŋ] [ɔːr] [dek] [ðə; ðɪ][freɪl] [fer] .

To	allure	the	gay	worldling	or	deck	the	frail	fair	.
到	引诱	这	同性恋	俗人	或者	甲板	这	脆弱	公平的	.

引诱风流倜傥的世俗男子，或装扮柔弱的少女。

“ [haʊ] [sæd] ! ” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] , “ [ðeɪ] [kʊd; kəd]['evər] [bɪ'stoʊ]

“	How	sad	!	”	said	a	voice	,	“	they	could	ever	bestow
“	如何	伤心	!	”	说	一个	嗓音	,	“	他们	可以	曾经	赐给

“多么悲哀啊！”一个声音说道，“他们竟然能够给予

[taɪm] [ænd; ənd] [θɔːt] [ɑːn] [sʌtʃ] ['fɑːliz] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'goʊ] !

Time	and	thought	on	such	follies	a	century	ago	!
时间	和	想法	在	这样的	愚行	一个	世纪	前	!

一个世纪前，人们用时间和思考来反思这些愚蠢的行为!

[bʌt; bət] [suːn] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [reɪz] [ɑːn] [ðɪs] ['desələt] [saɪt] ,

But	soon	shall	we	raise	on	this	desolate	site	,
但	很快	将	我们	增加	在	这	荒凉	地点	,

但不久之后，我们将在这片荒凉之地重建家园，

[ə; eɪ] [haʊs] ['seɪkrɪd][tuː; tə] [truːθ] , [tuː; tə] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [raɪt] ,

A	house	sacred	to	truth	,	to	knowledge	and	right	,
一个	房子	神圣	到	真相	,	到	知识	和	正确的	,

一座神圣的殿堂，供奉真理、知识和正义。

[wens] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['baɪbəlz][ʃæl; ʃəl] ['ɪʃu:] , [tu:; tə] [bles]

Whence	millions	of	Bibles	shall	issue	,	to	bless
何处	百万	的	圣经	将	问题	,	到	保佑

由此将印制数百万本圣经，以祝福世人。

['dɪstənt] [neiʃəns] [stɪl] ['hʌŋgɜ-ɪŋ] [fɔ:r; fər] ['raɪtʃəsnəs] .

Distant	nations	still	hungering	for	righteousness	.
遥远	国家	仍然	饥饿	为了	义	.

遥远的国度依然渴望正义。

" ['mju:zɪŋ] ['di:pli] [ɑ:n][ɔ:l][aɪ][hæd; həd] [si:n] [ænd; ənd][hæd; həd] [hɜ:rd] , { [eɪt] }

"	Musing	deeply	on	all	I	had	seen	and	had	heard	,	{	8	}
"	沉思	深	在	全部	我	有	已见	和	有	听到	,	{	8	}

"我仔细地思考着我所看到和听到的一切，{8}

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wʌndrəs] ['tʃeɪndʒɪz][aɪ] [sed] [nɑ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] ,

Of	the	wondrous	changes	I	said	not	a	word	,
的	这	奇妙的	变化	我	说	不是	一个	单词	,

对于这些奇妙的变化，我一句话也没说。

[bʌt; bət] ['sloʊli] [went] [ɑ:n] , [ʌv; əv] [əd'ventʃəz] [ɪn] [kwest] ,

But	slowly	went	on	,	of	adventures	in	quest	,
但	缓慢地	去	在	,	的	冒险	在	寻求	,

但冒险之旅却慢慢地继续下去，

[ɪn][ə; eɪ][spɑ:t][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [pi:s] [ænd; ənd][prɑ:'sperəti] [blest] .

In	a	spot	with	such	peace	and	prosperity	blest	.
在	一个	点	和	这样的	和平	和	繁荣	祝福	.

在这样一个充满和平与繁荣的福地。

[i:tʃ] [feɪs] , [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] , [wɪð; wɪθ] [ɪn'telɪdʒəns] [bi:md] ;

Each	face	,	young	and	old	,	with	intelligence	beamed	;
每个	脸	,	年轻的	和	老的	,	和	智力	光束	;

每一张脸上，无论老幼，都洋溢着智慧的光芒；

['evri] [aɪ] [wɪð; wɪθ] [lʌv] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['sɪmpəθi] [gli:md] ;

Every	eye	with	love	and	with	sympathy	gleamed	;
每一个	眼睛	和	爱	和	和	同情	闪闪发光	;

每个人的眼中都闪烁着爱意和同情；

[noʊ]['dɪskɔ:rd][wʌz; wəz] [noʊn] — [noʊ] [ˌʌnrɪ'streɪnd] [tʌŋ]

No	discord	was	known	—	no	unrestrained	tongue
不	Discord	曾是	已知	—	不	不受约束的	舌头

没有不和，也没有口无遮拦。

[geɪv] ['ʌtərəns] [tu:; tə][wɜ:rdz][ʌv; əv]['slændər][ɔ:r] [rɔ:ŋ] ;

Gave	utterance	to	words	of	slander	or	wrong	;
给予	发声	到	字	的	诽谤	或者	错误的	;

发表了诽谤或不实的言论；

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [tru:] ['hæpinəs] [fɪld] [ɔ:l][ðə; ði] [er] ,

Such	a	sense	of	true	happiness	filled	all	the	air	,
这样的	一个	感觉	的	真的	幸福	已填	全部	这	空气	,

空气中弥漫着真挚的幸福感。

[ˌaɪ 'ti:] [si:md] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv]['mɔ:rt(ə)l][kʊd; kəd] [ber] ;

It	seemed	more	than	the	spirit	of	mortal	could	bear	;
它	似乎	更多的	比	这	精神	的	凡人	可以	熊	;

这似乎超出了凡人所能承受的极限；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['hev(ə)nli] ['ænθəm] [ˌɑ:r 'i:] - ['ekəud] [ə'gen] ,

And	the	heavenly	anthem	re	-	echoed	again	,
和	这	天上	国歌	关于	-	回声	再次	,

天籁之音再次回荡。

“ [tuː; tə][gɑːd][ɔːl][ðə; ði]['glɔːri][ænd; ənd] [gʊd] [wɪl] [tuː; tə][men] !
“ To God all the glory and good will to men !
“ 到 上帝 全部 这 荣耀 和 好的 将要 到 男人 !

“愿一切荣耀和人间的善意都归于上帝！”

” [pjʊr] ['fauntinz] [ʌv; əv]['wɔːtər] [ʌn'siːsɪŋli] [floʊd] ,
” Pure fountains of water unceasingly flowed ,
” 纯的 喷泉 的 水 不停地 流动 ,

清澈的泉水源源不断地涌流着，

[tɪl] [ɔːl] ['neɪtʃər] [wɪð; wɪθ] [helθ] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['hæpinəs] [gləud] ;
Till all nature with health and with happiness glowed ;
直到 全部 自然 和 健康 和 和 幸福 发光 ;

直到整个自然界都充满健康和幸福的光彩；

[ɑːn] ['evri] [saɪd] , [ɪn] [lɔːŋ] [ˌkɑːlə'neɪd] ,
On every side , in long colonnade ,
在 每一个 边 , 在 长的 柱廊 ,

四周都是长长的柱廊，

[paɪnz] , ['siːdəz] [ænd; ənd][pɑːmz] , [θruː] [ðer; ðər] [diːp] ['kuːlɪŋ] [ʃeɪd]
Pines , cedars and palms , threw their deep cooling shade
松树 , 雪松 和 棕榈树 , 扔 他们的 深的 冷却 阴影

松树、雪松和棕榈树投下浓密凉爽的树荫。

[ɑːn] [siːts] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['taɪərd] , ['hiːtɪd] ['trævələz] [meɪd] ;
On seats , for the tired , heated travellers made ;
在 座位 , 为了 这 疲劳的 , 加热 旅行者 制成 ;

座位上，为疲惫的旅客准备了温暖舒适的座椅；

[waɪl] [ðə; ði] [θɪk] [baʊz] [ə'bʌv] [wɜːr; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θrɔːŋ]
While the thick boughs above were filled with a throng
尽管 这 厚的 树枝 多于 是 已填 和 一个 人群

而上方茂密的树枝上挤满了人。

[ʌv; əv][bɜːrdz][ʌv; əv] [geɪ] ['pluːmɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪk'skwɪzɪt] [sɔːŋ] ,
Of birds of gay plumage and exquisite song ,
的 鸟类 的 同性恋 羽毛 和 精美的 歌曲 ,

那些羽毛艳丽、歌声动听的鸟儿，

[ˌʌnsə'spɪʃəs] [ʌv; əv][mæn] , [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd]
Unsuspicious of man , for his nature was changed
不带怀疑的 的 男人 , 为了 他的 自然 曾是 已更改

他不再怀疑人类，因为他的本性已经改变。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][ɔːl] ['biːɪŋs] , [noʊ][lɔːŋgər] [ɪ'streɪndʒd] .
And his love for all beings , no longer estranged .
和 他的 爱 为了 全部 生物 , 不 更长 疏远的 .

他对一切众生的爱，不再疏离。

[ðeɪ] [lɪvd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [lʌvd] [ðə; ði] [griːn] ['ælˌkəʊvz] [ə'mʌŋ] ,
They lived and they loved the green alcoves among ,
他们 居住地 和 他们 喜爱 这 绿色的 壁龛 之中 ,

他们生活在绿树环绕的幽静角落，并深深喜爱着它们。

[ɔːr] [riəd] , [jɪr] [baɪ] [jɪr] , [ˌʌnmə'lestɪd] , [ðer; ðər] [jʌŋ] .
Or reared , year by year , unmolested , their young .
或者 饲养 , 年 经过 年 , 未受干扰 , 他们的 年轻的 .

或者，年复一年，不受干扰地养育它们的后代。

[rɔːŋ] , [kraɪm][ænd; ənd] [dɪ'siːt] [ɪg'zɪstɪd][noʊ] [mɔːr] ;
Wrong , crime and deceit existed no more ;
错误的 , 犯罪 和 欺骗 存在 不 更多的 ;

错误，犯罪和欺骗已不复存在；

[ɔ:l] ['haʊzɪz] [wɜ:r; wər]['oʊpən] — [ʌn'gɑ:rdɪd] [i:tʃ] [dɔ:r] ;
All houses were open — unguarded each door ;
全部 房屋 是 打开 一 无人看守 每个 门 ;

所有房屋都敞开着——每扇门都没有守卫;

[noʊ][boʊlts][ænd; ənd][noʊ][baːz][toʊld][ʌv; əv] [ˈrɔbəz] [baɪ] [naɪt] ,
No bolts and no bars told of robbers by night ,
不 螺栓 和 不 酒吧 讲述 的 强盗 经过 夜晚 ,

没有门闩，也没有铁栏杆，说明没有夜间的强盗。

[noʊ] [haɪ] ['prɪzn] [wɔ:lz] [ə'fendɪd] [ðə; ði] [saɪt] ,
No high prison walls offended the sight ,
不 高的 监狱 墙壁 被冒犯了 这 视线 ,

没有高耸的监狱围墙破坏这番景象。

['stɔrz] [ʌv; əv] ['mɜ:rtʃəndaɪs] [leɪ] [ɪk'spoʊzd][tu:; tə] [fʊl] [vju:] ,
Stores of merchandise lay exposed to full view ,
商店 的 商品 躺 裸露 到 满的 看法 ,

商品货架上的商品一览无余，

[fɔ:r; fər][æt; ət][læst][men][wɜ:r; wər][faʊnd][tu:; tə][bi:; bi] ['ɑ:nɪst] [ænd; ənd] [tru:] .
For at last men were found to be honest and true .
为了 在 最后的 男人 是 成立 到 是 诚实的 和 真的 .

因为最终人们发现男人是诚实可靠的。

[nʌn] [wʌz; wəz] ['temptɪd] [wʌn]['moʊmənt][hɪz; ɪz] ['neɪbər] [tu:; tə] [tʃi:t] ,
None was tempted one moment his neighbor to cheat ,
没有任何 曾是 受诱惑 一 片刻 他的 邻居 到 欺骗 ,

没有一个人曾想过要欺骗自己的邻居。

[noʊ] [dɪ'sepʃ(ə)n] [wʌz; wəz] ['præktɪst] [ɪn] [haʊs] [ɔ:r][ɑ:n] [stri:t] ,
No deception was practiced in house or on street ,
不 欺骗 曾是 练习 在 房子 或者 在 街道 ,

家中或街上都没有发生任何欺骗行为。

[bʌt; bət][wʌn][praɪs][wʌz; wəz] [æskt] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] ['ɑ:rtɪk(ə)l][soʊld] ,
But one price was asked for each article sold ,
但 一 价格 曾是 问 为了 每个 文章 卖 ,

但每件售出的商品都只标了一个价。

[ænd; ənd][ðə; ði][soʊl] ['mʌni] [ju:st] [wʌz; wəz]['sɪlvər][ænd; ənd][goʊld] .
And the sole money used was silver and gold .
和 这 唯一 钱 用过的 曾是 银 和 金子 .

当时使用的货币只有金银。

[nʌn] [nu:] [wʌt] [ə; eɪ]['pænɪk][ɪn] ['kɜ:rənsi] [ment] ,
None knew what a panic in currency meant ,
没有任何 知道 什么 一个 恐慌 在 货币 意思是 ,

谁也不知道货币恐慌意味着什么。

[ə; eɪ] [rʌn] [ə'pɑ:n][bæŋks][ɔ:r][ə; eɪ][geɪn] [sent] [pər] [sent] ;
A run upon banks or a gain cent per cent ;
一个 跑步 之上 银行 或者 一个 获得 中心 每 中心 ;

银行挤兑或百分之百的收益;

[stɑ:k] ['gæmbəlz] [ɑ:n] [tʃeɪndʒ] [noʊ][lɔ:ŋgər][wɜ:r; wər] [si:n] ,
Stock gamblers on change no longer were seen ,
库存 赌徒 在 改变 不 更长 是 已见 ,

再也看不到靠零钱碰运气的股票赌徒了。

“ ['bʊlz] ” [ænd; ənd] “ [berz] , ” [wɜ:r; wər][streɪndʒ] [neɪmz] [ðæt] [wʌns] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] .
“ Bulls ” and “ Bears , ” were strange names that once might have been .
“ 公牛队 ” 和 “ 熊 , ” 是 奇怪的 姓名 那 一次 可能 有 到过 .

“牛市”和“熊市”这两个名字，曾经可能是很奇怪的名字。

[ʌv; əv] ['pæləs] [bɪlt] [baɪ] ['liːgəlaɪzd] [θeft]
Of **palaces** **built** **by** **legalized** **theft**
的 宫殿 建造 经过 合法化 盗窃

通过合法盗窃建造的宫殿

[ɔːr] [faʊl] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] , [noʊ] ['vestɪdʒ] [wʌz; wəz] [left] .
Or **foul** **speculation** **,** **no** **vestige** **was** **left** **.**
或者 犯规 推测 , 不 痕迹 曾是 左边 .

或者，如果是恶意的猜测，那就什么痕迹都没留下。

[frɔːd] [ɪn] ['baɪɪŋ] [ɔːr] ['selɪŋ] [wʌz; wəz] ['hoʊlli] [ˌʌn'noʊn] ;
Fraud **in** **buying** **or** **selling** **was** **wholly** **unknown** **;**
欺诈罪 在 购买 或者 销售 曾是 完全 未知 ;

买卖中的欺诈行为以前完全闻所未闻；

[laɪt] [weɪt] [ænd; ənd] [ʃɔːrt] ['meʒər] [hæd; həd] [ˌɑːbsə'liːt] [groʊn] ; { [naɪn] }
Light **weight** **and** **short** **measure** **had** **obsolete** **grown** **;** **{** **9** **}**
光 重量 和 短的 措施 有 过时的 生长 ; { 9 }

轻便和短小的计量单位已经过时了；{9}

[hiːpt] [haɪ] [ænd; ənd] [prest] [daʊn] [ænd; ənd] [stɪl] ['rʌnɪŋ] ['oʊvər]
Heaped **high** **and** **pressed** **down** **and** **still** **running** **over**
堆积如山 高的 和 按下 向下 和 仍然 跑步 超过

堆积如山，压得紧紧的，还在往下流。

[wʌz; wəz] [ðə; ði] [soʊl] [ruːl] [ænd; ənd] ['præktɪs] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [dɪ'skʌvər] ,
Was **the** **sole** **rule** **and** **practice** **that** **I** **could** **discover** **,**
曾是 这 唯一 规则 和 实践 那 我 可以 发现 ,

这是我所能发现的唯一规则和惯例。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [noʊ] [lɔːŋ] [ə'kaʊnts] [wɜːr; wər] [kept] [deɪ] ['æftər] [deɪ] ,
And **,** **as** **no** **long** **accounts** **were** **kept** **day** **after** **day** **,**
和 , 作为 不 长的 账户 是 保留 天 后 天 ,

而且，由于没有日复一日地保存账目，

[noʊ] ['bæŋkrʌpts] [wɜːr; wər] [hɜːrd] [ʌv; əv] — [noʊ] ['feɪljɚz] [tuː; tə] [peɪ] .
No **bankrupts** **were** **heard** **of** **—** **no** **failures** **to** **pay** **.**
不 破产者 是 听到 的 — 不 失败 到 支付 .

没有听说有人破产，也没有人拖欠款项。

[ˌaɪ 'tiː] [siːmd] [æz; əz] [ɪf] ['flaɪɪŋ] [θruː] [væst] [ˌʌn'noʊn] [speɪs] ,
It **seemed** **as** **if** **flying** **through** **vast** **unknown** **space** **,**
它 似乎 作为 如果 飞行 通过 广阔的 未知 空间 ,

感觉就像在广袤无垠的未知空间中飞行一样。

[æt; ət] [læst] [aɪ] [hæd; həd] [riːtʃt] [sʌm; səm] ['wʌndərf(ə)l] [pleɪs] ,
At **last** **I** **had** **reached** **some** **wonderful** **place** **,**
在 最后的 我 有 达到 一些 精彩的 地方 ,

我终于到达了一个美妙的地方。

[wer] [sɪn] [hæd; həd] [nɑːt] ['entərd] [tuː; tə] [blæst] [ænd; ənd] [dɪ'faɪl]
Where **sin** **had** **not** **entered** **to** **blast** **and** **defile**
在哪里 罪 有 不是 进入 到 爆炸 和 亵渎

罪恶尚未侵入，肆意玷污之处。

[siːnz] [blest] [æt; ət] [kri'eɪʃ(ə)n] [baɪ] ['diːətiz] [smaɪl] .
Scenes **blest** **at** **creation** **by** **Deity's** **smile** **.**
场景 祝福 在 创建 经过 神明的 微笑 .

神明微笑所创造的美好景象。

[ˌʌn'laɪk] ['aʊər; ɑːr] [oʊn] [ɜːrθ] , [sɪns] [ðə; ði] ['dɔːnɪŋ] [ʌv; əv] [taɪm] ,
Unlike **our** **own** **earth** **,** **since** **the** **dawning** **of** **Time** **,**
与此不同 我们的 自己的 地球 , 自从 这 黎明 的 时间 ,

与我们自己的地球不同，自时间伊始，

[dɪ'spɔɪld] [baɪ] [ə'preʃn] [ɔ:r] ['blækənd] [baɪ] [kraɪm] .
Despoiled by oppression or blackened by crime .
掠夺 经过 压迫 或者 变黑 经过 犯罪 .

被压迫蹂躏或被犯罪玷污。

['ræmblɪŋ] [ɑ:n] [ɪn] [ðɪs] [di:p] [kən'templətɪv] [mu:d] ,
Rambling on in this deep contemplative mood ,
漫无边际 在 在 这 深的 沉思的 情绪 ,

在这种沉思的情绪中，我继续漫谈起来。

[bɪ'fɔ:r] [ə; eɪ] [væst] [paɪl] [aɪ] [ɪn'stɪŋktɪvli] [stʊd] ;
Before a vast pile I instinctively stood ;
前 一个 广阔的 桩 我 本能地 站立 ;

我本能地站在一大堆东西前；

[haɪ] [ɪn] [er] [roʊz] [ə; eɪ] [doʊm] [ɑ:n] [wɪtʃ] ['glitəd] [ə; eɪ] [stɑ:r] ,
High in air rose a dome on which glittered a star ,
高的 在 空气 玫瑰 一个 穹顶 在 哪个 闪闪发光 一个 星星 ,

高空中升起一座圆顶，上面闪烁着一颗星星。

[laɪk] [ə; eɪ] ['loʊnli] [naɪt] ['bi:kən] [tu:; tə] ['wɔndərəz] [ə'fɑ:r] ,
Like a lonely night beacon to wanderers afar ,
喜欢 一个 孤独 夜晚 信标 到 流浪者 远方 ,

如同孤寂的夜灯塔，指引远方的旅人。

[ænd; ənd] [ɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] , [ɪn] [laɪnz] [pjʊr] [æz; əz] ['hɛvənz] [oʊn] [blu:] ,
And on it , in lines pure as heaven's own blue ,
和 在 它 , 在 线条 纯的 作为 天 自己的 蓝色的 ,

而在这上面，用纯净如天堂般湛蓝的线条，

“ [ðə; ði] [oʊld] [ɪz] [naʊ] [pæst] [ænd; ənd] [ɔ:l] [θɪŋz] [ɑ:r; ər] [nu:] .
“ The old is now past and all things are new .
“ 这 老的 是 现在 过去的 和 全部 事物 是 新的 .

“旧的已经过去，一切都是新的。”

” [aɪ] ['entərd] — [streɪndʒ] [fɔ:rmz] [ə'restɪd] [ðə; ði] [aɪ] ,
” I entered — strange forms arrested the eye ,
” 我 进入 — 奇怪的 表格 被捕 这 眼睛 ,

我走了进去——奇异的身影吸引了我的目光，

[ʌv; əv] ['hju:mən] [in'venʃənz] [ɪn] ['eɪdʒɪz] [gɔ:n] [baɪ] ;
Of human inventions in ages gone by ;
的 人类 发明 在 年龄 已消失 经过 ;

人类古代的发明创造；

[tu:lz] [fɔ:r; fər] [ju:z] — [tɔɪz] [fɔ:r; fər] ['pleʒər] — ['wɛpənz] [ʌv; əv] [wɔ:r] ,
Tools for use — toys for pleasure — weapons of war ,
工具 为了 使用 — 玩具 为了 乐趣 — 武器 的 战争 ,

工具用于实用——玩具用于娱乐——武器用于战争，

['aɪdəlz] , ['ɔ:ltəz] [ænd; ənd] ['pri:stli] [ʃrainz] ['wə:ʃip] [noʊ] [mɔ:r] ;
Idols , altars and priestly shrines worshipped no more ;
偶像 , 祭坛 和 祭司 神社 崇拜 不 更多的 ;

偶像、祭坛和神龛不再被崇拜；

[hɪr] [wʌz; wəz] [si:n] [ðə; ði] [ru:d] ['pɑ:ndərəs] [kæl'di:ən] [plaʊ] ,
Here was seen the rude ponderous Chaldean plow ,
这里 曾是 已见 这 粗鲁的 沉重的 迦勒底人 犁 ,

这里曾出现过笨重粗糙的迦勒底犁，

[wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [kraʊn] [ðæt] [ə'dɔrnd] [mɛltʃaɪzdɪks] [braʊ] ,
With the crown that adorned Melchizedek's brow ,
和 这 王冠 那 装饰 麦基洗德的 眉头 ,

戴着麦基洗德额头上的冠冕，

[ðə; ði][fɜːrst][hɑːrp] [ðæt] [wʌz; wəz] [meɪd] [baɪ][oʊld] ['tuːbl] [keɪn] ,

The	first	harp	that	was	made	by	old	Tubal	Cain	,
这	第一的	竖琴	那	曾是	制成	经过	老的	输卵管	该隐	,

老图巴尔·凯恩制作的第一把竖琴

[æn; ən] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][bel][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sɪriən] [pleɪn] ,

An	image	of	Bel	from	a	Syrian	plain	,
一个	图像	的	贝尔	从	一个	叙利亚	清楚的	,

一张来自叙利亚平原的贝尔神像照片

[ðə; ði] ['tʃæriət] [ʌv; əv]['feɪroʊ, 'fɛroʊ] , [baɪ]['mɪriəm] [sʌŋ] ,

The	chariot	of	Pharoah	,	by	Miriam	sung	,
这	战车	的	法老	,	经过	米里亚姆	唱	,

米利暗所唱的《法老的战车》

[fɔːr; fər]['eɪdʒɪz][ʌv; əv]['saɪləns][wɪð; wɪθ] [red] [siː] - [wiːd] [hʌŋ] ,

For	ages	of	silence	with	Red	sea	-	weed	hung	,
为了	年龄	的	沉默	和	红色的	海	-	杂草	悬挂	,

漫长的寂静中，悬挂着红色的海藻。

[naʊ] [pleɪst] [ɑːn][ðə; ði] ['θreʃhoʊld] [ʌv; əv] - [blæk] [ʃraɪn]

Now	placed	on	the	threshold	of	Dagon's	black	shrine
现在	放置	在	这	临界点	的	-	黑色的	神社

如今被放置在达贡黑色神殿的门槛上

[wer] [fel] [ðə; ði] [faʊl] [gɑːd] , ['smɪt][baɪ] ['vendʒəns] [dɪ'vaɪn] ;

Where	fell	the	foul	god	,	smit	by	vengeance	divine	;
在哪里	跌倒	这	犯规	上帝	,	斯密特	经过	复仇	神圣的	;

那邪恶的神明坠落何处？他被神圣的复仇击中。

[hjuːdʒ] ['endʒɪnz] [faʊnd] ['berid] [ɪn]['iːdʒəpts, 'iːdʒɪpts] [diːp] [sænd] ,

Huge	engines	found	buried	in	Egypt's	deep	sand	,
巨大的	发动机	成立	埋葬	在	埃及的	深的	沙	,

在埃及深层沙土中发现了巨型发动机，

[noʊ] [daʊt] , [baɪ][ðə; ði] ['bɪldərz] [ʌv; əv] ['pɪrəmɪdz] [plænd] ,

No	doubt	,	by	the	builders	of	pyramids	planned	,
不	怀疑	,	经过	这	建筑商	的	金字塔	计划	,

毫无疑问，金字塔的建造者们早已计划好了这一切。

['dʒuːɪʃ] ['hæmərz] [wʌns] [juːst] [ɑːn][ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv]['taɪər]

Jewish	hammers	once	used	on	the	mountains	of	Tyre
犹太人	锤子	一次	用过的	在	这	山脉	的	胎

犹太人曾用锤子在泰尔山上作业

['pɜːrʒn] ['sensər] [wer] [gləud] [pər'petʃuəl]['faɪər] ,

Persian	censers	where	glowed	perpetual	fire	,
波斯语	香炉	在哪里	发光	永久	火	,

波斯香炉里常年燃烧着火焰，

[pə'gəʊdəz][frʌm; frəm]['tʃaɪnə] , [ʌv; əv] ['pɔːrsəlɪn] [rer] ,

Pagodas	from	China	,	of	porcelain	rare	,
宝塔	从	中国	,	的	瓷	稀有的	,

中国瓷质宝塔，十分罕见。

[gɪlt] , ['silvəd] [ænd; ənd] ['pepər] [wɪð; wɪθ] [ɪk'skwɪzɪt] [ker] ,

Gilt	,	silvered	and	papered	with	exquisite	care	,
镀金	,	银色	和	纸质的	和	精美的	关心	,

镀金、镀银、贴纸，做工极其精细。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][goʊld][ɑːn] - [væst][pleɪn]

And	the	image	of	gold	on	Dura's	vast	plain
和	这	图像	的	金子	在	-	广阔的	清楚的

杜拉广袤平原上闪耀着金色的光芒。

[wer] [ðə; ði] ['fɜːrnɪs] [ʌv; əv]['faɪər][wʌz; wəz] [θraɪs] ['hiːtɪd] [ɪn][veɪn] .

Where	the	furnace	of	fire	was	thrice	heated	in	vain	.
在哪里	这	炉	的	火	曾是	三次	加热	在	徒劳	.

火炉三次加热，却都徒劳无功。

[hɪr] , [leɪ] [ðə; ði] [laɪt] [freɪm] [ʌv; əv][æn; ən]['ɪndiən] [kə'nuː] ,

Here	,	lay	the	light	frame	of	an	Indian	canoe	,
这里	,	躺	这	光	框架	的	一个	印度	独木舟	,

这里躺着一艘印第安独木舟的轻型框架。

[ðer; ðər] , [ə; eɪ] [skwer] ['roʊmən] ['gæləri] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [vjuː] .

There	,	a	square	Roman	gallery	attracted	the	view	.
那里	,	一个	正方形	罗马	画廊	吸引	这	看法	.

那里，一座方形的罗马长廊吸引了人们的目光。

[ɔːl] [ðiːz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [mɔːr] ['relɪks][ʌv; əv][oʊld] ,

All	these	and	a	thousand	more	relics	of	old	,
全部	这些	和	一个	千	更多的	遗物	的	老的	,

所有这些以及其他上千件古代遗物，

[ɪn][ɪts] ['meʒərləs] [ruːmz; rʊmz][dɪd][ðə; ði] ['edɪfɪs] [hoʊld] . { - }

In	its	measureless	rooms	did	the	edifice	hold	.	{	10	}
在	它是	无量	房间	做过	这	大厦	抓住	.	{	-	}

这座建筑在其无边无际的房间里屹立不倒。{10}

[bʌt; bət] , ['greɪtər] [baɪ][fɑːr] , [bəuθ][ɪn] ['nʌmbər] [ænd; ənd][kɔːst] ,

But	,	greater	by	far	,	both	in	number	and	cost	,
但	,	更大的	经过	远的	,	两个都	在	数字	和	成本	,

但是，无论从数量还是成本来看，都远远大于

[ʌv; əv] ['mɜːrdərəs] ['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts][grɪm][wɔːr][kʊd; kəd][boʊst] ,

Of	murderous	implements	grim	war	could	boast	,
的	杀人犯	实施	严峻	战争	可以	夸	,

残酷的战争中，杀人工具可谓数不胜数。

[tuː; tə][kʌt] , [meɪm][ænd; ənd]['mɪŋg(ə)l][ðə; ði] [fer] ['hjuːmən][fɔːrm]

To	cut	,	maim	and	mingle	the	fair	human	form
到	切	,	残害	和	交融	这	公平的	人类	形式

切割、残害和混杂美好的人体

[ɪn] ['praɪvət] [rɪ'vendʒ] [ɔːr][ɪn] ['bætəlz] [waɪld][stɔːrm] .

In	private	revenge	or	in	battle's	wild	storm	.
在	私人的	复仇	或者	在	战斗的	荒野	风暴	.

无论是私下复仇，还是在战场上的狂风暴雨中。

[ɪn] [ə'nʌðər] [hjuːdʒ][hɔːl] [leɪ][ðə; ði] [rʌf] ['nɑːti] [brænd] ,

In	another	huge	hall	lay	the	rough	knotty	brand	,
在	其他	巨大的	大厅	躺	这	粗糙的	棘手	品牌	,

在另一个巨大的大厅里，躺着粗糙结节状的烙印，

[stɪl] [steɪnd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [drɑːpt] [frʌm; frəm] ['keɪnz] ['mɜːrdərəs] [hænd] ;

Still	stained	as	it	dropped	from	Cain's	murderous	hand	;
仍然	染色	作为	它	掉落	从	该隐的	杀人犯	手	;

仍然沾染着从该隐手中掉落时的污渍；

[ðə; ði] [spiə] [ænd; ənd][ðə; ði][swɔːdz][ʌv; əv][neiʃəns][ʌv; əv] [jɔːr] ,

The	spears	and	the	swords	of	nations	of	yore	,
这	长矛	和	这	剑	的	国家	的	昔时	,

古代各国的长矛和刀剑，

[er] [ðə; ði]['deljuːdʒ][ə; eɪ] [vaɪl] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [swept] [ɔː(r)] .

Ere	the	deluge	a	vile	generation	swept	o'er	.
埃雷	这	洪水	一个	卑鄙的	一代	扫荡	超过	.

洪水来临之前，邪恶的一代人席卷而来。

[hɪr] [stʊd] [ðə; ði][oʊld] ['tʃæriːəts] , [iːtʃ] [wiːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪð] ,
Here stood the old chariots , each wheel with a scythe ,
这里 站立 这 老的 战车 , 每个 车轮 和 一个 镰 ,

这里停放着古老的战车，每个车轮上都装有镰刀。

[bɪ'niːθ] [wɪtʃ] [men] ['prɑːstreɪt] [ɪn] ['æŋgwɪʃ] [wʊd] [raɪð] ,
Beneath which men prostrate in anguish would writhe ,
下面 哪个 男人 前列腺 在 痛苦 会 翻腾 ,

在其下，痛苦不堪的人们会扭动挣扎。

[ðer; ðər] , [reɪndʒd][æz; əz][ɪn]['fɔːrmər][stɜːrn]['bæt(ə)l] [ə'reɪ]
There , ranged as in former stern battle array
那里 , 范围 作为 在 以前的 船尾 战斗 大批

那里，排列得如同昔日的舰艉战列队。

[ʃoʊn] [ðə; ði]['ɑːrmər][ʌv; əv] [bræs] [juːst] [ɪn] ['roʊmz] ['wɔːrlaɪk] [deɪ] ,
Shone the armor of brass used in Rome's warlike day ,
肖恩 这 盔甲 的 黄铜 用过的 在 罗马的 好战 天 ,

擦亮了罗马战时使用的黄铜盔甲。

['helmits] , [spiə] , [ʃiːldz] , ['dʒævlɪn] , [paiks] , [swɔːdz][ænd; ənd] [slɪŋz]
Helmets , spears , shields , javelins , pikes , swords and slings
头盔 , 长矛 , 盾牌 , 标枪 , 长矛 , 剑 和 吊索

头盔、长矛、盾牌、标枪、长枪、剑和投石索

[ænd; ənd][ðə; ði] ['bænərz] , [sə:'maunt] [baɪ] ['iːgəlz] - [brɔːd] [wɪŋz] .
And the banners , surmounted by eagles ' broad wings .
和 这 横幅 , 克服 经过 老鹰 - 广阔 翅膀 .

还有旗帜，旗帜顶端是雄鹰的宽阔翅膀。

[ðə; ði] [krɔːs] - ['baʊz, 'boʊz][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [ruːd] ['kʌlvərin]
The cross - bows of England and rude culverin
这 叉 - 弓 的 英格兰 和 粗鲁的 库尔维林

英格兰的弩和粗壮的加利文

[saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] - [wɔːr] - [klʌb][wɜːr; wər] [siːn] .
Side by side with the Fijean war - club were seen .
边 经过 边 和 这 - 战争 - 俱乐部 是 已见 .

与斐济战棍并排出现。

[ðə; ði]['bæt(ə)l] - [æks] , [stiːpt] [ɪn] [moʊ'hæmɪdən] [gɔːr] ,
The battle - axe , steeped in Mohammedan gore ,
这 战斗 - 斧头 , 浸泡 在 穆罕默丹 血块 ,

那把沾满穆斯林鲜血的战斧，

[ðə; ði]['ɪndiən] ['tɑːməhɔːk] — ['skɑːtɪʃ] ['kleɪmɔːr]
The Indian tomahawk — Scottish claymore
这 印度 钺 — 苏格兰 克莱莫尔

印度战斧——苏格兰阔剑

[ænd; ənd][ðə; ði] [ruːd] ['skælpɪŋ] [naɪf] [ʌv; əv][ðə; ði]['sævɪdʒ][ðer; ðər] [leɪ]
And the rude scalping knife of the savage there lay
和 这 粗鲁的 短线交易 刀 的 这 野蛮的 那里 躺

野蛮人那把粗糙的剥头皮刀就躺在那里。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd]['beɪənət; ˌbeɪə'net; 'beɪənɪt] ['rʌstɪŋ] [ə'weɪ] .
With the civilized bayonet rusting away .
和 这 文明 刺刀 生锈 离开 .

文明的刺刀正在锈蚀殆尽。

['gʌnz] , ['pistlz] , [rɪ'vɔlvəz] , ['mɔːtəz] , ['kænən] [ænd; ənd] [bɑːmz]
Guns , pistols , revolvers , mortars , cannon and bombs
枪支 , 手枪 , 左轮手枪 , 迫击炮 , 大炮 和 炸弹

枪支、手枪、左轮手枪、迫击炮、大炮和炸弹

[wɜːr; wər] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv] [gɔːŋz] [ænd; ənd][ʌv; əv] [drʌmz] .

Were	**placed**	**in**	**the**	**midst**	**of**	**gongs**	**and**	**of**	**drums**	**.**
是	放置	在	这	中间	的	锣	和	的	鼓	.

被放置在锣鼓之间。

[hɪr] [nuː] ['pæt(ə)nt]['raɪfəlz][frʌm; frəm] [nɪr] [ænd; ənd][frʌm; frəm][fɑːr]

Here	**new**	**patent**	**rifles**	**from**	**near**	**and**	**from**	**far**
这里	新的	专利	步枪	从	靠近	和	从	远的

这里有来自近处和远处的新型专利步枪

[dis'kləuzd] [ðə; ði]['leɪtɪst] [ɪmp'ruːvmənts] [ɪn][wɔːr] .

Disclosed	**the**	**latest**	**improvements**	**in**	**war**	**.**
披露	这	最新的	改进	在	战争	.

公开了战争领域的最新进展。

[ɔːl] ['sɔrts] [ʌv; əv]['ves(ə)lz][fɔːr; fər] [faɪt] [wɜːr; wər] [dɪ'spleɪd] ,

All	**sorts**	**of**	**vessels**	**for**	**fight**	**were**	**displayed**	**,**
全部	排序	的	船只	为了	斗争	是	显示	,

展出了各种各样的作战舰艇，

[ðə; ði] [mə'leɪən] [wɔːr][dʒʌŋk] , [fɔːr; fər]['paɪrəsi] [meɪd] ,

The	**Malayan**	**war**	**junk**	**,**	**for**	**piracy**	**made**	**,**
这	马来亚	战争	垃圾	,	为了	海盗行为	制成	,

马来亚战舰，用于海盗活动，

[ðə; ði] ['frɪgət] , [wɪð; wɪθ]['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] [blæk] ['gʌnz] ['geɪpɪŋ] [waɪd] ,

The	**frigate**	**,**	**with**	**rows**	**of**	**black**	**guns**	**gaping**	**wide**	**,**
这	护卫舰	,	和	行	的	黑色的	枪支	张开的	宽的	,

那艘护卫舰，一排排黑色大炮张开着，

[ænd; ənd][ðə; ði]['aɪərn] - [rɪbd] ['mɑːnɪtərz] [stiːl] - ['pleɪtɪd][saɪd] .

And	**the**	**iron**	**-**	**ribbed**	**Monitor's**	**steel**	**-**	**plated**	**side**	**.**
和	这	铁	-	罗纹	显示器的	钢	-	镀	边	.

还有带有铁肋的监视器的钢板侧面。

[ɑːn][ðə; ði] [lɔːŋ] ['lɔːfti] [wɔːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] , [wɜːr; wər] [hʌŋ]

On	**the**	**long**	**lofty**	**walls**	**of**	**the**	**building**	**,**	**were**	**hung**
在	这	长的	高远	墙壁	的	这	建筑	,	是	悬挂

在建筑物高耸的长墙上，悬挂着

[siːnz] [ʌv; əv] [straɪf] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr]['plænɪt][wʌz; wəz] [jʌŋ] ,

Scenes	**of**	**strife**	**,**	**from**	**the**	**day**	**that**	**our**	**planet**	**was**	**young**	**,**
场景	的	冲突	,	从	这	天	那	我们的	行星	曾是	年轻的	,

从地球诞生之初，就充满了纷争的景象。

[tuː; tə][ðə; ði]['aʊər] , [wen] [mæn'kaɪnd] , [baɪ][wʌn] ['sɑːləm] [vaʊ] ,

To	**the**	**hour**	**,**	**when**	**mankind**	**,**	**by**	**one**	**solemn**	**vow**	**,**
到	这	小时	,	什么时候	人类	,	经过	一	庄严	发誓	,

直到那一刻，当全人类以一个庄严的誓言，

[wɜːr; wər] [pledʒd] [noʊ][lɔːŋgər] [sʌtʃ] [kraɪmz][tuː; tə] [ə'laʊ] .

Were	**pledged**	**no**	**longer**	**such**	**crimes**	**to**	**allow**	**.**
是	承诺	不	更长	这样的	犯罪	到	允许	.

我们承诺不再允许此类犯罪发生。

- [twʌz] [ə; eɪ] ['sɪkənɪŋ] [saɪt] — [laɪk] ['diːmənz][frʌm; frəm] [hel] ,

'	**Twas**	**a**	**sickening**	**sight**	**—**	**like**	**demons**	**from**	**hell**	**,**
-	那是	一个	令人作呕	视线	—	喜欢	恶魔	从	地狱	,

那景象令人作呕——就像来自地狱的恶魔，

[glɛəd] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [huː] [fel] ,

Glared	**the**	**eyes**	**of**	**the**	**wounded**	**and**	**dying**	**who**	**fell**	**,**
怒目而视	这	眼睛	的	这	受伤	和	垂死	WHO	跌倒	,

那些倒下、受伤垂死之人的眼神充满杀气。

['træmpld] [daʊn] [ɪn][hɑːt] [heɪst] , [laɪk][ðə; ði]['maɪər][ɪn][ðə; ði] [striːt] ,
Trampled down in hot haste , like the mire in the street ,
践踏 向下 在 热的 匆忙 , 喜欢 这 沼泽 在 这 街道 ,

像街上的泥潭一样，被匆匆践踏而过。

[.ʌnri'gɑːdid] [ɔːr] [spɜːnd] [baɪ][ðə; ði]['weɪˌfeərəz] - [fiːt] .
Unregarded or spurned by the wayfarers ' feet .
不被重视 或者 被拒绝 经过 这 旅行者 - 脚 .

被行人的脚步所忽视或冷落。

[ə'bʌv] , [ðə; ði][dʌn][wɔːr] - [klaʊdz][ðer; ðər]['kænəpi] [druː] ,
Above , the dun war - clouds their canopy drew ,
多于 , 这 逼债 战争 - 云 他们的 树冠 画 ,

上方，他们头顶的帷幕拉起了一片暗淡的战云。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['hɔːrər][aɪ] [ʃrʌŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði]['terəb(ə)l] [vjuː] ,
And with horror I shrunk from the terrible view ,
和 和 恐怖 我 缩小 从 这 糟糕的 看法 ,

我惊恐地缩回身子，不忍直视那可怕的景象。

['wiːpɪŋ] [mʌtʃ] [ðæt][mæn] , [meɪd][ɪn] ['laɪknəs] [dɪ'vaɪn] ,
Weeping much that man , made in likeness divine ,
哭泣 很多 那 男人 , 制成 在 相似 神圣的 ,

哭泣不止，因为那人是按着神的形象造的，

[tuː; tə]['kɑːnflɪkt][ænd; ənd] ['blʌdʃed] [ʃʊd; ʃəd]['evər][ɪn'klaɪn] . { - }
To conflict and bloodshed should ever incline . { 11 }
到 冲突 和 流血事件 应该 曾经 倾斜 . { - }

冲突和流血应该永远趋向于此。{11}

[bʌt; bət] , [æz; əz] [gliːmz] [ʌv; əv] [braɪt] ['sɪlvər] [wɪl] [ɔːft][laɪn][ə; eɪ][klaʊd]
But , as gleams of bright silver will oft line a cloud
但 , 作为 闪光 的 明亮的 银 将要 经常 线 一个 云

但是，正如云层中常常闪烁着明亮的银光。

[koʊld] , ['dɪzməl][ænd; ənd] [blæk] [æz; əz][ə; eɪ]['fjuːnərəl] [ʃraʊd] ,
Cold , dismal and black as a funeral shroud ,
寒冷的 , 惨淡 和 黑色的 作为 一个 葬礼 裹尸布 ,

冰冷、阴沉、漆黑，如同裹尸布一般。

[soʊ] , [haɪ] [ɔː(r)][ðə; ði] [red] [taɪd][ʌv; əv]['bæt(ə)l] , [ə; eɪ][skroʊl]
So , high o'er the red tide of battle , a scroll
所以 , 高的 超过 这 红色的 潮 的 战斗 , 一个 滚动

于是，在血红的战浪之上，一卷卷轴

[ɪn'skraɪbd] [baɪ][æn; ən]['eɪndʒl] - [hænd] , [siːmd] [tuː; tə][ʌn'roʊl] :
Inscribed by an angel - hand , seemed to unroll :
铭文 经过 一个 天使 - 手 , 似乎 到 展开 :

由天使之手刻下的文字，仿佛缓缓展开：

“ [ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði][dʒʌst][ænd; ənd][ðə; ði] ['raɪtʃəs] [ɪz] [piːs] —
“ The work of the just and the righteous is peace —
“ 这 工作 的 这 只是 和 这 正义 是 和平 —

“义人和正直人的工作就是和平——”

[ɪts] [ɪ'fekt] , [rest][ænd; ənd] ['ʃʊrəti] [ðæt] ['nevər][ʃæl; ʃəl] [siːs] .
Its effect , rest and surety that never shall cease .
它是 影响 , 休息 和 保证 那 绝不 将 停止 .

它带来的效果、安宁和保障永不消逝。

” [laɪt] ['breɪkɪŋ] [ə'gen][ɪn][maɪ] ['sɑːroʊfl] [hɑːrt] ,
” Light breaking again in my sorrowful heart ,
” 光 打破 再次 在 我的 悲伤 心 ,

“我悲伤的心中再次闪现出光芒，

[wɪð; wɪθ] [mɔːr] ['tʃɪrf(ə)l] ['fiːlɪŋz] [aɪ][roʊz][tuː; tə][dɪ'pɑːrt] ,

With	more	cheerful	feelings	I	rose	to	depart	,
和	更多的	快乐	情怀	我	玫瑰	到	离开	,

我心情更加愉悦地起身告别。

[bʌt; bət] [ə'gen] [wʌz; wəz] [ə'meɪzd] , [mɔːr] ['relɪks][tuː; tə][faɪnd]

But	again	was	amazed	,	more	relics	to	find
但	再次	曾是	惊叹	,	更多的	遗物	到	寻找

但再次让我感到惊讶的是，竟然还有更多文物等待发现。

[ʌv; əv][ðə; ði]['dɛvəlz][væst]['paʊər][ænd; ənd][ruːl][ɔː(r)][mæn'kaɪnd] .

Of	the	devil's	vast	power	and	rule	o'er	mankind	.
的	这	魔鬼的	广阔的	力量	和	规则	超过	人类	.

魔鬼拥有巨大的力量，统治着人类。

['mænz]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][wʌz; wəz] [hɪr] [wɪð; wɪθ] ['sleɪvəriz] [steɪnz] ,

Man's	record	was	here	with	Slavery's	stains	,
男人的	记录	曾是	这里	和	奴隶制的	污渍	,

这里曾留下人类的印记，沾染着奴隶制的污点。

[ɪts] [wɪps] [ænd; ənd][ɪts] ['hændkʌfs] — [ɪts] ['fetərz] [ænd; ənd] [tʃeɪnz] .

Its	whips	and	its	handcuffs	—	its	fetters	and	chains	.
它是	鞭子	和	它是	手铐	—	它是	镣铐	和	链条	.

它的鞭子和手铐——它的镣铐和锁链。

[ɪn][ðə; ði][mɪdst] , [ðə; ði][oʊld][taɪm] - [wɔːrn] ['wɪpɪŋ] - [poʊst] [stʊd] ,

In	the	midst	,	the	old	time	-	worn	whipping	-	post	stood	,
在	这	中间	,	这	老的	时间	-	磨损	鞭打	-	邮政	站立	,

中央矗立着一根饱经风霜的旧鞭刑柱。

[ɪts]['plætfɔːrm] [diːp] [steɪnd] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [striːmz] [ʌv; əv] [blʌd] ,

Its	platform	deep	stained	with	long	streams	of	blood	,
它是	平台	深的	染色	和	长的	溪流	的	血	,

它的平台上沾满了长长的血迹，

[ænd; ənd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌpliənt] [sleɪv]

And	on	it	the	form	of	a	suppliant	slave
和	在	它	这	形式	的	一个	请求者	奴隶

上面画着一个乞求的奴隶的形象。

[bɪ'siːtʃɪŋ] [fɔːr; fər]['mɜːrsi][ænd; ənd][eɪd][noʊ][wʌn] [geɪv] .

Beseeching	for	mercy	and	aid	no	one	gave	.
恳求	为了	怜悯	和	援助	不	一	给予	.

苦苦哀求却无人施以怜悯和帮助。

[dʒɪrz] [ænd; ənd] [tɔːnts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [wɜːr; wər][ðə; ði]['oʊnli][rɪ'plaɪ]

Jeers	and	taunts	from	the	crowd	were	the	only	reply
嘲笑	和	嘲讽	从	这	人群	是	这	仅有的	回复

人群中只有嘲笑和讥讽声作为回应。

[ænd; ənd][dɪ'moʊniæk] [heɪt] [ʃoʊn] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] [iːtʃ] [aɪ] .

And	demoniac	hate	shone	forth	from	each	eye	.
和	恶魔	恨	闪耀	前进	从	每个	眼睛	.

每只眼睛里都闪烁着恶魔般的仇恨。

[nɪr] [baɪ][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɔːkʃn] , [wens] [roʊz][ðə; ði][laʊd][kraɪ] ,

Near	by	was	an	auction	,	whence	rose	the	loud	cry	,
靠近	经过	曾是	一个	拍卖	,	何处	玫瑰	这	大声	哭	,

附近正在举行拍卖会，大声叫卖声就是从那里传来的。

“ ['laɪkli] ['niːgrəuz][fɔːr; fər] [seɪl] !

“	Likely	negroes	for	sale	!
“	可能	黑人	为了	销售	!

“很可能是待售的黑人！”

[kʌm] , ['dʒent(ə)lmən] , [bai] !
come , gentlemen , buy !
来 , 先生们 , 买 !

来吧，先生们，买吧!

[hɪr] [goʊz][ə; eɪ][mu'lɑːtoʊ] , [jʌŋ] , ['hænsəm] [ænd; ənd] [saʊnd] ,
Here goes a mulatto , young , handsome and sound ,
这里 去 一个 混血儿 , 年轻的 , 英俊的 和 声音 ,

这位混血儿年轻、英俊、健康。

[noʊt] [hɜːr; hər] ['bjuːtɪf(ə)l] [tiːθ] , [hɜːr; hər] [lɪmz] [smuːð] [ænd; ənd] [raʊnd] .
Note her beautiful teeth , her limbs smooth and round .
笔记 她 美丽的 牙齿 , 她 四肢 光滑的 和 圆形的 .

注意她漂亮的牙齿，她光滑圆润的四肢。

[mɑːrk][hɜːr; hər] ['elɪgənt] [bʌst] , [hɜːr; hər] [lɔːŋ] ['glɑːsi] [her] ,
Mark her elegant bust , her long glossy hair ,
标记 她 优雅的 摔碎 , 她 长的 光滑 头发 ,

留意她优雅的胸部，她那飘逸亮泽的长发，

[ænd; ənd][hɜːr; hər]['æŋk(ə)l] [ðæt] [wɪl] [wɪð; wɪθ] ['viːnəs] - [kəm'per] .
And her ankle that will with Venus ' compare .
和 她 踝 那 将要 和 金星 - 比较 .

她的脚踝将与维纳斯的脚踝相媲美。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [braɪt] , ['lʌvli] [feɪs] [ɪz][nɑːt] [siːn] ['evri] [deɪ] ;
Such a bright , lovely face is not seen every day ;
这样的 一个 明亮的 , 迷人的 脸 是 不是 已见 每一个 天 ;

如此明媚可爱的脸庞并不常见;

[ðen] [pʊt][hɜːr; hər] [ʌp] , ['dʒent(ə)lmən] , [wʌt] [duː][juː; jʊ] [seɪ] ?
Then put her up , gentlemen , what do you say ?
然后 放 她 向上 , 先生们 , 什么 做 你 说 ?

那就把她放上去吧，先生们，你们觉得怎么样?

[nɑːt][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ɪz][bɪd] ! — [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][goʊ][ɑːn][ðə; ði] [ʃelf] ;
Not a thousand is bid ! — she must go on the shelf ;
不是 一个 千 是 出价 ! — 她 必须 去 在 这 架子 ;

出价不到一千！——她只能被束之高阁了;

[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [loʊ] [praɪs] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [hɜːr; hər][maɪ'self] .
At such a low price I will take her myself .
在 这样的 一个 低的 价格 我 将要 拿 她 我 .

价格这么低，我自己就买她了。

[tuː] ['θaʊz(ə)nd] !
Two thousand !
二 千 !

两千!

“ [daʊn] [keɪm] [ðə; ði] [kwɪk] ['hæmər] , “ [ʃiːz] [gɔːn] .
“ down came the quick hammer , “ she's gone .
“ 向下 来了 这 快的 锤 , “ 她是 已消失 .

"铁锤落下，她走了。"

” [ðə; ði] [ˌɔːkʃə'nɪr] [grauld] [ɪn][ə; eɪ][loʊ] ['sniriŋ] [toʊn] ,
” The auctioneer growled in a low sneering tone ,
” 这 拍卖 咆哮 在 一个 低的 冷笑 语气 ,

拍卖师低声冷笑着咆哮道：“

[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli][rɪ'plaɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [sleɪvz] [səb'duːd] [groʊn] .
And the only reply was the slave's subdued groan .
和 这 仅有的 回复 曾是 这 奴隶的 低沉的 呻吟 .

而回应他的只有奴隶压抑的呻吟。

[hɪəz] [ə'nʌðər] [tʃæns] , ['dʒent(ə)lmən] — [kʌm] [nɪr] [ðə; ði][stænd] !

Here's	another	chance	,	gentlemen	—	come	near	the	stand	!
这里是	其他	机会	,	先生们	—	来	靠近	这	站立	!

先生们，还有一次机会——请到摊位附近来!

[ə; eɪ] ['helθi] [jʌŋ] ['niːgres] , [brɔːt] [ʌp][baɪ][hænd] ,

A	healthy	young	negress	,	brought	up	by	hand	,
一个	健康	年轻的	黑人女性	,	带来	向上	经过	手	,

一位健康年轻的黑人女性，由人工抚养长大。

[hɜːr; hər]['regjələr] [tiːθ] [pruːv] [hɜːr; hər] [jet] [ɪn][hɜːr; hər] [praɪm] ,

Her	regular	teeth	prove	her	yet	in	her	prime	,
她	常规的	牙齿	证明	她	然而	在	她	主要的	,

她整齐的牙齿证明她正值壮年。

[waɪl] [hɜːr; hər] [wel] - ['nɪtɪd] [ɑːrmz] [tel] [ʌv; əv][wɜːrk][ɪn][hɜːr; hər][taɪm] .

While	her	well	-	knitted	arms	tell	of	work	in	her	time	.
尽管	她	出色地	-	针织	武器	告诉	的	工作	在	她	时间	.

她结实的手臂诉说着她过去辛勤劳作的经历。

[ʃiː; ʃi][kæn; kən] [kʊk] , [wɑːʃ] [ænd; ənd]['aɪərn] — [pɪk] ['kɑːt(ə)n][ɔːr] [soʊ] ,

She	can	cook	,	wash	and	iron	—	pick	cotton	or	sew	,
她	能	厨师	,	洗	和	铁	—	挑选	棉布	或者	缝	,

她会做饭、洗衣、熨烫——还会采摘棉花或缝纫。

[ænd; ənd][ðə; ði] [twɪnz] [æt; ət][hɜːr; hər][saɪd] , [prə'dʌktɪvnɪs] [ʃoʊ] .

And	the	twins	at	her	side	,	productiveness	show	.
和	这	双胞胎	在	她	边	,	生产力	展示	.

她身边的双胞胎也展现了她的生产力。

[wiː; wi] [wɪl] [sel] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [ɔːr] ['sɪŋgli] , [æz; əz] [best]

We	will	sell	them	together	or	singly	,	as	best
我们	将要	卖	他们	一起	或者	单独	,	作为	最好的

我们将视情况而定，一起出售或单独出售。

[juː; jʊ] [meɪ] [dʒʌdʒ] , [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['oʊnər] [noʊ] [tʃɔɪs] [hæz; həz] [ɪk'sprest] .

You	may	judge	,	for	their	owner	no	choice	has	expressed	.
你	可能	法官	,	为了	他们的	所有者	不	选择	有	表达	.

你可以自行判断，但他们的主人并未表达任何选择。

[haʊ] [mʌtʃ] [ʃæl; ʃəl][aɪ][hæv; həv][fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌðər] , [ə'loʊn] ? { - }

How	much	shall	I	have	for	the	mother	,	alone	?	{	12	}
如何	很多	将	我	有	为了	这	母亲	,	独自的	?	{	-	}

我一个人应该给母亲多少钱？{12}

- [tɪz][ə; eɪ] ['pɑːzətɪv] [seɪl] [ʌv; əv] [fleʃ] [ænd; ənd][ʌv; əv][boʊn] —

'	Tis	a	positive	sale	of	flesh	and	of	bone	—
-	的	一个	积极的	销售	的	肉	和	的	骨	—

这是一场血肉之躯的买卖——

[sɪks] ['hʌndrəd] [ɪz][ɔːl] [ðæt] [aɪ] [hɪr] — [wʌt] [ə; eɪ][praɪs] !

Six	hundred	is	all	that	I	hear	—	what	a	price	!
六	百	是	全部	那	我	听到	—	什么	一个	价格	!

我只听到六百——这价格也太贵了吧!

[juː; jʊ] [meɪ] ['dʌb(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] ['seɪfli] , [ɪz][ɔːl][maɪ][əd'vaɪs] .

You	may	double	it	safely	,	is	all	my	advice	.
你	可能	双倍的	它	安全	,	是	全部	我的	建议	.

我的建议是，你可以安全地加倍。

['sev(ə)n] , [eɪt] — [tʃiːp] [æz; əz][dɜːrt] !

Seven	,	eight	—	cheap	as	dirt	!
七	,	八	—	便宜的	作为	污垢	!

七、八——便宜得像垃圾!

[naɪn] , [ten] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] [dʌn] ?
nine , ten , are you done ?
九 , 十 , 是 你 完毕 ?

九、十，你们都忙完了吗?

[ə; eɪ]['bɑːrgən][fɔːr; fər][juː; jʊ] , [sɜːr] !
A bargain for you , sir !
一个 便宜货 为了 你 , 先生 !

先生，这可是超值优惠!

[æn; ən][ə; eɪ] . , ['nʌmbər] [wʌn] !
an A . , number one !
一个 一个 . , 数字 一 !

A，第一名!

[ænd; ənd] [naʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔɪ] ; [stænd][ʌp] , [juː; jʊ] [jʌŋ] [dɔːg] !
And now for a boy ; stand up , you young dog !
和 现在 为了 一个 男生 ; 站立 向上 , 你 年轻的 狗 !

现在轮到男孩了；站起来，你这小家伙!

[dəunt][biː; bi] ['blʌbərɪŋ] [ðer; ðər][laɪk][ə; eɪ]['wɔːtər] - [soʊkt] [lɔːg] ;
Don't be blubbering there like a water - soaked log ;
不 是 呜咽 那里 喜欢 一个 水 - 浸泡过 日志 ;

别像根浸透水的木头一样在那儿哭哭啼啼;

[gɪv] [ə; eɪ] [fer] [bɪd][æt; ət][wʌns] — [raɪt] [kwɪk] , [ɪf] [juː; jʊ] [pliːz] ,
Give a fair bid at once — right quick , if you please ,
给 一个 公平的 出价 在 一次 — 正确的 快的 , 如果 你 请 ,

请立即给出合理的报价——越快越好。

[maɪ] [frendz] , [fɔːr; fər][aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [dwel] [lɔːŋ] [ə'pɑːn] [ðiːz] ! ”
My friends , for I shall not dwell long upon these ! ”
我的 朋友们 , 为了 我 将 不是 住 长的 之上 这些 ! ”

我的朋友们，我不会过多地谈论这些!

“ [oʊ] ! ['mæsə] !
“ O ! massa !
“ 哦 ! 马萨 !

“哦！主人!

” [fɔːr; fər]['mɜːrsi] , [maɪ] ['dɑːrlɪŋ] [bɔɪz] [bai] !
” for mercy , my darling boys buy !
” 为了 怜悯 , 我的 亲爱的 男孩们 买 !

“看在上帝的份上，我的宝贝儿子们买吧！”

[kraɪd] [ðə; ði][woʊ] - ['strɪkən] ['mʌðər] , “ [wɪ'ðaʊt] [ðem; ðəm][aɪ][daɪ] !
Cried the wo - stricken mother , “ without them I die !
哭 这 wo - 受打击的 母亲 , “ 没有 他们 我 死 !

悲痛欲绝的母亲哭喊道：“没有他们，我活不下去了！”

” [ə; eɪ] ['titərɪŋ] [læf] [wʌz; wəz][ðə; ði][soʊl] ['ænsər] ['gɪv(ə)n] ,
” A tittering laugh was the sole answer given ,
” 一个 窃笑 笑 曾是 这 唯一 回答 给定 ,

“对方唯一的回应是一阵轻笑。”

[bʌt; bət][aɪ] [nuː] [ðæt] [ə'piːl] [wʌz; wəz] [rɪ'kɔːrdɪd] [ɪn] ['hev(ə)n] .
But I knew that appeal was recorded in heaven .
但 我 知道 那 上诉 曾是 记录 在 天堂 .

但我知道，那次申诉会被记录在案。

[ə'gen] [ðə; ði] [ʃɑːrp] [rɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hæmər] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ,
Again the sharp ring of the hammer was heard ,
再次 这 锋利的 戒指 的 这 锤 曾是 听到 ,

又传来一阵清脆的锤击声，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði] [oʊθ] - [ɪn'fɔːrst] ['θretnɪŋ] [wɜːrd] ,

And	with	it	,	the	oath	-	enforced	threatening	word	,
和	和	它	,	这	誓言	-	强制执行	威胁	单词	,

随之而来的是誓言强制执行的威胁性言辞，

“ [ter; tɪ(ə)r][ðə; ði] ['nɪgər] [ə'pɑːrt] , [gæg] [ðə; ði] ['wʊmənz] [blæk] [maʊθ] !

“	Tear	the	niggers	apart	,	gag	the	woman's	black	mouth	!
“	撕	这	黑鬼	除	,	插科打诨	这	女性的	黑色的	嘴	!

“把黑鬼撕成碎片，堵住女人的黑嘴！”

[let] [ðə; ði] [jʌŋ] ['ræskəlz] [steɪ] [waɪl] [ʃiː; ʃi][goʊz] ['fɜːrðər] [saʊθ] .

Let	the	young	rascals	stay	while	she	goes	further	south	.
让	这	年轻的	无赖	停留	尽管	她	去	更远	南	.

让那几个小家伙留下，她继续往南走。

” [aɪ][felt][maɪ] [blʌd] [bɔɪl] — [maɪ][ɑːrm]['raɪzɪŋ][tuː; tə] [diːl]

”	I	felt	my	blood	boil	—	my	arm	rising	to	deal
”	我	毛毡	我的	血	熬	—	我的	手臂	上升	到	交易

我感到怒火中烧——我抬起手臂准备挥拳。

[wʌn] [bloʊ] [æt; ət][ðə; ði] [retʃ] , ['kɑːnʃəns] ['hɑrdnd] [æz; əz] [stiːl] ,

One	blow	at	the	wretch	,	conscience	hardened	as	steel	,
一	吹	在	这	可怜虫	,	良心	硬化	作为	钢	,

对那恶棍一击，良心却如钢铁般坚硬。

[wen] [ə; eɪ][loʊ] , ['dʒent(ə)l] [vɔɪs] [aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət][ə'beɪ] ,

When	a	low	,	gentle	voice	I	could	but	obey	,
什么时候	一个	低的	,	温和的	嗓音	我	可以	但	服从	,

当一个低沉温柔的声音响起，我只能服从时

['wɪspəd] : “ ['vendʒəns] [ɪz][maɪn] — [aɪ][ðə; ði][lɔːrd] , [wɪl] [rɪ'peɪ] !

Whispered	:	“	Vengeance	is	mine	—	I	the	Lord	,	will	repay	!
低声说道	:	“	复仇	是	矿	—	我	这	主	,	将要	偿还	!

低声说道：“复仇在我，我，主，必将报应！”

” ['lʊkɪŋ] ['ʌpwərdz] , [swiːt] ['feɪsɪz] , [laɪk]['eɪndʒəlz] - [wɜːr; wər] [siːn] ,

”	Looking	upwards	,	sweet	faces	,	like	angels	'	were	seen	,
”	寻找	向上	,	甜的	面孔	,	喜欢	天使	-	是	已见	,

抬头望去，可以看到一张张甜美的脸庞，如同天使一般。

[ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑːndzmən][hæd; həd] [bɪn] .

Of	those	who	the	friends	of	the	bondsman	had	been	.
的	那些	WHO	这	朋友们	的	这	保释人	有	到过	.

那些曾是保释人朋友的人。

[wʌns] , [heitid] [ænd; ənd] [skɔːnd] [baɪ][ðə; ði] [praʊd] [wʌnz][ʌv; əv] [ɜːrθ] ,

Once	,	hated	and	scorned	by	the	proud	ones	of	earth	,
一次	,	憎恨	和	被鄙视	经过	这	自豪的	一个	的	地球	,

曾被地球上骄傲的人们憎恨和鄙视，

[nʌn] [kʊd; kəd] [tel] [ɪn] [ðæt] [deɪ] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [wɜːrθ] .

None	could	tell	in	that	day	the	amount	of	their	worth	.
没有任何	可以	告诉	在	那	天	这	数量	的	他们的	值得	.

当时谁也无法估量他们的价值。

[ðeɪ] ['tɔɪld] [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ɔːl] [ə'preʃn] [ænd; ənd][kraɪm] ,

They	toiled	to	remove	all	oppression	and	crime	,
他们	辛勤劳作	到	消除	全部	压迫	和	犯罪	,

他们辛勤劳作，消除一切压迫和犯罪。

[wɪð; wɪθ] [feɪθ] ['evər] [strɔːŋ] [ɪn][ðer; ðər] ['mɪʃ(ə)n] [sə'blaɪm] .

With	faith	ever	strong	in	their	mission	sublime	.
和	信仰	曾经	强的	在	他们的	使命	升华	.

他们对自己崇高的使命始终抱有坚定的信念。

[ɪn][ðə; ði] [waɪt] ['hɑːrvɪst] [fiːld] , - [tɪl] [ðer; ðər][sændz][wɜːr; wər][ɔːl] [rʌn] ,
In the white harvest field , ' till their sands were all run ,
在 这 白色的 收成 场地 , - 直到 他们的 沙子 是 全部 跑步 ,

在白色的收割田里，直到所有的沙子都被冲刷干净，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['welkəm] [wʌz; wəz] [hɜːrd] , " ['feɪθf(ə)l] ['sɜːrvənt] !
And the welcome was heard , " Faithful servant !
和 这 欢迎 曾是 听到 , " 忠实 仆人 !

于是，人们听到了这样的欢迎声："忠实的仆人！"

[wel] [dʌn] !
well done !
出色地 完毕 !

做得好!

" [wʌns] [mɔːr] , [tuː; tə] [ə'nʌðər] [ə'pɑːrtmənt][aɪ] [tɜːrnd] ;
" Once more , to another apartment I turned ;
" 一次 更多的 , 到 其他 公寓 我 转向 ;

"我又一次转身去了另一间公寓;

[maɪ]['bʊzəm] , [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [jet] [bəːnd] ,
My bosom , with more indignation yet burned ,
我的 怀 , 和 更多的 愤慨 然而 烧伤 ,

我的胸膛，怒火更加熊熊燃烧，

[wen] [aɪ] [vjuːd] [ɔːl][ðə; ði]['endʒɪnz][ʌv; əv] ['tɔːrtʃər] [ɪm'plɔɪd]
When I viewed all the engines of torture employed
什么时候 我 已查看 全部 这 发动机 的 酷刑 受雇

当我看到所有使用的酷刑手段时，我意识到它们都被用来行刑。

['ʌndər] [gaɪz] [ʌv; əv][rɪ'lɪdʒən] , [wen] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [dɪ'strɔɪd] ,
Under guise of religion , when thousands destroyed ,
在下面 伪装 的 宗教 , 什么时候 数千 损毁 ,

以宗教为幌子，成千上万人被摧毁，

[kən'fest] [bɪ'fɔːr] [mæn][ə; eɪ][gɑːd] ['ænsər] [prer] ,
Confessed before man a God answering prayer ,
坦白 前 男人 一个 上帝 回答 祷告 ,

在世人面前承认上帝回应了祷告，

[ænd; ənd][daɪd][ɪn][ðə; ði] [feɪθ] [ðeɪ] [hæd; həd] [lɪvd] [tuː; tə] [dɪ'kler] .
And died in the faith they had lived to declare .
和 死亡 在 这 信仰 他们 有 居住地 到 宣布 .

他们死于自己毕生所宣扬的信仰之中。

[hɪr] [wɜːr; wər] ['θʌmskruː] , [ræks] , ['pɪləriːz] , ['skæfoʊldz][ænd; ənd] [θɔːŋz] —
Here were thumbscrews , racks , pillories , scaffolds and thongs —
这里 是 指旋螺钉 , 货架 , 示众台 , 支架 和 丁字裤 —

这里有拇指夹、刑架、示众柱、脚手架和皮鞭——

[hɪr] , [ðə; ði]['aɪərnz][ɔːft] - ['hiːtɪd] [tuː; tə] [bɔːr] ['hjuːmən] [tʌŋz] ,
Here , the irons oft - heated to bore human tongues ,
这里 , 这 熨斗 经常 - 加热 到 钻孔 人类 舌头 ,

在这里，烙铁经常被加热用来在人的舌头上钻孔。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃeɪnz] [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪps] [tuː; tə]['tɔːrment] , [meɪm][ænd; ənd] [sleɪ]
With the chains and the whips to torment , maim and slay
和 这 链条 和 这 鞭子 到 折磨 , 残害 和 杀戮

用锁链和鞭子折磨、残害和杀戮

['krɪstʃən] ['sʌfərəz] [ɪn] ['dʌndʒənz] [rɪ'moʊt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [deɪ] .
Christian sufferers in dungeons remote from the day .
基督教 受害者 在 地下城 偏僻的 从 这 天 .

被囚禁在远离尘嚣的地牢中的基督徒受难者。

[ɪn][ðə; ði]['mɪd(ə)l][ə'roʊz][ðə; ði][hju:dʒ] [blæk] ['kɔ:rnər][stoʊn] { - }
In the middle arose the huge black corner stone { 13 }
在 这 中间 出现 这 巨大的 黑色的 角落 石头 { - }

中间耸立着一块巨大的黑色角石{13}

[ʌv; əv] [ðæt] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] [roʊm] , [lɔ:ŋ] ['sentʃəriz] [noʊn] ,
Of that building of Rome , long centuries known ,
的 那 建筑 的 罗马 , 长的 几个世纪 已知 ,

罗马的那座建筑，几个世纪以来一直为人所知。

[wen] [ðə; ði]['dɛvəlz] [oʊn] [pri:sts] [lʌvd] [tu:; tə] ['tɔ:rtʃər] [ænd; ənd][peɪn] ,
When the devil's own priests loved to torture and pain ,
什么时候 这 魔鬼的 自己的 神父 喜爱 到 酷刑 和 疼痛 ,

当魔鬼的祭司们喜爱折磨和虐待他人时，

[ænd; ənd]['ɔtoʊz][di:] - [ˌef 'i:] [sɔɪld] [ðə; ði] [blu:] [skaɪz][ʌv; əv][speɪn] .
And autos de - fe soiled the blue skies of Spain .
和 汽车 德 - 费 脏的 这 蓝色的 天空 的 西班牙 .

汽车污染了西班牙的蓝天。

“ [oʊ] ! [ʃeɪm] !
“ O ! shame !
“ 哦 ! 耻辱 !

“哦！真丢人！

” [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , [ðæt] ['seɪtn] [ʃʊd; ʃəd][baɪnd]
” I exclaimed , that Satan should bind
” 我 惊呼 , 那 撒但 应该 绑定

我高声喊道，愿撒旦捆绑

[ɪn] [sʌtʃ] ['helɪʃ] [aːts][ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] —
In such hellish arts the souls of mankind —
在 这样的 地狱般的 艺术 这 灵魂 的 人类 —

在这种地狱般的技艺中，人类的灵魂——

[ðæt] [mæn] , [ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] [lʌv] .
That man , the object of Infinite Love .
那 男人 , 这 目的 的 无限 爱 .

那个人，无限之爱的对象。

[ðə; ði] [krʊəl] [foʊ][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ʃʊd; ʃəd] [pru:v] ! ”
The cruelest foe to his brother should prove ! ”
这 最残酷的 敌人 到 他的 兄弟 应该 证明 ! ”

即使是对他兄弟最残忍的敌人，也应该证明这一点！

“ [tu:] [tru:] , [maɪ] [dɪr] [sɜ:r] , ” [ə; eɪ][maɪld] [vɔɪs] [rɪ'plaɪd] ,
“ Too true , my dear sir , ” a mild voice replied ,
“ 也 真的 , 我的 亲爱的 先生 , ” 一个 温和的 嗓音 回复 ,

“的确如此，先生，”一个温和的声音回答道。

[ænd; ənd] , ['tɜ:rnɪŋ] , [aɪ] [sɔ:] [æn; ən][oʊld][mæn][æt; ət][maɪ][saɪd] ,
And , turning , I saw an old man at my side ,
和 , 转弯 , 我 锯 一个 老的 男人 在 我的 边 ,

我转过身，看到身边站着一位老人。

[hu:z] ['sɪlvər] ['lɑ:ks] [swept] [hɪz; ɪz] [brɔ:d] ['ʃəuldəz] — [hu:z] [braʊ]
Whose silver locks swept his broad shoulders — whose brow
谁 银 锁 扫荡 他的 广阔 肩膀 — 谁 眉头

他银色的头发披散在他宽阔的肩膀上——他的额头

[ʃoʊd] [noʊ] ['fɜ:roʊ] [ɔ:r][skɑ:r][frʌm; frəm] ['taɪmz] ['rʌgɪd] [plaʊ] ;
Showed no furrow or scar from Time's rugged plow ;
显示 不 畦 或者 瘢痕 从 时间 崎岖 犁 ;

没有留下岁月犁铧留下的痕迹或疤痕；

[hɪz; ɪz] [aɪ] ['biːmɪŋ] [braɪt] [æz; əz][ɪn] - [deɪz] ,
His eye beaming bright as in infancy's days ,
他的 眼睛 光芒四射 明亮的 作为 在 - 天 ,

他的眼睛像婴儿时期那样明亮有神。

[waɪl] [hɪz; ɪz] ['evri] [wɜːrd] [siːmd] [əˈtuːnd] ['ʌntəˌʌntu] [preɪz] .
While his every word seemed attuned unto praise .
尽管 他的 每一个 单词 似乎 协调的 到 称赞 .

他的每一句话似乎都是为了赞美。

“ [tuː] [truː] !
“ Too true !
“ 也 真的 !

“太对了！”

[bʌt; bət] - [tɪz][pæst] — [ɔːl][ðə; ðiˌ] ['hɒrəz] [ʌv; əv][wɔːr] ,
but ' tis past — all the horrors of war ,
但 - 的 过去的 — 全部 这 恐怖 的 战争 ,

但那都过去了——战争的一切恐怖都已成为过去。

[ˌpɜːrsɪˈkjuːʃn] [ænd; ənd] ['sleɪvəri] , [naʊ] [ɑːr; ər][noʊ] [mɔːr] .
Persecution and slavery , now are no more .
迫害 和 奴隶制 , 现在 是 不 更多的 .

迫害和奴役如今已不复存在。

[ðɪs] ['edɪfɪs] , [paɪld][wɪð; wɪθ][məˈmentəʊz][ʌv; əv][sɪn] ,
This edifice , piled with mementos of sin ,
这 大厦 , 堆积 和 纪念品 的 罪 ,

这座堆满了罪恶纪念品的建筑，

[telz] [haʊ] ['wɪkɪd] [ænd; ənd] [vaɪl] ['fɔːrmər]['eɪdʒɪz][hæv; həv] [bɪn] ,
Tells how wicked and vile former ages have been ,
讲述 如何 邪恶 和 卑鄙的 以前的 年龄 有 到过 ,

讲述了过去时代是多么邪恶和卑鄙，

[wen] , [tuː; tə] ['diːpəst] [əˈbɪsiz] [ʌv; əv] ['ɪnfəmi] [həːld] ,
When , to deepest abysses of infamy hurled ,
什么时候 , 到 最深处 深渊 的 骂名 投掷 ,

当被投入耻辱的深渊时，

[ðeɪ] [lɪvd] [ænd; ənd] [ðeɪ] [daɪd] [wɪˈðaʊt] [gɑːd][ɪn][ðə; ðiˌ][wɜːrld] .
They lived and they died without God in the world .
他们 居住地 和 他们 死亡 没有 上帝 在 这 世界 .

他们生于没有上帝的世界，死于没有上帝的世界。

[bʌt; bət] , [θæŋks] [biː; biˌ][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ðə; ðiˌ] ['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] —
But , thanks be to Him , the Father and Son —
但 , 谢谢 是 到 他 , 这 父亲 和 儿子 —

但是，感谢祂，圣父和圣子——

[æn; ən] [ʌnˈendɪŋ] [reɪn] [ʌv; əv] [piːs] [hæθ] [bɪˈgʌn] ,
An unending reign of peace hath begun ,
一个 无尽的 在位 的 和平 有 开始 ,

一段永无止境的和平时期已经开始。

[ænd; ənd][ðə; ðiˌ]['hoʊli]['spɪrɪt] [naʊ] ['sɜːrklɪŋ][ðə; ðiˌ] [ɜːrθ] ,
And the Holy Spirit now circling the earth ,
和 这 圣 精神 现在 盘旋 这 地球 ,

圣灵如今正环绕着地球，

[ɔːl] [kriˈeɪʃ(ə)n][ɪz] [pjʊr] [æz; əz] [wen] [kɔːld] ['ɪntuː][bɜːrθ] .
All creation is pure as when called into birth .
全部 创建 是 纯的 作为 什么时候 称为 进入 出生 .

万物诞生之初皆纯洁无瑕。

[bʌt; bət] [fjuː] ['entər] [hɪr] — [tuː] ['peɪnf(ə)l] [ðə; ði] [saɪt] —

But	few	enter	here	—	too	painful	the	sight	—
但	很少	进入	这里	—	也	痛苦	这	视线	—

但很少有人进来——那里的景象太令人痛苦了——

['ʌðər] [siːnz] , ['ʌðər] ['ɑːbdʒekts] ['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [ɪn'vaɪt] ;

Other	scenes	,	other	objects	our	people	invite	;
其他	场景	,	其他	对象	我们的	人们	邀请	;

我们人民邀请的其他场景、其他物品;

[tuː; tə] [duː] [gʊd] [ænd; ənd] [kə'mjuːnɪkeɪt] [ɪz] ['aʊər; ɑːr] [soʊl] [eɪm]

To	do	good	and	communicate	is	our	sole	aim
到	做	好的	和	交流	是	我们的	唯一	目的

行善和沟通是我们唯一的宗旨。

[ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [wɜːrks] [pruːv] , [æz; əz] ['kristʃənz] , [wiː; wi] ['merɪt] [ðə; ði] [neɪm] .

And	our	works	prove	,	as	Christians	,	we	merit	the	name	.
和	我们的	作品	证明	,	作为	基督徒	,	我们	优点	这	姓名	.

我们的所作所为证明，作为基督徒，我们配得上这个称号。

[ðen] [mɔːrn] [nɑːt] , [maɪ] [frend] , [æt; ət] [ðə; ði] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [kraɪm]

Then	mourn	not	,	my	friend	,	at	the	picture	of	crime
然后	哀悼	不是	,	我的	朋友	,	在	这	图片	的	犯罪

那么，我的朋友，就不要为犯罪的画面而悲伤吧。

[ðæt] [pə'luːtɪd] [ðə; ði] [wɜːrld] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ʌv; əv] [taɪm] ,

That	polluted	the	world	and	the	record	of	Time	,
那	受污染的	这	世界	和	这	记录	的	时间	,

那污染了世界和《时代》杂志的记录。

[ʌp] !

Up	!
向上	!

向上!

['pɪlgrɪm] !

pilgrim	!
朝圣	!

朝圣!

[aɪ] [bɪd] [ðiː] , [gɑːd] - [spiːd] [ɑːn] [ðaɪ] [weɪ]

I	bid	thee	,	God	-	speed	on	thy	way
我	出价	你	,	上帝	-	速度	在	你的	方式

祝你一路顺风

- [tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [liːd] [θruː] [ðə; ði] [mɪsts] [tuː; tə] [pər'petʃuəl] [deɪ] !

'	Till	it	lead	through	the	mists	to	perpetual	day	!
-	直到	它	带领	通过	这	薄雾	到	永久	天	!

直到它引领我们穿过迷雾，走向永恒的白昼!

" [aɪ] [ə'roʊz] — [diːp] ['grætɪtuːd] ['fɪlɪŋ] [maɪ] [hɑːrt] ,

"	I	arose	—	deep	gratitude	filling	my	heart	,
"	我	出现	—	深的	感激	填充	我的	心	,

我起身——心中充满了深深的感激之情，

[frʌm; frəm] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [waɪz] ['kaʊnsələr] , [loʊθ] [tuː; tə] [dɪ'pɑːrt] .

From	such	a	wise	counsellor	,	loth	to	depart	.
从	这样的	一个	明智的	顾问	,	洛斯	到	离开	.

舍不得这样一位睿智的顾问。

" ['meni] [θæŋks] , " [aɪ] [rɪ'dʒɔɪnd] , " [fɔːr; fər] [ðaɪ] [truː] ['kaɪndnəs] [ʃoʊn] —

"	Many	thanks	,	"	I	rejoined	,	"	for	thy	true	kindness	shown	—
"	许多	谢谢	,	"	我	重新加入	,	"	为了	你的	真的	仁慈	所示	—

"非常感谢,"我回应道，"感谢你展现出的真诚善意——"

[ˌhens'fɔːrθ] [aɪ] [wɪl] [lʊk] [ɑːn][ðə; ði] [braɪt] [saɪd][ə'loʊn] .
Henceforth I will look on the bright side alone .
今后 我 将要 看 在 这 明亮的 边 独自的 .

从此以后，我只看到事情光明的一面。

[ˌfer'wel] !
Farewell !
告别 !

告别!

[fɔːr; fər] [ðaʊ] [ɑːrt] [wel] , [ðaɪ] [wɜːrdz] ['klɪrli] [pruːv]
for thou art well , thy words clearly prove
为了 你 艺术 出色地 , 你的 字 清楚地 证明

你安然无恙，你的话语已清楚地证明了这一点。

[ðoʊ] [ðaɪ] [hoʊm] [biː; bi] [ɑːn] [ɜːrθ] , [ðaɪ] [laɪf] [ɪz] [ə'bʌv] !
Though thy home be on earth , thy life is above !
尽管 你的 家 是 在 地球 , 你的 生活 是 多于 !

虽你的家在地上，你的生命却在天上!

" [wiː; wi] ['pɑːrtɪd] , [wɪð; wɪθ] [soʊlz] [ɪn] [kə'mjuːniən] [truː] ,
" We parted , with souls in communion true ,
" 我们 分手了 , 和 灵魂 在 圣餐 真的 ,

"我们道别，灵魂却真正相连，

[hiː; hi] , [tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] [ðə; ði] [pæst] , [aɪ] [maɪ] [pæθ] [tuː; tə] [pər'suː] .
He , to point out the past , I my path to pursue .
他 , 到 观点 出去 这 过去的 , 我 我的 小路 到 追求 .

他指出过去，我指明了我要走的道路。

[diːp] ['mjuːzɪŋ] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [oʊld] [θɪŋz] [aɪ] [hæd; həd] [siːn] . { - }
Deep musing upon the old things I had seen . { 14 }
深的 沉思 之上 这 老的 事物 我 有 已见 . { - }

深深地沉思着我曾经见过的那些旧事物。{14}

[tuː; tə] [daʊt] ['ɔːlmoʊst] [ɪn'klaɪnd] [ðæt] [sʌtʃ] [hæd; həd] [ɛə] [bɪn] ,
To doubt almost inclined that such had e'er been ,
到 怀疑 几乎 倾斜 那 这样的 有 曾经 到过 ,

几乎有人怀疑这事是否真的发生过。

[bʌt; bət] [ɪn] ['greɪtf(ə)l] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [ðæt] [vaɪs] , [kraɪm] [ænd; ənd] [wɔːr]
But in grateful emotion that vice , crime and war
但 在 感激的 情感 那 副 , 犯罪 和 战争

但出于感激之情，罪恶、犯罪和战争

[ɔː(r)] [ðɪs] ['aʊər; ɑːr] [fer] [ɜːrθ] [ʃʊd; ʃəd] [rʌn] ['raɪət] [noʊ] [mɔːr] ,
O'er this our fair earth should run riot no more ,
超过 这 我们的 公平的 地球 应该 跑步 暴动 不 更多的 ,

我们美丽的地球不应再遭受暴乱之苦。

[aɪ] [stʊd] [baɪ] [ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [waɪd] [ænd; ənd] [diːp] [beɪ] ,
I stood by the edge of a wide and deep bay ,
我 站立 经过 这 边缘 的 一个 宽的 和 深的 湾 ,

我站在一个宽阔而深邃的海湾边缘，

[huːz] [bluː] ['wɔːtərz] ['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ] ['oʊʃənz] [waɪt] [spreɪ] ;
Whose blue waters mingled with ocean's white spray ;
谁 蓝色的 水 混合 和 海洋的 白色的 喷 ;

碧蓝的海水与海洋的白色浪花交融在一起;

[ɑːn] [ɪts] [ʃɔːr] ['ves(ə)lz] [leɪ] [wɪð; wɪθ] ['kænvəs] [fʊl] [fɜːrld] ,
On its shore vessels lay with canvass full furled ,
在 它是 支撑 船只 躺 和 帆布 满的 卷曲 ,

岸边停泊着帆布完全卷起的船只，

[waɪl] ['ʌðər] [wɜːr; wər] ['fɪtɪŋ] [tuː; tə][seɪl] [raʊnd] [ðə; ði][wɜːrld] .

While	**others**	**were**	**fitting**	**to**	**sail**	**round**	**the**	**world**	**.**
尽管	其他的	是	配件	到	帆	圆形的	这	世界	.

而另一些人则适合环游世界。

[ðeɪ] ['floʊtɪd] [æz; əz] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [klɪr] ['glæsi] [taɪd]

They	**floated**	**as**	**light**	**on**	**the**	**clear**	**glassy**	**tide**
他们	漂浮	作为	光	在	这	清除	玻璃状	潮

它们像轻盈的星光一样漂浮在清澈如镜的潮汐上。

[æz; əz] [snoʊ] - ['brestid] [swɔnz] [ɪn][ðer; ðər] ['bjuːti] [ænd; ənd][praɪd] ;

As	**snow**	**-**	**breasted**	**swans**	**in**	**their**	**beauty**	**and**	**pride**	**;**
作为	雪	-	胸部	天鹅	在	他们的	美丽	和	自豪	;

如同雪胸天鹅般美丽而骄傲;

['buːid; bɔɪd][ʌp][baɪ][sʌm; səm] [nuː] — [sʌm; səm]['mædʒɪk(ə)l][ɑːrt] ,

Buoyed	**up**	**by**	**some**	**new**	**—**	**some**	**magical**	**art**	**,**
振奋	向上	经过	一些	新的	—	一些	神奇	艺术	,

受到一些新的——一些神奇的艺术的鼓舞,

[ðə; ði]['dʒɛntələst] ['zefər] [ɪm'peld] [ðem; ðəm][tuː; tə][stɑːrt] ,

The	**gentlest**	**zephyr**	**impelled**	**them**	**to**	**start**	**,**
这	最温柔的	和风	被迫	他们	到	开始	,

一阵轻柔的微风促使他们启程。

[ænd; ənd] [wen] , ['liːvɪŋ] [pɔːrt] , [ðə; ði][wɪnd] [fɪld] [iːtʃ] [seɪl] ,

And	**when**	**,**	**leaving**	**port**	**,**	**the**	**wind**	**filled**	**each**	**sail**	**,**
和	什么时候	,	离开	港口	,	这	风	已填	每个	帆	,

当船只驶离港口，风吹满了每一面帆时,

[ðeɪ] [skɪmd] [ðə; ði][waɪd]['wɔːtərz][laɪk] [liːvz] [ɪn][ə; eɪ][geɪl] .

They	**skimmed**	**the**	**wide**	**waters**	**like**	**leaves**	**in**	**a**	**gale**	**.**
他们	脱脂	这	宽的	水	喜欢	树叶	在	一个	大风	.

它们像狂风中的落叶一样掠过宽阔的水面。

[bʌt; bət] , [fɑːr]['streɪndʒər][ðæn; ðən] [ðiːz] — [ə; eɪ]['wʌndərf(ə)l] [saɪt] ,

But	**,**	**far**	**stranger**	**than**	**these**	**—**	**a**	**wonderful**	**sight**	**,**
但	,	远的	陌生人	比	这些	—	一个	精彩的	视线	,

但是，比这些更奇怪的是——一个奇妙的景象,

[haɪ] [ə'bʌv] , [wɜːr; wər][væst][er] - [ʃɪps] , [wɪð; wɪθ]['pɪnjənz][æz; əz] [laɪt]

High	**above**	**,**	**were**	**vast**	**air**	**-**	**ships**	**,**	**with**	**pinions**	**as**	**light**
高的	多于	,	是	广阔的	空气	-	船舶	,	和	小齿轮	作为	光

高空中，巨大的飞艇，带有轻盈的翼片。

[æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [bɜːrd] , [ðæt] , [deɪ] ['æftər] [deɪ] ,

As	**those**	**of**	**the**	**sea**	**bird**	**,**	**that**	**,**	**day**	**after**	**day**	**,**
作为	那些	的	这	海	鸟	,	那	,	天	后	天	,

就像那些海鸟一样，日复一日,

[ʌn'wɪrid] , [ɪn]['sɑːlətuːd] [wɪŋz] [ɪts] [lɔːŋ] [wei] .

Unwearied	**,**	**in**	**solitude**	**wings**	**its**	**long**	**way**	**.**
不知疲倦	,	在	孤独	翅膀	它是	长的	方式	.

它不知疲倦地独自飞翔，走完漫长的旅程。

[braɪt] ['striːməz] [ɑːn] ['evri] [saɪd] ['greɪsfəli] [swei] ,

Bright	**streamers**	**on**	**every**	**side**	**gracefully**	**swayed**	**,**
明亮的	主播	在	每一个	边	优雅地	摇摆	,

四周明亮的彩带优雅地飘动着,

[naʊ] [tɔːst] [haɪ] [ɪn] [er] [ænd; ənd] [naʊ] ['pendənt] [ɪn] [ʃeɪd] ,

Now	**tossed**	**high**	**in**	**air**	**and**	**now**	**pendent**	**in**	**shade**	**,**
现在	抛掷	高的	在	空气	和	现在	吊坠	在	阴影	,

时而高高抛向空中，时而垂挂在阴凉处。

[ænd; ənd][aɪ] [riːd] , [æz; əz][aɪ] [stʊd] [mɪd][ðə; ði] ['gæðərɪŋ] [kraʊd] ,
And **I** **read** **,** **as** **I** **stood** **mid** **the** **gathering** **crowd** **,**
和 我 读 , 作为 我 站立 中 这 采集 人群 ,

我站在熙熙攘攘的人群中，读着：

“ [ðə; ði] ['æroʊ] , [ðə; ði] ['miːtiər] , [ðə; ði] [swɪft] ['flaɪɪŋ] [klaʊd] ,
“ **The** **Arrow** **,** **the** **Meteor** **,** **the** **Swift** **Flying** **Cloud** **,**
“ 这 箭 , 这 流星 , 这 迅速 飞行 云 ,

“箭矢、流星、疾驰的云朵，

[ðə; ði] ['sʌnbiːm] , [weɪv] , ['nɔːrðərn] [laɪt] , ['aɪrɪs] , ” [ænd; ənd] [mɔːr] ,
The **Sunbeam** **,** **Wave** **,** **Northern** **Light** **,** **Iris** **,** **”** **and** **more** **,**
这 阳光 , 海浪 , 北方 光 , 鸢尾花 , ” 和 更多的 ,

阳光、波浪、北极光、鸢尾花”等等

[muəd] ['praʊdli] [ə'bʌv] [ðæt] [dens] ['piːpld] [ʃɔːr] . ”
Moored **proudly** **above** **that** **dense** **peopled** **shore** **.** **”**
系泊 自豪地 多于 那 稠密 人 支撑 . ”

“骄傲地停泊在那片人口稠密的海岸上方。”

- [twʌz] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [saɪt] [æz; əz] [ðeɪ] [swʌŋ] [ɪn][ðə; ði] [er] ,
' **Twas** **a** **glorious** **sight** **as** **they** **swung** **in** **the** **air** **,**
- 那是 一个 辉煌 视线 作为 他们 摇摆 在 这 空气 ,

他们在空中荡来荡去，那景象真是壮观极了。

[ɪm'peɪʃ(ə)nt] , [æz; əz] - [twɜːr] , [ðer; ðər]['bɜːrd(ə)n][tuː; tə] [ber] ,
Impatient **,** **as** **'** **twere** **,** **their** **burden** **to** **bear** **,**
不耐烦 , 作为 - 是 , 他们的 负担 到 熊 ,

他们似乎不耐烦地承受着重担。

[ænd; ənd] , ['temptɪd] , [aɪ] [stept] [ʌp][ə; eɪ]['spaɪrəl] ['sterweɪ] ,
And **,** **tempted** **,** **I** **stepped** **up** **a** **spiral** **stairway** **,**
和 , 受诱惑 , 我 步 向上 一个 螺旋 楼梯 ,

于是，我心动了，走上了螺旋楼梯。

[ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['flaɪɪŋ] ['vɪzɪt][tuː; tə] ['jʊrəp] [tuː; tə] [peɪ] .
A **short** **flying** **visit** **to** **Europe** **to** **pay** **.**
一个 短的 飞行 访问 到 欧洲 到 支付 .

短暂飞抵欧洲支付费用。

[rʌŋ] [ðə; ði] [noʊt] [ʌv; əv] [dɪ'pɑːrtʃər] — [ˌaʊt'spred] [ðə; ði][hjuːdʒ] [wɪŋz] ,
Rung **the** **note** **of** **departure** **—** **outspread** **the** **huge** **wings** **,**
阶 这 笔记 的 离开 — 扩张 这 巨大的 翅膀 ,

奏响离别的乐章——展开巨大的翅膀，

[ænd; ənd][wiː; wi][roʊz] , [soʊ][tuː; tə] [spiːk] , [ɔː(r)] [tə'restriəl] [θɪŋz] .
And **we** **rose** **,** **so** **to** **speak** **,** **o'er** **terrestrial** **things** **.**
和 我们 玫瑰 , 所以 到 说话 , 超过 陆地 事物 .

可以说，我们超越了尘世的事物。

['feɪntər] [keɪm] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [iːtʃ] [læst] ['pɑːrtɪŋ] [tʃɪr] ,
Fainter **came** **from** **the** **crowd** **each** **last** **parting** **cheer** **,**
较暗 来了 从 这 人群 每个 最后的 离别 欢呼 ,

人群中传来最后一声临别欢呼，声音越来越弱。

- [tɪl] [ɪn][wʌn] [kən'fjuːzd] [hʌm] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [lɔːst] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪr] .
' **Till** **in** **one** **confused** **hum** **,** **they** **were** **lost** **to** **the** **ear** **.**
- 直到 在 一 使困惑 哼 , 他们 是 丢失的 到 这 耳朵 .

直到一阵混乱的嗡鸣声，它们消失在了耳朵里。

['feɪdɪd] [ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [saɪt] [ðə; ði] ['haʊzɪz] [ænd; ənd] [triːz]
Faded **then** **from** **the** **sight** **the** **houses** **and** **trees**
褪色 然后 从 这 视线 这 房屋 和 树木

房屋和树木渐渐从视野中消失。

[æz; əz][wi:; wi] [went] ['haɪər] [ʌp] , [swept] [ə'lɔ:ŋ] [baɪ][ðə; ði] [bri:z] ,

As	we	went	higher	up	,	swept	along	by	the	breeze	,
作为	我们	去	更高	向上	,	扫荡	沿着	经过	这	微风	,

随着我们越升越高，被微风吹拂着，

[ænd; ənd][ðə; ði][lænd][ænd; ənd][ðə; ði] [si:] [fɑ:r] [bɪ'loʊ] [ɪn] [mɪst] [leɪ] ,

And	the	land	and	the	sea	far	below	in	mist	lay	,
和	这	土地	和	这	海	远的	以下	在	薄雾	躺	,

远处的陆地和海洋笼罩在迷雾之中。

- [tɪl] [wi:; wi] [lɔ:st] [saɪt] [ʌv; əv]['maʊnt(ə)n] , [rɑ:k] , ['rɪvər][ænd; ənd] [beɪ] .

'	Till	we	lost	sight	of	mountain	,	rock	,	river	and	bay	.
-	直到	我们	丢失的	视线	的	山	,	岩石	,	河	和	湾	.

直到我们看不见山、岩石、河流和海湾。

[ænd; ənd] [naʊ] [æz; əz][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [stɪl] ['di:pənd] [tu:; tə] [naɪt] ,

And	now	as	the	twilight	still	deepened	to	night	,
和	现在	作为	这	暮	仍然	加深	到	夜晚	,

而现在，暮色渐浓，夜幕降临。

[ʃoʊn] [ðə; ði][stɑ:rz][ɪn][ə; eɪ] [fʊl] [bleɪz] [ʌv; əv] [laɪt] ,

O'erhead	shone	the	stars	in	a	full	blaze	of	light	,
头顶	闪耀	这	明星	在	一个	满的	火焰	的	光	,

奥厄黑德将星星点亮，光芒四射。

[ænd; ənd][ðə; ði] [brɔ:d] [kɑ:m] [ɪk'spæns] [ʌv; əv]['oʊʃ(ə)n] [bɪ'loʊ]

And	the	broad	calm	expanse	of	ocean	below
和	这	广阔	冷静的	广阔	的	海洋	以下

以及下方广阔平静的海洋。

[wi:; wi] [sɔ:] [laɪk] [ə'nʌðər] [braɪt] ['gæləksi] [gloʊ] .

We	saw	like	another	bright	galaxy	glow	.
我们	锯	喜欢	其他	明亮的	星系	辉光	.

我们看到了像另一个明亮的星系光芒。

[soʊ] [fer] [wʌz; wəz][ðə; ði] [si:n] , [aɪ] [æskt] [wʌn] [nɪr] [baɪ] , { - }

So	fair	was	the	scene	,	I	asked	one	near	by	,	{	15	}
所以	公平的	曾是	这	场景	,	我	问	一	靠近	经过	,	{	-	}

眼前的景象如此美好，我问了附近的一个人，{15}

“ [du:] ['tempɪsts] [nɛə] [bloʊ] [ɔ:r] [klaʊdz] ['dɑ:rkən][jʊr; jər][skaɪ] ? ”

“	Do	tempests	ne'er	blow	or	clouds	darken	your	sky	?	”
“	做	暴风雨	从未	吹	或者	云	变暗	你的	天空	?	”

“你们那里从不刮风下雨，从不乌云密布吗？”

“ [noʊ] ! [noʊ] !

“	No	!	no	!
“	不	!	不	!

“不！不！

[maɪ] [gʊd] [frend] , [baɪ] [ɑ:m'nɪʃənt] [dɪ'kri:] ,

my	good	friend	,	by	Omniscient	decree	,
我的	好的	朋友	,	经过	无所不知	法令	,

我的好朋友，奉全知者的旨意，

[frʌm; frəm][stɔ:rm] , ['faɪər][ænd; ənd] [flʌd] , [ɜ:rθ] [fər'evər] [ɪz] [fri:] .

From	storm	,	fire	and	flood	,	earth	forever	is	free	.
从	风暴	,	火	和	洪水	,	地球	永远	是	自由的	.

地球永远免受风暴、火灾和洪水的侵袭。

[ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] [naʊ] [ɑ:r; ər] [prə'pɪʃəs] [tu:; tə][mæn] ,

The	elements	now	are	propitious	to	man	,
这	元素	现在	是	吉祥	到	男人	,

现在的自然条件对人类有利。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [naʊ] [mɑːrz][ə; eɪ][waɪz] ['diːətiz] [plæn] .

And	nothing	now	mars	a	wise	Deity's	plan	.
和	没有什么	现在	火星	一个	明智的	神明的	计划	.

如今，没有什么能够破坏一位睿智神明的计划。

[ðə; ði]['waɪndz][ɑːr; ər][nɑːt]['fɪk(ə)l][nɔːr] ['feɪθləs] [ðə; ði] [diːp] ,

The	winds	are	not	fickle	nor	faithless	the	deep	,
这	风	是	不是	反复无常	也不	不忠	这	深的	,

深海的风既不反复无常，也不背信弃义。

[fɔːr; fər][hiː; hi] , [huː] [hæθ] ['prɑːmɪst] , [hɪz; ɪz] [ʃʊr] [wɜːrd] [wɪl] [kiːp] .

For	He	,	who	hath	promised	,	His	sure	word	will	keep	.
为了	他	,	WHO	有	承诺	,	他的	当然	单词	将要	保持	.

因为祂既然许下诺言，祂的诺言就必会实现。

" [fɔːr; fər] ['meni] [æn; ən]['aʊər][aɪ] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði][skaɪ] ,

"	For	many	an	hour	I	gazed	at	the	sky	,
"	为了	许多	一个	小时	我	凝视	在	这	天空	,

"我凝视天空好几个小时，

[ʌn'wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ʃʌt] [frʌm; frəm] [sʌtʃ] ['splendər] [maɪ] [aɪ] ,

Unwilling	to	shut	from	such	splendor	my	eye	,
不情愿	到	关闭	从	这样的	辉煌	我的	眼睛	,

不愿将我的双眼从这般壮丽景色中移开，

- [tɪl] , ['taɪərd][æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] ['ɪnfɪnət] [speɪs] ,

'	Till	,	tired	at	the	thought	of	infinite	space	,
-	直到	,	疲劳的	在	这	想法	的	无限	空间	,

直到想到无垠的宇宙，我才感到疲惫不堪。

[aɪ] [sɔːt] [ɪn][ðə; ði]['kæbɪn] , [ə; eɪ][kɑːm] ['restɪŋ] [pleɪs] .

I	sought	in	the	cabin	,	a	calm	resting	place	.
我	寻求	在	这	舱	,	一个	冷静的	休息	地方	.

我在小屋里寻找一个安静的休息场所。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [gests] [frʌm; frəm] ['evri] [lænd] .

It	was	filled	with	guests	from	every	land	.
它	曾是	已填	和	客人	从	每一个	土地	.

里面挤满了来自世界各地的客人。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

1970年：对未来时代的展望(1970 A Vision of the Coming Age)
第2/3页

[frʌm; frəm][koʊld]['læbrədɔ:r][tu:; tə][æfrɪks][hɑ:t][sænd] —

From	cold	Labrador	to	Afric's	hot	sand	—
从	寒冷的	拉布拉多	到	非洲的	热的	沙	—

从寒冷的拉布拉多到非洲炎热的沙漠——

[ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] , [,hin'du:; 'hindu:] , [tɜ:rk] , ['ærəb][ænd; ənd][dʒu:] ,

The	Chinaman	,	Hindoo	,	Turk	,	Arab	and	Jew	,
这	中国人	,	印度教	,	土耳其人	,	阿拉伯	和	犹	,

中国人、印度教徒、土耳其人、阿拉伯人和犹太人

[men][ɪn][fækt] , [frʌm; frəm][ɔ:l][pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][wɜ:rld][ænd; ənd] [nu:] .

Men	in	fact	,	from	all	parts	of	the	old	world	and	new	.
男人	在	事实	,	从	全部	部分	的	这	老的	世界	和	新的	.

事实上，这些人来自旧世界和新世界的各个角落。

[ðə; ði] [laɪt] [ðæt] [i'lju:md] [ðə; ði] ['speɪʃəs] [sə'lu:n]

The	light	that	illumed	the	spacious	saloon
这	光	那	照明	这	宽敞	酒吧

照亮宽敞沙龙的灯光

[wʌz; wəz][æz; əz] [waɪt] [ænd; ənd][æz; əz] [klɪr] [æz; əz][ðə; ði] [ˌmɪd'sʌmər] [mu:n] ;

Was	as	white	and	as	clear	as	the	midsummer	moon	;
曾是	作为	白色的	和	作为	清除	作为	这	盛夏	月亮	;

像盛夏的月亮一样洁白明亮;

- [twʌz] [ðə; ði] [pjʊr] [bi:m] [gæl'vænɪk] , [sɔ:ft] , ['stedi] [ænd; ənd] [fri:]

'	Twas	the	pure	beam	galvanic	,	soft	,	steady	and	free
-	那是	这	纯的	光束	电化学	,	柔软的	,	稳定的	和	自由的

那是纯净的电流，柔和、稳定而自由。

[frʌm; frəm][ɔ:l] ['nɑ:kʃəs] [fju:mz] [ðæt] [wɪð; wɪθ] [helθ] [ˌdɪsə'gri:] .

From	all	noxious	fumes	that	with	health	disagree	.
从	全部	有害的	烟雾	那	和	健康	不同意	.

远离所有对健康有害的有害气体。

[ænd; ənd][aɪ] [hɜ:rd] [ðæt] [ðə; ði] ['endʒɪn] [ðæt] [mu:vd] ['aʊər; ɑ:r] [laɪt] [bɑ:rk]

And	I	heard	that	the	engine	that	moved	our	light	bark
和	我	听到	那	这	引擎	那	已搬	我们的	光	吠

我听说，驱动我们灯光的引擎

[wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ðæt] [geɪv] [aʊt][ðə; ði] [braɪt] ['flæʃɪŋ] [spɑ:rk] ;

Was	the	same	that	gave	out	the	bright	flashing	spark	;
曾是	这	相同的	那	给予	出去	这	明亮的	闪烁	火花	;

就是它发出了明亮的闪光;

[ðæt] [noʊ][ɔɪl][wʌz; wəz] [naʊ] [ju:st] , [nɔ:r][ɪk'sploʊsɪv]['kɑ:mpaʊnd] ,

That	no	oil	was	now	used	,	nor	explosive	compound	,
那	不	油	曾是	现在	用过的	,	也不	爆炸物	化合物	,

现在既不使用石油，也不使用爆炸性化合物。

[ɑ:n] [ɜ:rθ] , [ə'mʌŋ] [ɔ:l][neiʃəns][wʌz; wəz] [faʊnd] ,

On	earth	,	among	all	nations	was	found	,
在	地球	,	之中	全部	国家	曾是	成立	,

在地球上，在万国之中，发现了

[ænd; ənd] [laɪt] , [hiːt] [ænd; ənd]['moʊʃ(ə)n][æt; ət][læst][wɜːr; wər] [ə'teɪnd] ,

And	light	,	heat	and	motion	at	last	were	attained	,
和	光	,	热	和	运动	在	最后的	是	已达到	,

于是，光、热和运动最终被创造出来。

[baɪ][wʌn]['sɪmp(ə)l][ænd; ənd]['præktɪk(ə)l] ['ɪnstrəmənt] [geɪnd] .

By	one	simple	and	practical	instrument	gained	.
经过	一	简单的	和	实际的	乐器	获得	.

通过一种简单实用的工具获得。

[ðə; ðiˌ][saɪdz][ʌv; əv] [ðæt] ['noʊb(ə)l][ə'pɑːrtmənt][wɜːr; wər] [drest]

The	sides	of	that	noble	apartment	were	dressed
这	侧面	的	那	高贵	公寓	是	穿着

那间贵族公寓的侧面都装饰着

[wɪð; wɪθ]['dʒɛmz][ʌv; əv] [rer] [ɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ðiˌ] [iːst] [ænd; ənd][ðə; ðiˌ][west] ;

With	gems	of	rare	art	from	the	east	and	the	west	;
和	宝石	的	稀有的	艺术	从	这	东方	和	这	西方	;

收藏了来自东西方的珍稀艺术瑰宝；

[hɪr] [ə; eɪ]['stætʃuː] [stʊd] [pɔɪzd] , [dʒʌst] ['rediˌ] [tuː; tə][flaiˌ] ,

Here	a	statue	stood	poised	,	just	ready	to	fly	,
这里	一个	雕像	站立	准备	,	只是	准备好	到	飞	,

这里矗立着一座雕像，姿态蓄势待发，仿佛随时准备展翅高飞。

[ðer; ðər] , [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['sætɜ˞nz] [nuː] [belt] [kɔːt] [ðə; ðiˌ] [aɪ] ,

There	,	a	picture	of	Saturn's	new	belt	caught	the	eye	,
那里	,	一个	图片	的	土星的	新的	腰带	捕捉	这	眼睛	,

在那里，一张土星新腰带的照片吸引了人们的目光。

[ænd; ənd][wʌn] [θɪŋ] [aɪ] ['noʊtɪst] — [ɔːr]['fɪkʃ(ə)n] , [ɔːr][fækt] ,

And	one	thing	I	noticed	—	or	fiction	,	or	fact	,
和	一	事物	我	注意到	—	或者	小说	,	或者	事实	,

我注意到一件事——无论是虚构的还是真实的——

[ðə; ðiˌ] [gʊd] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ['prɑːmptɪd] ['evri] [ækt] —

The	good	of	mankind	prompted	every	act	—
这	好的	的	人类	提示	每一个	行为	—

人类的福祉促使每一项行动——

[neɪ] , [ðə; ðiˌ] [kən'vɜːrs] [ʌv; əv][ɔːl] , ['weðər] [laɪt] , [greɪv] [ɔːr] [geɪ] ,

Nay	,	the	converse	of	all	,	whether	light	,	grave	or	gay	,
不	,	这	交谈	的	全部	,	无论	光	,	严重	或者	同性恋	,

不，恰恰相反，无论是轻松的、严肃的还是欢快的，

[wʌz; wəz] ['mærid] [baɪ][noʊ] ['fɑːli] , [hwɔt'ɛə; 'hwət-][men] [naɪt] [seɪ] .

Was	married	by	no	folly	,	whate'er	men	night	say	.
曾是	已婚	经过	不	蠢事	,	什么	男人	夜晚	说	.

无论别人怎么说，我的婚姻绝非一时冲动。

[bʌt; bət][ðə; ðiˌ] [belˌ] ['saʊndɪd] [wʌn] — [aɪ] ['entərd] [maɪ] [bɜːrθ] .

But	the	bell	sounded	one	—	I	entered	my	berth	.
但	这	钟	听起来	一	—	我	进入	我的	泊位	.

但铃声响了一声——我回到了我的铺位。

[tuː; tə][rest][ɪn][mɪd] [er] , [seɪf] [æz; əz][ɑːn][ðə; ðiˌ][fɜːrm] [ɜːrθ] ,

To	rest	in	mid	air	,	safe	as	on	the	firm	earth	,
到	休息	在	中	空气	,	安全的	作为	在	这	公司	地球	,

悬停在半空中，如同安然地站在坚实的地面上一样安全。

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ðiˌ] [naɪt] [lɔːŋ] [hɜːrd] [ðə; ðiˌ] ['kwɪvərɪŋ] [biːt]

And	all	the	night	long	heard	the	quivering	beat
和	全部	这	夜晚	长的	听到	这	颤抖	打

整夜都能听到那颤抖的节拍

[ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] [ɪn][ðer; ðər] [sloʊ] [ænd; ənd] ['meʒərd] [rɪ'pi:t] .
Of **the** **wings** **in** **their** **slow** **and** **measured** **repeat** **.**
的 这 翅膀 在 他们的 慢的 和 测量 重复 .

翅膀缓慢而有节奏地重复着。

“ [ʌp] ! ['sʌnraɪz] [ɪz] ['rednɪŋ] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][ðə; ði][skaɪ] !
“ Up ! sunrise is reddening the earth and the sky !
“ 向上 ! 日出 是 发红 这 地球 和 这 天空 !

“向上！日出将大地和天空染成红色！”

” [kraɪd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [rɪ'plaɪ] ,
” Cried the voice of some one , without waiting reply ,
” 哭 这 嗓音 的 一些 一 , 没有 等待 回复 ,

“有人喊道，不等回应，

[ænd; ənd][aɪ] [spræŋ] [frʌm; frəm][maɪ] [kaʊtʃ] [tu:; tə] [wɑ:tʃ] [ðə; ði] [lɔ:ŋ] [gli:m] { - }
And I sprang from my couch to watch the long gleam { 16 }
和 我 弹簧 从 我的 长椅 到 手表 这 长的 闪耀 { - }

于是我从沙发上跳起来，去看那道长长的闪光{16}

[tɪp] ['aʊər; ɑ:r] ['bju:tɪf(ə)l] ['penən] [wɪð; wɪθ] ['mɔrnɪŋz] [fɜ:rst] [bi:m] .
Tip our beautiful pennon with morning's first beam .
提示 我们的 美丽的 佩农 和 早晨 第一的 光束 .

让清晨的第一缕阳光照耀我们美丽的旗帜。

[ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:] [beɪðd] [ɪn][wɔ:rm]['roʊzi][hju:]
It came and it bathed in warm rosy hue
它 来了 和 它 洗澡 在 温暖的 红润 色调

它来了，沐浴在温暖的玫瑰色中。

[ðə; ði]['ves(ə)l] , [æz; əz]['fæstər] [θru:] [laɪt] [mɪsts] [ˌaɪ 'ti:] [flu:] ,
The vessel , as faster through light mists it flew ,
这 血管 , 作为 快点 通过 光 薄雾 它 飞翔 ,

飞船在薄雾中飞得越来越快，

[tɪl] [wi:; wi] [θɔ:t] [ʌv; əv] [ðæt] [wɜ:rd] [ðæt] [wʌns] ['ekəud] [sə'blaɪm] ,
Till we thought of that word that once echoed sublime ,
直到 我们 想法 的 那 单词 那 一次 回声 升华 ,

直到我们想起那个曾经用来形容崇高的词，

“ [laɪt] ! [bi:; bi] !
“ Light ! be !
“ 光 ! 是 !

“光明！存在！

” [ænd; ənd] [deɪ] [mɑ:rkt] [ðə; ði] [dɪ'vɪʒnz] [ʌv; əv] [taɪm] .
” and Day marked the divisions of time .
” 和 天 标记 这 部门 的 时间 .

“而‘日’则标志着时间的划分。”

[ðʌs] [wi:; wi] [wɪŋd] ['aʊər; ɑ:r] [swɪft] [kɔ:rs] [θru:] [ðə; ði] [ku:l] ['ʌpər] [er] ,
Thus we winged our swift course through the cool upper air ,
因此 我们 有翅膀的 我们的 迅速 课程 通过 这 凉爽的 上 空气 ,

于是，我们乘着翅膀，迅速穿过凉爽的高空。

[naʊ] ['mi:tɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɪp] [ɪn][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [rer] ,
Now meeting a ship in the atmosphere rare ,
现在 会议 一个 船 在 这 气氛 稀有的 ,

如今在大气层中遇到飞船的情况十分罕见，

[naʊ] ['skɪmɪŋ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [blu:] ['baʊndləs] [di:p]
Now skimming above the blue boundless deep
现在 撇脂 多于 这 蓝色的 无边无际 深的

现在掠过无垠的蓝色深渊

[wɪð; wɪθ][ɪts] [weɪvz] [baɪ][wɔ:rm] ['zefər] ['lʌld] ['sɔ:ftli][tu:; tə] [sli:p] .

With	its	waves	by	warm	zephyrs	lulled	softly	to	sleep	.
和	它是	波浪	经过	温暖的	微风	昏昏欲睡	轻轻	到	睡觉	.

温暖的微风轻柔地拂过海浪，催人入眠。

[æt; ət][læst][ə; eɪ] [greɪ] [klaʊd] [si:md] [tu:; tə][raɪz][ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] ;

At	last	a	gray	cloud	seemed	to	rise	in	the	north	;
在	最后的	一个	灰色的	云	似乎	到	上升	在	这	北	;

最后，北方似乎升起了一片灰色的云层；

[ˌaɪ 'ti:] [nɪə] [ˌju: 'es] — [ænd; ənd] [su:n] [ðə; ði][glæd] [si:] - [kraɪ] [went] [fɔ:rθ] ,

It	neared	us	—	and	soon	the	glad	sea	-	cry	went	forth	,
它	接近	我们	—	和	很快	这	高兴的	海	-	哭	去	前进	,

它靠近了我们——很快，欢快的海浪声传了过来。

“ [lænd] ! [hoʊ] ! - [tɪz][oʊld] ['ɪŋglənd] — [hɜ:r; hər] [waɪt] [klɪfs] [ə'raɪz] !

“	Land	!	ho	!	'	tis	old	England	—	her	white	cliffs	arise	!
“	土地	!	何	!	-	的	老的	英格兰	—	她	白色的	悬崖	出现	!

“陆地！哦！这是古老的英格兰——她白色的悬崖耸立着！”

” [ænd; ənd][wi:; wi] [kraʊd] [tu:; tə][ðə; ði] [frʌnt] [ɪn][dʒɔɪ][ænd; ənd] [sər'praɪz] .

”	And	we	crowd	to	the	front	in	joy	and	surprise	.
”	和	我们	人群	到	这	正面	在	喜悦	和	惊喜	.

“我们欣喜若狂，纷纷涌到前面。”

[ðer; ðər][ˌaɪ 'ti:] [leɪ] , [ɪn] [gri:n] ['bju:ti] , [bʌt; bət][nɑ:t][æz; əz][ʌv; əv] [jɔ:r] ,

There	it	lay	,	in	green	beauty	,	but	not	as	of	yore	,
那里	它	躺	,	在	绿色的	美丽	,	但	不是	作为	的	昔时	,

它静静地躺在那里，依然绿意盎然，但已不复往日荣光。

[wɪð; wɪθ][ɪts] ['fɔrts] [ænd; ənd][ɪts] ['kænən] ['brɪslɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:r] ;

With	its	forts	and	its	cannon	bristling	the	shore	;
和	它是	堡垒	和	它是	大炮	竖起的	这	支撑	;

岸边布满了堡垒和大炮；

[ɔ:l] [hʌʃt] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['θʌndərz] [ðæt] [roʊld] [ɔ:(r)][ðə; ði][lænd]

All	hushed	were	the	thunders	that	rolled	o'er	the	land
全部	静静地	是	这	雷声	那	滚动	超过	这	土地

曾经响彻大地的雷声，如今都已归于沉寂。

[ænd; ənd][noʊ]['ves(ə)lz][ʌv; əv][wɔ:r] [pə'lu:tɪd] [hɜ:r; hər][strænd] .

And	no	vessels	of	war	polluted	her	strand	.
和	不	船只	的	战争	受污染的	她	链	.

没有战舰污染她的海滩。

[wi:; wi] [stɑ:pt] [dʒʌst] [ə'bʌv] [ðə; ði][wɜ:rld] - [rɪ'naʊnd] [mɑ:rt]

We	stopped	just	above	the	world	-	renowned	mart
我们	停止	只是	多于	这	世界	-	著名	市场

我们停在了举世闻名的集市上方。

[ʌv; əv] ['lʌndən] , [wer] ['saɪəns] , [welθ] , ['lɜ:rnɪŋ] [ænd; ənd][ɑ:rt] ,

Of	London	,	where	science	,	wealth	,	learning	and	art	,
的	伦敦	,	在哪里	科学	,	财富	,	学习	和	艺术	,

伦敦，科学、财富、学术和艺术的汇聚之地

[ðə; ði] ['treʒərz] [ʌv; əv]['eɪdʒɪz] , [ɪn] ['kaʊntləs] [stɔ:r] [leɪ] ,

The	treasures	of	ages	,	in	countless	store	lay	,
这	宝藏	的	年龄	,	在	无数	店铺	躺	,

无数珍宝，静静地躺在无数的宝库中。

[rɪ'zɜ:rvd] - [tɪl] [ðə; ði] [dɑ:n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hæpi:ɚ] [deɪ] .

Reserved	'	till	the	dawn	of	a	happier	day	.
预订的	-	直到	这	黎明	的	一个	更快乐	天	.

留待更美好的明天到来。

[ðen] , ['sɔ:ftli] [dɪ'sendɪŋ] , [wi:; wi] [stept] [ɑ:n][fɜ:rm] [graʊnd]
Then , softly descending , we stepped on firm ground
然后 , 轻轻 下降 , 我们 步 在 公司 地面

然后，我们轻轻地走下台阶，踏上了坚实的地面。

[tu:; tə] [vju:] [ðə; ði] [nu:] ['ɑ:bdʒekts][ænd; ənd]['pi:p(ə)l] [ə'raʊnd] .
To view the new objects and people around .
到 看法 这 新的 对象 和 人们 大约 .

看看周围的新事物和人。

[ðə; ði][grɪm] ['taʊər] [roʊz] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es] — [wi:; wi] ['entərd] [ðə; ði] [geɪt] ,
The grim Tower rose before us — we entered the gate ,
这 严峻 塔 玫瑰 前 我们 — 我们 进入 这 门 ,

阴森森的高塔耸立在我们面前——我们走进了大门，

[ʌn'gɑ:rdɪd] , [æz; əz][wʌns][baɪ][stɜ:rn]['ɔ:rdərz][ʌv; əv] [steɪt] ,
Unguarded , as once by stern orders of state ,
无人看守 , 作为 一次 经过 船尾 订单 的 状态 ,

如同以往受到国家严厉命令约束一般，毫无戒备。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['dʒu:əlz, 'dʒu:lz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [rɪtʃ] ['daɪədem] [ʃoʊn] ,
For the jewels that in the rich diadems shone ,
为了 这 珠宝 那 在 这 富有的 头饰 闪耀 ,

为了那些在华丽的冠冕上闪耀的珠宝，

[noʊ][lɔ:ŋgər][kʊd; kəd] [tempt] [wʌn][tu:; tə] [teɪk] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [oʊn] .
No longer could tempt one to take for his own .
不 更长 可以 诱惑 一 到 拿 为了 他的 自己的 .

再也无法诱使人据为己有。

[ɪk'spoʊzd][ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] , [wɜ:r; wər] [rɪtʃ] ['septəz] [ʌv; əv] [kɪŋz] ,
Exposed on all sides , were rich scepters of kings ,
裸露 在 全部 侧面 , 是 富有的 权杖 的 国王 ,

四周都暴露着国王们的华丽权杖。

[ti'ɑ:rə] , [pɜ:rlz] , ['dʒɛmz][ænd; ənd][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [braɪt] [θɪŋz] ,
Tiaras , pearls , gems and a thousand bright things ,
头饰 , 珍珠 , 宝石 和 一个 千 明亮的 事物 ,

皇冠、珍珠、宝石和无数闪亮的物品，

[wʌns] [praɪzd] [æz; əz][ðə; ði] ['embləmz] [ʌv; əv] [pleɪs] [ænd; ənd][ʌv; əv] ['paʊər] ,
Once prized as the emblems of place and of power ,
一次 珍贵的 作为 这 徽章 的 地方 和 的 力量 ,

曾被视为地方和权力的象征，

[bʌt; bət] [naʊ] [θɔ:t] [mɪr] ['tʃaɪldɪʃ] [tɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['aʊər] .
But now thought mere childish toys of the hour .
但 现在 想法 仅仅 幼稚 玩具 的 这 小时 .

但现在看来，这不过是一时的幼稚玩具罢了。

[ðə; ði] ['vɛstmɛnts] [ʌv; əv] ['rɔɪəlti] [tu:] [wɜ:r; wər] [dɪ'spleɪd] ,
The vestments of royalty too were displayed ,
这 圣职 的 皇室 也 是 显示 ,

王室服饰也一并展出。

[sɪlk] , ['sætn] , [ʃə'ni:l] , ['velvɪt] , [plʌʃ] [ænd; ənd][broʊ'keɪd] ,
Silk , satin , chenille , velvet , plush and brocade ,
丝绸 , 缎 , 雪尼尔 , 天鹅绒 , 豪华的 和 锦缎 ,

丝绸、缎子、雪尼尔、天鹅绒、长毛绒和锦缎

[wɪð; wɪθ] [ɪk'skwɪzɪt] [wɜ:rk][ʌv; əv]['sɪlvər][ænd; ənd][goʊld] ,
With exquisite work of silver and gold ,
和 精美的 工作 的 银 和 金子 ,

以精湛的金银工艺打造而成

[ɪn] [faɪn] [θredz] [ðæt] [ʃoʊn] [ɑːn] [iːtʃ] [rɪtʃ] ['weɪvi] [foʊld] ,
In fine threads that shone on each rich wavy fold ,
在 美好的 线程 那 闪耀 在 每个 富有的 波浪状 折叠 ,

纤细的丝线在每一道层叠的褶皱上闪闪发光，

[ænd; ənd] [aɪ] [hɜːrd] [wɪð; wɪθ] [sər'praɪz] [æn; ən] [ə'tendənt] [kən'fes] ,
And I heard with surprise an attendant confess ,
和 我 听到 和 惊喜 一个 服务员 承认 ,

我惊讶地听到一名服务员坦白道：

- [twʌz] [ðə; ði] [wɜːrk] [ʌv; əv] [lɔːŋ] ['jɪrz] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ə; eɪ] [kɔːrt] [dres] .
' Twas the work of long years to complete a court dress .
- 那是 这 工作 的 长的 年 到 完全的 一个 法庭 裙子 .

制作一件宫廷礼服需要多年的心血。

“ [wʌt] ['fɑːli] !
“ What folly !
“ 什么 蠢事 !

“真是愚蠢！”

” [aɪ] [kraɪd] , “ [tuː; tə] [dek] [ðə; ði] [ˌaʊt'saɪd]
” I cried , “ to deck the outside
” 我 哭 , “ 到 甲板 这 外部

我哭着说：“装饰外面

[wɪð; wɪθ] ['gɑːrmənts] [tuː; tə] ['flætər] [ænd; ənd] ['fɑːstər] [wʌnz] [praɪd] ,
With garments to flatter and foster one's pride ,
和 服装 到 奉承 和 促进 一个人的 自豪 ,

用能衬托身材、提升自信的服饰，

[waɪl] [ðə; ði] [soʊl] , [ðə; ði] [truː] ['biːɪŋ] , [ʌv; əv] ['meʒərləs] [wɜːrθ] , { - }
While the soul , the true being , of measureless worth , { 17 }
尽管 这 灵魂 , 这 真的 存在 , 的 无量 值得 , { - }

而灵魂，真正的存在，具有无可估量的价值，{17}

[ɪz] [les] [praɪzd] [ænd; ənd] [les] [kɛəd] [fɔːr; fər] [ðæn; ðən] [miːn] [θɪŋz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] . ”
Is less prized and less cared for than mean things of earth . ”
是 较少的 珍贵的 和 较少的 关心 为了 比 意思是 事物 的 地球 . ”

比起世间卑微之物，它更不被珍视，也更不受人爱护。

“ [wer] [naʊ] [ɑːr; ər] [ðə; ði] ['laɪənz] , ” [aɪ] [æskt] , “ [wʌns] [kən'faɪnd] ,
“ Where now are the lions , ” I asked , “ once confined ,
“ 在哪里 现在 是 这 狮子 , ” 我 问 , “ 一次 受限 ,

“那些狮子现在在哪里？”我问道，“它们曾经被囚禁着，

[bruːt] ['prizənəz] , [tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv] [mæn'kaɪnd] ? ”
Brute prisoners , to show the power of mankind ? ”
蛮力 囚犯 , 到 展示 这 力量 的 人类 ? ”

用残暴的囚犯来展现人类的力量？

“ [oʊ] ! [ðer; ðər] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] [tʃeɪndʒd] [ænd; ənd] [ʌn'tʃeɪnd] [naʊ] [ðeɪ] [roʊm] ,
“ O ! their nature was changed and unchained now they roam ,
“ 哦 ! 他们的 自然 曾是 已更改 和 挣脱束缚 现在 他们 漫游 ,

“哦！它们的本性已经改变，挣脱了束缚，现在它们四处游荡，

[tuː; tə] [faɪnd] [ɪn] [ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld] , [fuːd] , ['ʃeltər] [ænd; ənd] [hoʊm] .
To find in the wide world , food , shelter and home .
到 寻找 在 这 宽的 世界 , 食物 , 庇护所 和 家 .

在广阔的世界里寻找食物、住所和家。

[ðə; ði] [kɜːrs] [ðæt] [ɑːn] ['ædəm] [ɪn] ['pærədaɪs] [fel] ,
The curse that on Adam in Paradise fell ,
这 诅咒 那 在 亚当 在 天堂 跌倒 ,

降临在伊甸园中亚当身上的诅咒，

['skætərɪŋ] [si:dz] [ʌv; əv] [heɪt] , [ˌdesə'leɪʃn] [ænd; ənd] [hel] ,
Scattering seeds of hate , desolation and hell ,
散射 种子 的 恨 , 荒凉 和 地狱 ,

散播仇恨、荒凉和地狱的种子，

[ɪz] [naʊ] [gɔ:n] [fər'evər] — [noʊ][waɪld] [bi:sts] [ə'baʊnd] ,
Is now gone forever — no wild beasts abound ,
是 现在 已消失 永远 — 不 荒野 野兽 盛产 ,

如今已永远消失——不再有野兽出没。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][ɪn][hɪz; ɪz][wɜ:rks]['gɑ:dz] [tru:] ['ɪmɪdʒ] [ɪz] [faʊnd] .
And at last in his works God's true image is found .
和 在 最后的 在 他的 作品 神的 真的 图像 是 成立 .

最终，在他的作品中发现了上帝的真正形象。

" ['lʊkɪŋ] [daʊn] [ɑ:n][ðə; ði]['rɪvər] , [aɪ] [mɑ:rkt] [ɪts][kɑ:m] [feɪs]
" Looking down on the river , I marked its calm face
" 寻找 向下 在 这 河 , 我 标记 它是 冷静的 脸

俯瞰河流，我注意到它平静的面庞。

[hæf] [hɪd][baɪ] [waɪt] [seɪlz][frʌm; frəm] ['evri] [pleɪs] ,
Half hid by white sails from every place ,
一半 隐藏 经过 白色的 帆 从 每一个 地方 ,

从四面八方看去，它们都被白色的风帆遮蔽了一半。

[ðə; ði][streɪndʒ] ['lʊkɪŋ] [dʒʌŋk][frʌm; frəm]['dɪstənt][dʒə'pæn] ,
The strange looking junk from distant Japan ,
这 奇怪的 寻找 垃圾 从 遥远 日本 ,

来自遥远日本的奇形怪状的垃圾

[ʌn'tʃeɪndʒd] [ɪn][ɪts][fɔ:rm] [sɪns] [ðə; ði]['empaɪər][bɪ'gæn] ,
Unchanged in its form since the empire began ,
未更改 在 它是 形式 自从 这 帝国 开始 ,

自帝国建立以来，其形态从未改变。

[ðə; ði] [laɪt] ['bɔɪənt] [bɑ:rk][ʌv; əv] [mɔ:r] ['mɑ:dərn][taɪm] ,
The light buoyant bark of more modern time ,
这 光 浮力 吠 的 更多的 现代的 时间 ,

现代轻盈的树皮，

[ə'dæptɪd] [fɔ:r; fər][ju:z][ɪn] ['evri] [klaɪm] ,
Adapted for use in every clime ,
改编 为了 使用 在 每一个 气候 ,

适用于各种气候条件

[ðə; ði] [swɪft] ['glaɪdɪŋ] ['sti:mər] [wɪð; wɪθ]['pæd(ə)l][ɔ:r] [skru:] ,
The swift gliding steamer with paddle or screw ,
这 迅速 滑翔 汽船 和 桨 或者 拧紧 ,

桨式或螺旋式快速滑行的蒸汽船

[ðə; ði] ['frɪgət] , [noʊ][lɔ:ŋgər][ɪk'spoʊzɪŋ][tu:; tə] [vju:]
The frigate , no longer exposing to view
这 护卫舰 , 不 更长 暴露 到 看法

护卫舰，不再暴露在外

[ɪts][pɔ:rt] - [hoʊlz] [wens] ['ɪʃu:d] [ðə; ði] ['mɪsaɪlz] [ʌv; əv][wɔ:r] —
Its port - holes whence issued the missiles of war —
它是 港口 - 孔 何处 发布 这 导弹 的 战争 —

它的舷窗曾发射战争导弹——

[fɔ:r; fər] [straɪf] , [heɪt] [ænd; ənd]['kɑ:nflɪkt][ɪg'zɪstɪd][noʊ] [mɔ:r] .
For strife , hate and conflict existed no more .
为了 冲突 , 恨 和 冲突 存在 不 更多的 .

因为纷争、仇恨和冲突都已不复存在。

[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [braɪt] [flægz][wɜːr; wər] ['floʊtɪŋ] [ɪn] [er] ,

A	hundred	bright	flags	were	floating	in	air	,
一个	百	明亮的	旗帜	是	漂浮的	在	空气	,

一百面鲜艳的旗帜在空中飘扬，

[iːtʃ] , [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][sʌm; səm] ['kʌntri] [ɔːr] [reɪs] [tuː; tə] [dɪ'kler] ;

Each	,	the	name	of	some	country	or	race	to	declare	;
每个	,	这	姓名	的	一些	国家	或者	种族	到	宣布	;

每人都要声明自己是某个国家或种族；

[nɑːt] , [æz; əz][wʌns] , [ðə; ði] [praʊd] ['bænər] [tuː; tə] [weɪv] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] ,

Not	,	as	once	,	the	proud	banner	to	wave	in	the	fight	,
不是	,	作为	一次	,	这	自豪的	横幅	到	海浪	在	这	斗争	,

不再像以前那样，成为战斗中值得骄傲的旗帜。

[ðə; ði] [θiːm] [ʌv; əv][ðə; ði]['poʊət] — [ðə; ði] ['wɔːriərz] [dɪ'laɪt] ,

The	theme	of	the	poet	—	the	warrior's	delight	,
这	主题	的	这	诗人	—	这	战士们	喜	,

诗人的主题——战士的喜悦，

[bʌt; bət][ðə; ði] ['embləm] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd][ʌv; əv] [lʌv] [ə'mʌŋ] [men]

But	the	emblem	of	peace	and	of	love	among	men
但	这	徽	的	和平	和	的	爱	之中	男人

但这是人类之间和平与爱的象征。

[lɔːŋ] [ə'goʊ] [sʌŋ] [baɪ]['eɪndʒəlz][ɑːn] ['bɛθlɪˌhɛmz] [pleɪn] .

Long	ago	sung	by	angels	on	Bethlehem's	plain	.
长的	前	唱	经过	天使	在	伯利恒的	清楚的	.

很久以前，天使们在伯利恒平原上歌唱。

- [twʌz] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [saɪt] — [bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [dɪ'leɪ] ;

'	Twas	a	glorious	sight	—	but	I	could	not	delay	;
-	那是	一个	辉煌	视线	—	但	我	可以	不是	延迟	;

那景象真是壮观——但我不能耽搁了；

[soʊ] , [dɪ'sendɪŋ] [ðə; ði] ['taʊər] , ['swɪftli] [pæst] [ɑːn][maɪ] [weɪ] .

So	,	descending	the	Tower	,	swiftly	passed	on	my	way	.
所以	,	下降	这	塔	,	迅速地	通过了	在	我的	方式	.

于是，我迅速地走下塔楼，继续我的旅程。

[ɔːl][ðə; ði] [striːts] [siːmd] [ə'laɪv][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sloʊ] - ['muːvɪŋ] [θrɔːŋ] ,

All	the	streets	seemed	alive	with	a	slow	-	moving	throng	,
全部	这	街道	似乎	活	和	一个	慢的	-	移动	人群	,

所有街道都仿佛充满了缓慢移动的人群，热闹非凡。

[bʌt; bət][noʊ]['dʒɔsliŋ][wʌz; wəz] [noʊn] [æz; əz] [ðeɪ] ['trævld] [ə'lɔːŋ] ;

But	no	jostling	was	known	as	they	travelled	along	;
但	不	推搡	曾是	已知	作为	他们	旅行	沿着	;

但他们在旅途中并没有发生任何推搡；

['evri] [wʌn] [nuː] [ə'nʌðər] , [iːtʃ] [feɪs] [biːmd] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ]

Every	one	knew	another	,	each	face	beamed	with	joy
每一个	一	知道	其他	,	每个	脸	光束	和	喜悦

他们彼此都认识，每张脸上都洋溢着喜悦。

[ænd; ənd] [nɔːt] [wʌz; wəz] [hɜːrd] , [siːn] , [ɔːr][felt][tuː; tə] [ə'nɔɪ] .

And	nought	was	heard	,	seen	,	or	felt	to	annoy	.
和	零	曾是	听到	,	已见	,	或者	毛毡	到	烦人	.

没有听到、看到或感觉到任何令人烦恼的事情。

[ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪvmənts] [wɜːr; wər][soʊ] ['smuːðli] [leɪd] ,

The	streets	and	the	pavements	were	so	smoothly	laid	,
这	街道	和	这	人行道	是	所以	顺利	铺设	,

街道和人行道铺设得非常平整。

[fɔːr; fər] ['seɪfti] [ænd; ənd] [iːz] , [bəuθ][fɔːr; fər][mæn][ænd; ənd] [biːst] [meɪd] ,

For	safety	and	ease	,	both	for	man	and	beast	made	,
为了	安全	和	舒适	,	两个都	为了	男人	和	兽	制成	,

为了安全和便利，无论对人还是对动物而言，

[ðæt] [wʌn] [maɪt] [wɔːk] [ɑːn][frʌm; frəm] ['mɔːrnɪŋ] [tɪl] [naɪt] .

That	one	might	walk	on	from	morning	till	night	.
那	一	可能	走	在	从	早晨	直到	夜晚	.

一个人可能会从早走到晚。

[ˌʌnfə'tiːgd] , [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [iːtʃ] ['veriɪŋ; 'væriɪŋ] [saɪt] .

Unfatigued	,	to	enjoy	each	varying	sight	.
不疲倦	,	到	享受	每个	变化	视线	.

兴致勃勃，尽情欣赏每一处不同的景色。

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [waɪd] ['stɔrz] [wɜːr; wər] [θroʊn] ['oʊpən][tuː; tə] [vjuː] .

A	thousand	wide	stores	were	thrown	open	to	view	.
一个	千	宽的	商店	是	抛掷	打开	到	看法	.

上千家店铺敞开大门供人参观。

[paɪld][wɪð; wɪθ] [gʊdz] [huːz] [juːz]['aʊər; ɑːr] ['fɑːðəz] [nɛə] [nuː] .

Piled	with	goods	whose	use	our	fathers	ne'er	knew	.
堆积	和	商品	谁	使用	我们的	父亲们	从未	知道	.

堆满了我们的父辈从未了解其用途的物品。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['gɑːrmənts][fɔːr; fər][ɔːl] , [wɪ'ðaʊt] [stɪtʃ] [ɔːr] [siːm] ,

There	were	garments	for	all	,	without	stitch	or	seam	,
那里	是	服装	为了	全部	,	没有	缝	或者	接缝	,

这里有适合所有人的衣服，没有缝线，也没有接缝。

[roʊbz] [daɪd] [æz; əz][ɪn] ['kʌlɚz] [ʌv; əv] ['sʌnˌsɛts] [rɪtʃ] [biːm] ,

Robes	dyed	as	in	colors	of	sunset's	rich	beam	,
长袍	染色	作为	在	颜色	的	日落	富有的	光束	,

长袍染成了夕阳绚丽的色彩，

[wɪŋz] [ɑːn] [freɪmz] , [tuː; tə][biː; bi] [juːst] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɔːr][ɪn] [er] . { - }

Wings	on	frames	,	to	be	used	on	the	earth	or	in	air	.	{	18	}
翅膀	在	框架	,	到	是	用过的	在	这	地球	或者	在	空气	.	{	-	}

机翼安装在框架上，可用于陆地或空中。{18}

[wɪð; wɪθ] [spiːd] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['dʒɜːrni] [ðə; ði]['pɪlgrɪm][tuː; tə] [ber] ;

With	speed	on	his	journey	the	pilgrim	to	bear	;
和	速度	在	他的	旅行	这	朝圣	到	熊	;

朝圣者匆匆踏上旅程；

[bʌt; bət][taɪm] [wɪl] [nɑːt] [ə'laʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði][lɪst][tuː; tə] [rɪ'hɜːrs]

But	time	will	not	allow	me	the	list	to	rehearse
但	时间	将要	不是	允许	我	这	列表	到	排练

但时间不允许我把清单全部过一遍。

[ʌv; əv][ɔːl] [ðiːz] [streɪndʒ] [saɪts] , [ɪn] [ðɪs] ['fjuːdʒətɪv] [vɜːrs] ;

Of	all	these	strange	sights	,	in	this	fugitive	verse	;
的	全部	这些	奇怪的	景点	,	在	这	逃犯	诗	;

在这首转瞬即逝的诗句中，所有这些奇异的景象；

[sə'faɪs] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [seɪ] , ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [aɪ] [sɔː]

Suffice	it	to	say	,	every	thing	that	I	saw
足够了	它	到	说	,	每一个	事物	那	我	锯

总之，我看到的每一件事

[wʌz; wəz] ['strɪktli] [kən'fɔːmd] [tuː; tə][wʌn] ['eksələnt] [lɔː]

Was	strictly	conformed	to	one	excellent	law
曾是	严格	符合	到	一	出色的	法律

严格遵守一条卓越的法律

[ðæt] [fər'bæd,fər'beɪd][ɔ:l][mæn'kaɪnd][tu:; tə] [meɪk] [ɔ:r][tu:; tə][ju:z]

That	forbade	all	mankind	to	make	or	to	use
那	禁止	全部	人类	到	制作	或者	到	使用

那禁止全人类制造或使用

['eni] [gʊdz] [ðæt] [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [wʊd] ['evər] [rɪ'fju:z] .

Any	goods	that	a	Christian	would	ever	refuse	.
任何	商品	那	一个	基督教	会	曾经	拒绝	.

任何基督徒都会拒绝的物品。

[noʊ] ['trɪmɪŋz] [nɔ:r] ['rɪbənz] [hʌŋ] ['flaɪɪŋ] [ə'raʊnd] ,

No	trimmings	nor	ribbons	hung	flying	around	,
不	装饰	也不	丝带	悬挂	飞行	大约	,

没有装饰物，也没有飘扬的丝带。

[noʊ] [vaɪl] ['træʃi] ['nɑ:vəlz][ɑ:n] [bʊk] [ʃelvz] [wɜ:r; wər] [faʊnd] ,

No	vile	trashy	novels	on	book	shelves	were	found	,
不	卑鄙的	垃圾	小说	在	书	货架	是	成立	,

书架上没有发现任何低俗庸俗的小说。

[noʊ] ['flerɪŋ] , [geɪ] ['pəʊstəz] [ə'naʊnst] [sʌm; səm][boʊld][laɪ]

No	flaring	,	gay	posters	announced	some	bold	lie
不	燃烧	, 同性恋		海报	宣布	一些	大胆的	说谎

没有闪光灯，同性恋海报宣称了一些大胆的谎言

[meɪd] ['oʊnli][tu:; tə] [kætʃ] [ðə; ði] ['geɪpɪŋ] ['kraʊdz] [aɪ] .

Made	only	to	catch	the	gaping	crowd's	eye	.
制成	仅有的	到	抓住	这	张开的	人群	眼睛	.

只为吸引围观群众的目光。

[noʊ][kɑ:rdz][ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɜ:r; wər] [si:n] [tu:; tə] [dɪ'kler]

No	cards	in	the	windows	were	seen	to	declare
不	牌	在	这	视窗	是	已见	到	宣布

窗户上没有看到任何申报卡。

[ðæt] [ðə; ði] ['tʃi:pɪst] [ænd; ənd] [best] [ɪn] [ðə; ði] [wɜ:rld] [wɜ:r; wər] [soʊld] [ðer; ðər] ;

That	the	cheapest	and	best	in	the	world	were	sold	there	;
那	这	最便宜	和	最好的	在	这	世界	是	卖	那里	;

那里出售世界上最便宜、最好的商品;

[noʊ] ['drɪŋkɪŋ] [sə'lu:n] [stɛərd] [fʊl] [ɪn] [wʌnz] [feɪs] ,

No	drinking	saloons	stared	full	in	one's	face	,
不	喝	酒吧	凝视	满的	在	一个人的	脸	,

没有一家酒吧正对着你，

[noʊ] [kəm'paʊndər] [ʌv; əv] ['lɪkərz] [wɜ:r; wər] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [pleɪs] ;

No	compounders	of	liquors	were	seen	in	the	place	;
不	复合剂	的	酒	是	已见	在	这	地方	;

现场没有看到任何调酒师;

[ðeɪ] [hæd; həd][ɔ:l] [gɔ:n] [bɪ'loʊ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['spɪrɪts] [ə'kɜ:rsɪd] ,

They	had	all	gone	below	with	the	spirits	accursed	,
他们	有	全部	已消失	以下	和	这	烈酒	被诅咒的	,

他们都和那些被诅咒的亡灵一起下到了下面。

[ʌv; əv][ɔ:l] ['seɪtənz] ['eɪdʒənts][ðə; ði]['vaɪlɪst][ænd; ənd][wɜ:rst] .

Of	all	Satan's	agents	the	vilest	and	worst	.
的	全部	撒旦的	代理人	这	最卑鄙的	和	最差	.

撒旦所有爪牙中最卑鄙、最邪恶的。

[tə'bækoʊ][wʌz; wəz] [nʌn] — [noʊ] ['smoʊkɜ-z] [breθ] [ðer; ðər]

Tobacco	was	none	—	no	smoker's	breath	there
烟草	曾是	没有任何	—	不	吸烟者的	气息	那里

那里没有烟草——没有烟味。

[ə'nɔɪd] [ðə; ðɪ][naɪs] [sens] [ɔ:r] [kə'rʌptɪd] [ðə; ðɪ][er] .

Annoyed	**the**	**nice**	**sense**	**or**	**corrupted**	**the**	**air**	**.**
恼怒	这	好的	感觉	或者	腐败的	这	空气	.

扰乱了美好的感觉，或者污染了空气。

[sər'praɪzd] [æt; ət][ðə; ðɪ][fækt] , “ [haʊ] [ɪz] [ðɪs] ?

Surprised	**at**	**the**	**fact**	**,**	**“**	**How**	**is**	**this**	**?**
惊讶	在	这	事实	,	“	如何	是	这	?

对此感到惊讶，“这是怎么回事？”

[aɪ] [in'kwaiəd] ,

I	**enquired**	**,**
我	询问	,

我问道：

[wen] [ə; eɪ] ['peɪtriɑ:rk] [nɪr] [ˌem 'i:] , [ɪn] [pjʊr] [waɪt] [ə'taɪərd] .

When	**a**	**patriarch**	**near**	**me**	**,**	**in**	**pure**	**white**	**attired**	**.**
什么时候	一个	族长	靠近	我	,	在	纯的	白色的	穿着	.

当一位身着纯白长袍的族长出现在我身边时。

[rɪ'plaɪd] , “ [ɪz][ˌaɪ 'ti:] [tru:] [ðæt] [wʌn] ['bi:ɪŋ] [ɑ:n] [ɜ:rθ]

Replied	**,**	**“**	**Is**	**it**	**true**	**that**	**one**	**being**	**on**	**earth**
回复	,	“	是	它	真的	那	一	存在	在	地球

回答说：“地球上真的只有一个生命吗？”

[noʊz] [nɑ:t] [ðæt] [ðə; ðɪ][wɜ:rld][wʌz; wəz] [rɪ'fɔ:rmd] [ɪn] [nu:] [bɜ:rθ] !

Knows	**not**	**that**	**the**	**world**	**was**	**reformed**	**in**	**new**	**birth**	**!**
知道	不是	那	这	世界	曾是	改革后的	在	新的	出生	!

他不知道世界已经焕然一新！

[aɪ][hæv; həv] [hɜ:rd] , [wen] [ə; eɪ] [bɔɪ] , [maɪ]['grænd,saɪr][ə'fɜ:rm]

I	**have**	**heard**	**,**	**when**	**a**	**boy**	**,**	**my**	**grandsire**	**affirm**
我	有	听到	,	什么时候	一个	男生	,	我的	祖父	确认

我曾听我的祖父说过，他还是个男孩的时候，他就肯定过。

[ðæt] [ðə; ðɪ][plænt][ɪn][wʌn] [naɪt] [wʌz; wəz] [dɪ'strɔɪd] [baɪ][ə; eɪ][wɜ:rm] ,

That	**the**	**plant**	**in**	**one**	**night**	**was**	**destroyed**	**by**	**a**	**worm**	**,**
那	这	植物	在	一	夜晚	曾是	损毁	经过	一个	蠕虫	,

那株植物一夜之间就被虫子毁掉了。

[ænd; ənd]['nevər] [sɪns] [ðen] , [hæf][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'goʊ] ,

And	**never**	**since**	**then**	**,**	**half**	**a**	**century**	**ago**	**,**
和	绝不	自从	然后	,	一半	一个	世纪	前	,

自半个世纪前以来，再也没有出现过这种情况。

[hæz; həz] ['eni] [wʌn] [si:n] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] [groʊ] ;

Has	**any**	**one**	**seen**	**it**	**or**	**known**	**it**	**to**	**grow**	**;**
有	任何	一	已见	它	或者	已知	它	到	生长	;

有人见过它或者知道它生长吗?

[ðə; ðɪ]['pænɪk][frʌm; frəm][poʊl][tu:; tə][ɪ'kweɪtər][wʌz; wəz] [greɪt]

The	**panic**	**from**	**pole**	**to**	**equator**	**was**	**great**
这	恐慌	从	极	到	赤道	曾是	伟大的

从极地到赤道，恐慌情绪十分强烈。

[æz; əz] ['eni] [pæst] ['ɜ:rθkweɪk] [wʌz; wəz] [noʊn] [tu:; tə] [kri'eɪt] ,

As	**any**	**past**	**earthquake**	**was**	**known**	**to**	**create**	**,**
作为	任何	过去的	地震	曾是	已知	到	创造	,

正如以往任何地震都会造成的那样，

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['ventʃərd] [tu:; tə] [seɪ] [ðæt] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ɪn'di:d]

And	**some**	**ventured**	**to**	**say**	**that**	**thousands**	**indeed**
和	一些	冒险	到	说	那	数千	的确

有些人甚至大胆断言，确实有数千人。

[wʊd] [daɪ][fɔːr; fər][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][ðer; ðər] ['feɪvərɪt] [wiːd] .
Would die for the want of their favorite weed .
会 死 为了 这 想 的 他们的 最喜欢的 杂草 .

他们甘愿为了得到自己最爱的大麻而死。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['prɑːfəsi] [feɪld] — [frʌm; frəm][dɪs'juːs] ['fɑːloʊd] [helθ] ,
But the prophecy failed — from disuse followed health ,
但 这 预言 失败的 — 从 废弃 随后 健康 ,

但预言落空了——不用反而带来了健康。

['pjʊrɝ][laɪvz; lɪvz] , ['betər] ['mɔrəlz][ænd; ənd]['wɪzdəm][ænd; ənd] [welθ] .
Purer lives , better morals and wisdom and wealth .
更纯净 生活 , 更好的 德 和 智慧 和 财富 .

更纯洁的生活、更高的道德、智慧和财富。

“ [ænd; ənd] [wer] [ɑːr; ər][ðə; ði][dræm] [ʃɑːps] — [ðə; ði] ['haʊzɪz] [fɔːr; fər] [dæns] ,
“ And where are the dram shops — the houses for dance ,
“ 和 在哪里 是 这 德拉姆 商店 — 这 房屋 为了 舞蹈 ,

“那么，酒馆在哪里？舞厅在哪里？”

[wer] , ['hiːtɪd] [baɪ][waɪn][ænd; ənd][lɔːst][æz; əz][ɪn] [træns] ,
Where , heated by wine and lost as in trance ,
在哪里 , 加热 经过 葡萄酒 和 丢失的 作为 在 发呆 ,

在那里，被酒熏得浑身发热，神情恍惚，

[fʊl] ['meni] [ə; eɪ]['meɪd(ə)n][dræŋk] , ['stʌmbld] [ænd; ənd] [fel] ,
Full many a maiden drank , stumbled and fell ,
满的 许多 一个 少女 喝 , 踉跄 和 跌倒 ,

许多少女喝得酩酊大醉，跌跌撞撞，摔倒在地。

([wʌns] [pjʊr] [æz; əz][ə; eɪ] [snoʊ] - [fleɪk]) [frʌm; frəm]['hev(ə)n][tuː; tə] [hel] . ”
(Once pure as a snow - flake) from heaven to hell . ”
(一次 纯的 作为 一个 雪 - 薄片) 从 天堂 到 地狱 . ”

（曾经纯洁如雪花）从天堂坠入地狱。

“ [ə'læs] !
“ Alas !
“ 唉 !

“唉！

[maɪ] [dɪr] [frend] , [haʊ] ['lɪt(ə)l][juː; jʊ] [noʊ]
my dear friend , how little you know
我的 亲爱的 朋友 , 如何 小的 你 知道

我亲爱的朋友，你懂得太少了。

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [ˌrevə'luːʃ(ə)n][ðə; ði][wɜːrld] [naʊ] [kæn; kən] [ʃoʊ] .
Of the great revolution the world now can show .
的 这 伟大的 革命 这 世界 现在 能 展示 .

世界现在可以展现一场伟大的革命。

[wen] [mæn'kaɪnd][ɔː(r)][ðə; ði][gloʊb] [ək'nɑːlɪdʒd] [ðə; ði] [sweɪ] { - }
When mankind o'er the globe acknowledged the sway { 19 }
什么时候 人类 超过 这 地球 已确认 这 摇摆 { - }

当全球人类承认了统治地位{19}

[ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [kɪŋ] [ʌv; əv] [kɪŋz] [ɔːl][ɑːr; ər] [baʊnd] [tuː; tə] [ə'beɪ] ,
Of the great King of kings all are bound to obey ,
的 这 伟大的 国王 的 国王 全部 是 边界 到 服从 ,

万王之王，人人皆须服从。

[ɔːl][sɪn] ['dɪsə'pɪrd] ; [lʌst] , ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd][kraɪm]
All sin disappeared ; lust , passion and crime
全部 罪 消失 ; 欲望 , 热情 和 犯罪

一切罪恶都消失了；淫欲、激情和犯罪

[noʊ][lɔːŋgər] [dɪˈfaɪld] [ðə; ði]['æn(ə)lz][ʌv; əv] [taɪm] ;

No	longer	defiled	the	annals	of	Time	;
不	更长	被玷污的	这	志	的	时间	;

不再玷污历史的篇章;

[nʌn] [derd] [tuː; tə] [ɪnˈtaɪs] [hɪz; ɪz] [wiːk] ['brʌðər] [tuː; tə] [rɔːŋ] ,

None	dared	to	entice	his	weak	brother	to	wrong	,
没有任何	敢于	到	诱惑	他的	虚弱的	兄弟	到	错误的	,

谁也不敢引诱他那软弱的弟弟作恶。

[nʌn] [wɪʃt] [tuː; tə] [prəˈvoʊk] [ɔːr][baɪ]['ækʃ(ə)n][ɔːr] [tʌŋ] ,

None	wished	to	provoke	or	by	action	or	tongue	,
没有任何	希望	到	惹	或者	经过	行动	或者	舌头	,

没有人想通过行动或言语去挑衅,

[nʌn] , [ðə; ði] [helθ] [ɔːr][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][wʌn] ['lɪvɪŋ] [soʊl]

None	,	the	health	or	the	comfort	of	one	living	soul
没有任何	,	这	健康	或者	这	舒适	的	一	活的	灵魂

没有，任何一个活着的人的健康或舒适

[fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] [wʊd] [wɪʃ] [tuː; tə] [rɪˈstreɪn] [ɔːr][kənˈtroʊl] .

For	a	moment	would	wish	to	restrain	or	control	.
为了	一个	片刻	会	希望	到	抑制	或者	控制	.

那一刻，我多么希望能够约束或控制。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['fiːlɪŋz] [laɪk] [ðiːz] , [huː] , [ðə; ði] ['hevəns] [bɪˈloʊ] ,

And	with	feelings	like	these	,	who	,	the	heavens	below	,
和	和	情怀	喜欢	这些	,	WHO	,	这	天	以下	,

怀着这样的心情，谁会想到，天地之间,

[kʊd; kəd] [kənˈtɪnjuː] [ə; eɪ] [treɪd] [frɔːt] [wɪð; wɪθ]['ruːɪn][ænd; ənd][woʊ] !

Could	continue	a	trade	fraught	with	ruin	and	wo	!
可以	继续	一个	贸易	充满危机	和	废墟	和	wo	!

可能会继续进行一场充满毁灭和苦难的贸易!

[noʊ] ! [noʊ] ! [pjʊr] [rɪˈlɪdʒən] [kæn; kən]['nevər] [əˈnɔɪ]

No	!	no	!	pure	religion	can	never	annoy
不	!	不	!	纯的	宗教	能	绝不	烦人

不！不！纯粹的宗教永远不会令人厌烦。

[ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][mænˈkaɪnd][ɔːr][ðer; ðər] [gʊd] - [wɪl] [dɪˈstrɔɪ] .

The	peace	of	mankind	or	their	good	-	will	destroy	.
这	和平	的	人类	或者	他们的	好的	-	将要	破坏	.

人类的和平或善意将被摧毁。

[fɔːr; fər] [ɪf] [gɑːd] , [æz; əz][hɪz; ɪz][wɜːrks] ['klɪrli] ['ɑːrgjuː] , [biː; bi] [lʌv] ,

For	if	God	,	as	his	works	clearly	argue	,	be	love	,
为了	如果	上帝	,	作为	他的	作品	清楚地	争论	,	是	爱	,

因为如果上帝，正如他的作为清楚地表明的那样，是爱,

[huːz] ['dwɛlɪθ] [ɪn][hɪm; ɪm][ʃæl; ʃəl][hɪz; ɪz] ['fɑːloʊər] [pruːv] .

Whose	dwelleth	in	Him	shall	his	follower	prove	.
谁	居住	在	他	将	他的	追随者	证明	.

凡住在祂里面的，他的追随者必能证明这一点。

['evri] [θɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][mæn][kæn; kən] [dɪˈfaɪl] ,

Every	thing	that	the	soul	of	man	can	defile	,
每一个	事物	那	这	灵魂	的	男人	能	亵渎	,

凡是人的灵魂所能玷污的事物,

[ɪz] [pəːdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɜːrθ] [baɪ] ['diːətiz] [smaɪl] .

Is	purged	from	the	earth	by	Deity's	smile	.
是	已清除	从	这	地球	经过	神明的	微笑	.

被神明的微笑从世间清除。

[huː] [hæθ] [klenzd] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜːrld] , [θruː] [hɪz; ɪz]['oʊnli] ['sʌnz] [blʌd] ,
Who hath cleansed the whole world , through his only Son's blood ,
WHO 有 已清洗 这 所有的 世界 , 通过 他的 仅有的 儿子的 血 ,

祂藉着祂独生子的宝血洁净了全世界，

[ænd; ənd] [siːn] , [æz; əz][ɪn]['pærədaɪs] , [ɔːl][hɪz; ɪz][wɜːrks] [gʊd] . ”
And seen , as in Paradise , all his works good . ”
和 已见 , 作为 在 天堂 , 全部 他的 作品 好的 . ”

并且，正如在天堂里一样，他的一切作为都是美好的。

“ [dɪ'laɪtf(ə)l] !
“ Delightful !
“ 愉快 !

“愉快！

” [aɪ][kraɪd] , “ [ðæt] [ɔːl]['iːv(ə)l] [hæθ] ['siːst] ,
” I cried , “ that all evil hath ceased ,
” 我 哭 , “ 那 全部 邪恶的 有 停止 ,

我喊道：“一切邪恶都已止息！”

[ænd; ənd][mæn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['θrɔːldəm] [ʌv; əv][sɪn][ɪz] [rɪ'liːst] ;
And man from the thraldom of sin is released ;
和 男人 从 这 奴役 的 罪 是 发布 ;

人类从罪恶的奴役中解脱出来；

[huː] [ɛə] [wʊd] [hæv; həv] [derd] , [ə'mɪd] [dauts] [ænd; ənd] [fɪrz]
Who e'er would have dared , amid doubts and fears
WHO 曾经 会 有 敢于 , 之中 疑虑 和 恐惧

谁又敢在疑虑和恐惧中这样做呢?

[tuː; tə] [prɪ'dɪkt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃeɪndʒ] [ɪn][ðə; ði][pæst] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ?
To predict such a change in the past hundred years ?
到 预测 这样的 一个 改变 在 这 过去的 百 年 ?

在过去一百年里，这种变化是如何被预测的?

” [wiː; wi]['pɑːrtɪd] , [ænd; ənd] , ['entərɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] ['sɪti] [kɑːr]
” We parted , and , entering a new city car
” 我们 分手了 , 和 , 进入 一个 新的 城市 车

我们告别了，然后坐进了一辆新的城市汽车。

[ɑːn] ['pɑːlɪʃt] [reɪlz] ['slaɪdɪŋ] , [wɪ'ðaʊt] [nɔɪz] [ɔːr][dʒɑːr] ,
On polished rails sliding , without noise or jar ,
在 抛光 铁轨 滑动 , 没有 噪音 或者 罐 ,

在光滑的轨道上滑动，没有噪音或震动，

[aɪ][wʌz; wəz] [suːn] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] [griːn] ['pɑːstʃəz] [ə'mʌŋ] ,
I was soon the rich and green pastures among ,
我 曾是 很快 这 富有的 和 绿色的 牧场 之中 ,

我很快就置身于肥沃翠绿的牧场之中，

[ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri] [feɪmd] [ænd; ənd][baɪ]['poʊəts] [lɔːŋ] [sʌŋ] .
In history famed and by poets long sung .
在 历史 著名的 和 经过 诗人 长的 唱 .

在历史上赫赫有名，并被诗人传颂已久。

['lʌvli] ['hæmləts][ænd; ənd]['vɪlɪdʒəz] ['dɑːtɪd] [iːtʃ] [veɪl] ,
Lovely hamlets and villages dotted each vale ,
迷人的 村庄 和 村庄 虚线 每个 谷 ,

山谷间点缀着美丽的小村庄，

[waɪl] [ðə; ði] [swiːt] [breθ] [ʌv; əv][waɪld] ['flaʊərz] ['sentɪd] [ðə; ði] [geɪl] .
While the sweet breath of wild flowers scented the gale .
尽管 这 甜的 气息 的 荒野 花朵 香味 这 大风 .

狂风中弥漫着野花的芬芳。

[ðə; ði][vaɪn] [klʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ruːf] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['klʌstərz] [ʌv; əv][fruːt] ,

The	vine	clung	to	the	roof	with	its	clusters	of	fruit	,
这	藤	紧紧抓住	到	这	屋顶	和	它是	集群	的	水果	,

藤蔓挂满果实，紧紧依附在屋顶上。

[ðə; ði][fɪg] , ['fɪrləs] [ʌv; əv]['wɪntər] , [ɪk'spændɪd] [iːtʃ] [ʃuːt] ,

The	fig	,	fearless	of	winter	,	expanded	each	shoot	,
这	如图	,	无畏	的	冬天	,	扩展	每个	射击	,

无花果树无惧严冬，每一根枝条都茁壮生长。

[ænd; ənd][ðə; ði] [braɪt] ['goʊldən] ['ɔrɪndʒ] [gliːmd] [θruː] [ðə; ði][dɑːrk] [liːvz]

And	the	bright	golden	orange	gleamed	through	the	dark	leaves
和	这	明亮的	金的	橙子	闪闪发光	通过	这	黑暗的	树叶

明亮的金橙色光芒透过深色的树叶闪耀出来。

[wer] [ðə; ði]['rɑːbɪn][hɜːr; hər][nest] [bɪlt] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][loʊ] [liːvz] .

Where	the	robin	her	nest	built	beneath	the	low	leaves	.
在哪里	这	罗宾	她	巢	建造	下面	这	低的	树叶	.

知更鸟在低矮的树叶下筑巢。

[aɪ] [lʊkt] , [bʌt; bət][kʊd; kəd] [siː] [noʊ]['aɪdlər][ðer; ðər] ,

I	looked	,	but	could	see	no	idler	there	,
我	看起来	,	但	可以	看	不	惰轮	那里	,

我看了看，但没看到惰轮。

[saʊndz] [ʌv; əv]['leɪbər][ə'loʊn][ə'roʊz][ɑːn][ðə; ði] [er] ,

Sounds	of	labor	alone	arose	on	the	air	,
声音	的	劳动	独自的	出现	在	这	空气	,

空气中只回荡着劳动者的声音。

[iːtʃ] [hɪz; ɪz] ['neɪbər] [wʊd] [eɪd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [oʊn] [pɑːrt][wɜːr; wər] [dʌn] .

Each	his	neighbor	would	aid	if	his	own	part	were	done	.
每个	他的	邻居	会	援助	如果	他的	自己的	部分	是	完毕	.

如果自己的那部分工作完成了，每个邻居都会伸出援手。

[frʌm; frəm] ['deɪz] ['ɜːrli] [dɑːn] [tuː; tə][ðə; ði][set][ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] ,

From	day's	early	dawn	to	the	set	of	the	sun	,
从	天	早期的	黎明	到	这	放	的	这	太阳	,

从黎明到日落，

[æz; əz][ə; eɪ] [biː] [haɪv] , [ðə; ði][lænd] [siːmd] [wɪð; wɪθ]['piːp(ə)l][ə'laɪv] .

As	a	bee	hive	,	the	land	seemed	with	people	alive	.
作为	一个	蜜蜂	蜂巢	,	这	土地	似乎	和	人们	活	.

这片土地就像一个蜂巢，里面似乎住着活生生的人。

[ænd; ənd][ɔːl] ['neɪtʃər][ɪn] [piːs] [ænd; ənd][ɪn] ['plenti] [tuː; tə] [θraɪv] ;

And	all	nature	in	peace	and	in	plenty	to	thrive	;
和	全部	自然	在	和平	和	在	很多	到	蓬勃发展	;

大自然一片祥和富饶，万物繁荣昌盛；

[baɪ][ðə; ði] ['weɪsaɪd] [stʊd] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv][waɪd] ['spredɪŋ] [triːz]

By	the	wayside	stood	rows	of	wide	spreading	trees
经过	这	路边	站立	行	的	宽的	传播	树木

路边矗立着一排排枝繁叶茂的树木。

[huːz] [jiːld] [ɔːr] [huːz] [ʃeɪd] [kʊd; kəd] [rɪ'freʃ] [ɔːr][kʊd; kəd] [pliːz] .

Whose	yield	or	whose	shade	could	refresh	or	could	please	.
谁	屈服	或者	谁	阴影	可以	刷新	或者	可以	请	.

谁的收成或谁的荫凉能让人神清气爽或心旷神怡。

[fɔːr; fər][wʌn] [lɔː] ['reɪnd] [ɔː(r)][ɔːl] — [iːtʃ] , [wɪð; wɪθ] ['krɪstʃən] [rɪ'gɑːrd] . { - }

For	one	law	reigned	o'er	all	—	each	,	with	Christian	regard	.	{	20	}
为了	一	法律	统治	超过	全部	—	每个	,	和	基督教	看待	.	{	-	}

所有人都遵循同一条法律——每个人都以基督教的眼光看待这条法律。{20}

[sɔːt] [hɪz; ɪz] ['neɪbɚz] [best] [gʊd] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪtʃ] [rɪ'wɔːrd] .

Sought	his	neighbor's	best	good	as	his	own	rich	reward	.
寻求	他的	邻居	最好的	好的	作为	他的	自己的	富有的	报酬	.

他以邻里福祉为己任，以此作为自己丰厚的回报。

[aɪ] [lʊkt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['bɪldɪŋz] [bə'nevələns] [riəd] —

I	looked	for	the	buildings	benevolence	reared	—
我	看起来	为了	这	建筑物	仁	饲养	—

我寻找那些由仁慈之心孕育的建筑——

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɔːpəz] [hæd; həd][ɔːl] ['dɪsə'pɪrd] ;

There	were	none	,	for	the	paupers	had	all	disappeared	;
那里	是	没有任何	,	为了	这	贫民	有	全部	消失	;

没有一个，因为穷人都消失了；

[noʊ][blaɪnd] , [sɪk] , [def] , [leɪm] , [ɔːr]['fiːb(ə)l][ʌv; əv][maɪnd] ,

No	blind	,	sick	,	deaf	,	lame	,	or	feeble	of	mind	,
不	瞎的	,	生病的	,	聋	,	瘸	,	或者	微弱	的	头脑	,

没有盲人、病人、聋人、瘸子或智力低下者，

[ɪn][ɔːl][maɪ][waɪd] ['wɑːndərɪŋz] [ɑːn] [ɜːrθ] [kʊd; kəd][aɪ][faɪnd] .

In	all	my	wide	wanderings	on	earth	could	I	find	.
在	全部	我的	宽的	漫游	在	地球	可以	我	寻找	.

在我游历世界各地之后，我所能找到的。

[ðə; ði]['hoʊmz][fɔːr; fər][ðə; ði] ['frendləs] , [dɪ'zɜːrtɪd] [ɔːr] [pʊr] ,

The	homes	for	the	friendless	,	deserted	or	poor	,
这	房屋	为了	这	没有朋友	,	荒凉的	或者	贫穷的	,

为无家可归者、被遗弃者或贫困者提供的住所

['veɪnli] [hoʊpt] [baɪ][ðer; ðər] ['faʊndərz] , [ɔːl] [taɪm] [tuː; tə] [ɪn'dʊr] ,

Vainly	hoped	by	their	founders	,	all	time	to	endure	,
徒劳地	希望	经过	他们的	创始人	,	全部	时间	到	忍受	,

其创始人徒劳地希望，能够永存。

[wɜːr; wər][dɪ'voʊtɪd][tuː; tə] ['saɪəns] , [nɑːt][blaɪnd] , [æz; əz][ʌv; əv][oʊld] ,

Were	devoted	to	Science	,	not	blind	,	as	of	old	,
是	奉献	到	科学	,	不是	瞎的	,	作为	的	老的	,

我们致力于科学，不像过去那样盲目。

[wen] ['ælkəmi] [sɔːt] [tuː; tə][tɜːrn] [drɑːs] ['ɪntuː][goʊld] ,

When	Alchemy	sought	to	turn	dross	into	gold	,
什么时候	炼金术	寻求	到	转动	浮渣	进入	金子	,

当炼金术试图将渣滓变成黄金时，

[bʌt; bət]['sɜːrt(ə)n][ænd; ənd] [truː] , [i'ljuːmd] [frʌm; frəm][ɑːn] [haɪ] ,

But	certain	and	true	,	illumed	from	on	high	,
但	肯定	和	真的	,	照明	从	在	高的	,

但确凿无疑，真实可靠，来自上天的启示，

[tuː; tə][ðə; ði] [pjʊr] [faʊnt] [ʌv; əv] [laɪt] ['evər] ['tɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪ] ,

To	the	pure	Fount	of	light	ever	turning	her	eye	,
到	这	纯的	喷泉	的	光	曾经	转弯	她	眼睛	,

她目光永远投向纯净的光明之源，

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [skuːl] [ruːmz; rʊmz] , [lai'siəm, 'laisiəm][ænd; ənd][væst] ['lektʃər] [hɔːlz]

There	were	school	rooms	,	lyceums	and	vast	lecture	halls
那里	是	学校	房间	,	中学	和	广阔的	演讲	大厅

那里有教室、中学和宽敞的阶梯教室。

[wɪð; wɪθ][ɔːl] ['treʒərz] [ʌv; əv][taɪm] , ['densli] ['fɪlɪŋ] [ðə; ði][wɔːlz] ,

With	all	treasures	of	Time	,	densely	filling	the	walls	,
和	全部	宝藏	的	时间	,	密集地	填充	这	墙壁	,

时光的宝藏密密麻麻地堆满了墙壁，

[waɪl] [prə'fesəz] [ʌv; əv] ['evri] [noʊn] ['saɪəns] [ænd; ənd][ɑːrt] ,

While	professors	of	every	known	science	and	art	,
尽管	教授们	的	每一个	已知	科学	和	艺术	,

虽然所有已知科学和艺术领域的教授们，

[sɔːt] [ðə; ði][maɪnd][tuː; tə][ɪn'fɔːrm][ɔːr][tuː; tə] [liːd] [ðə; ði] [jʌŋ] [hɑːrt] .

Sought	the	mind	to	inform	or	to	lead	the	young	heart	.
寻求	这	头脑	到	通知	或者	到	带领	这	年轻的	心	.

寻求智慧来启迪或引领年轻的心灵。

[ðə; ði] [lɔːŋz] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv] ['wəːkʃɔps] [fɔːr; fər]['ɑːtɪzænz] [meɪd] ,

The	longs	rows	of	workshops	for	artisans	made	,
这	长	行	的	研讨会	为了	工匠	制成	,

一排排工匠作坊，

[noʊ][lɔːŋgər][ðer; ðər] [loʊ] , ['dʌsti] ['wɪndoʊz] [dɪ'spleɪd] ,

No	longer	their	low	,	dusty	windows	displayed	,
不	更长	他们的	低的	,	尘土飞扬	视窗	显示	,

不再是他们低矮、布满灰尘的窗户了，

[wer] [feɪnt] , [tɔɪl] - [wɔːrn] ['hʌndrədz] [met] ['sɪknəs] [ænd; ənd] [deθ]

Where	faint	,	toil	-	worn	hundreds	met	sickness	and	death
在哪里	头晕的	,	辛劳	-	磨损	数百	遇见	疾病	和	死亡

数百名体弱多病、疲惫不堪的人在那里遭遇了疾病和死亡。

[ɪn][ðə; ði][kloʊz] ['staɪflɪŋ] [er] , [kə'rʌptɪd] [baɪ] [breθ] ;

In	the	close	stifling	air	,	corrupted	by	breath	;
在	这	关闭	令人窒息	空气	,	腐败的	经过	气息	;

空气闷热潮湿，充满呼吸的污浊；

[bʌt; bət] ['sʌnlaɪt] [en'laɪvənd] [iːtʃ] ['lɔːfti] - [wɔːld] [ruːm]

But	sunlight	enlivened	each	lofty	-	walled	room
但	阳光	活跃	每个	高远	-	有围墙的	房间

但阳光让每个高墙房间都充满了生机。

[ænd; ənd] [iːtʃ] ['raʊndɪd] [tʃiːk] [ʃoʊd] ['freʃnəs] [ænd; ənd] [bluːm] .

And	each	rounded	cheek	showed	freshness	and	bloom	.
和	每个	圆润	脸颊	显示	新鲜	和	盛开	.

每一张圆润的脸颊都透着清新红润的气息。

[ðə; ði]['mæstər][wʌz; wəz]['evər][ðə; ði]['wɜːrkərz] [ə'mʌŋ] ,

The	master	was	ever	the	workers	among	,
这	掌握	曾是	曾经	这	工人	之中	,

主人始终与工人们在一起，

[ðer; ðər] [helθ] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] — [nɑːt][ðer; ðər] ['leɪbəz] [prə'lɔːŋ] .

Their	health	to	secure	—	not	their	labors	prolong	.
他们的	健康	到	安全的	—	不是	他们的	劳动	延长	.

保障他们的健康，而不是延长他们的劳动时间。

[noʊ] [lɔː] [wʌz; wəz][rɪ'kwaɪərd] — [æz; əz][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , [hiː; hi] [nuː]

No	law	was	required	—	as	a	Christian	,	he	knew
不	法律	曾是	必需的	—	作为	一个	基督教	,	他	知道

无需任何法律条文——作为一名基督徒，他深知这一点。

[hiː; hi][tuː; tə] ['ʌðər] [ʃʊd; ʃəd][ækt][æz; əz][hiː; hi] [wɪʃt] [ðem; ðəm][tuː; tə][duː] .

He	to	others	should	act	as	he	wished	them	to	do	.
他	到	其他的	应该	行为	作为	他	希望	他们	到	做	.

他希望别人按照他的意愿行事。

[noʊ] ['pɔɪzənəs] [gæs][wʌz; wəz] ['floʊtɪŋ] [ɪn] [er]

No	poisonous	gas	was	floating	in	air
不	有毒	气体	曾是	漂浮的	在	空气

空气中没有漂浮有毒气体。

['soʊɪŋ] [dʒə:mz][ʌv; əv] [dɪ'zi:z] [ænd; ənd][ʌv; əv] [deθ] ['evriwer] ,

Sowing	**germs**	**of**	**disease**	**and**	**of**	**death**	**everywhere**	**,**
播种	细菌	的	疾病	和	的	死亡	到处	,

到处散播疾病和死亡的细菌，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['veipəz] [ɪ'vɑ:lvd] , [baɪ]['kemɪk(ə)l] [skɪl]

For	**the**	**vapors**	**evolved**	**,**	**by**	**chemical**	**skill**
为了	这	蒸汽	进化	, 经过		化学	技能

对于产生的蒸汽，通过化学技巧

[wɜ:r; wər] [ɪ'nɑ:kjuəs] [meɪd] , ['ʌðər] ['ɛndz][tu:; tə][fʊl'fɪl] .

Were	**innocuous**	**made**	**,**	**other**	**ends**	**to**	**fulfil**	**.**
是	无害的	制成	,	其他	结束	到	实现	.

原本是无害的，却另有所图。

[ðə; ði][men] [hu:] [lɔ:ŋ] [delvd] [ɪn][ðə; ði] [di:p] ['glu:mi] [maɪn] ,

The	**men**	**who**	**long**	**delved**	**in**	**the**	**deep**	**gloomy**	**mine**	**,**
这	男人	WHO	长的	深入研究	在	这	深的	阴沉	矿	,

那些长期在幽暗深邃的矿井中劳作的人们，

[mɪd] - [ðə; ði]['faɪər] - [dæmp] , [ə'laʊd] [ðer; ðər] [braɪt] ['læntərnz][tu:; tə] [ʃaɪn] ;

Mid	**'**	**the**	**fire**	**-**	**damp**	**,**	**allowed**	**their**	**bright**	**lanterns**	**to**	**shine**	**;**
中	-	这	火	-	潮湿	,	允许	他们的	明亮的	灯笼	到	闪耀	;

在烟雾弥漫的火炉中，他们让明亮的灯笼闪耀光芒；

[æz; əz][ðə; ði] [laɪt] [ðeɪ] [naʊ] [ju:st] [kri'eɪtɪd] [noʊ] [hi:t] ,

As	**the**	**light**	**they**	**now**	**used**	**created**	**no**	**heat**	**,**
作为	这	光	他们	现在	用过的	创建	不	热	,

由于他们现在使用的光源不会产生热量，

- [twɜ:r] ['aɪd(ə)l][tu:; tə] [θɪŋk] ['eni]['deɪndʒər][tu:; tə] [mi:t] ,

'	**Twere**	**idle**	**to**	**think**	**any**	**danger**	**to**	**meet**	**,**
-	是	闲置的	到	思考	任何	危险	到	见面	,

“我们当时根本没想过会遇到什么危险。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [er] , [soʊ][mi'fitik, mə-,-kəl][ʌv; əv][oʊld] [taɪm] , [bɪ'keɪm]

And	**the**	**air**	**,**	**so**	**mephitic**	**of**	**old**	**time**	**,**	**became**
和	这	空气	,	所以	恶臭的	的	老的	时间	,	成为

而那曾经污浊不堪的空气，变成了

[æz; əz]['ɑ:ksɪdʒən] [pjʊr] , [wen] [ˌaɪ 'ti:] [met][ðə; ði][sɔ:ft] [fleɪm] .

As	**oxygen**	**pure**	**,**	**when**	**it**	**met**	**the**	**soft**	**flame**	**.**
作为	氧	纯的	,	什么时候	它	遇见	这	柔软的	火焰	.

如同纯净的氧气，当它遇到柔和的火焰时。

[rəumd] [ðə; ði] [dɪr] [θru:] [ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:pjələs] [taʊn] .

Roamed	**the**	**deer**	**through**	**the**	**streets**	**of**	**the**	**populous**	**town**	**.**
漫游	这	鹿	通过	这	街道	的	这	人口众多	镇	.

鹿群在人口稠密的城镇街道上漫步。

[nɑ:t] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [swɪft] [sti:dz] [ænd; ənd] [fɪrs] [dɔ:gz] ['hʌntɪd] [daʊn] .

Not	**now**	**with**	**swift**	**steeds**	**and**	**fierce**	**dogs**	**hunted**	**down**	**.**
不是	现在	和	迅速	马匹	和	凶猛的	狗	猎杀	向下	.

现在可不是这样了，快马和凶猛的猎犬正在追捕他们。

[ðə; ði][fɑ:ks][ænd; ənd][ðə; ði] [her] [lɪvd] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [den]

The	**fox**	**and**	**the**	**hare**	**lived**	**in**	**the**	**same**	**den**
这	狐狸	和	这	野兔	居住地	在	这	相同的	丹

狐狸和兔子住在同一个洞穴里。

[ɑ:n] ['ɪntɪmət] [tɜ:rmz] , [ˌʌnmə'lestɪd] [baɪ][men] ,

On	**intimate**	**terms**	**,**	**unmolested**	**by**	**men**	**,**
在	亲密的	条款	,	未受干扰	经过	男人	,

在亲密关系中，不受男性骚扰，

['evri] [biːst] , [bɜːrd][ɔːr] [fɪʃ] , [baɪ] [naɪt] [ænd; ənd][baɪ] [deɪ] , { - }
Every beast , bird or fish , by night and by day , { 21 }
每一个 兽 , 鸟 或者 鱼 , 经过 夜晚 和 经过 天 , { - }

一切走兽、飞鸟、鱼类，无论昼夜，{21}

[noʊ][lɔːŋgər] [rɪ'gɑːrdɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪts] [preɪ] ,
No longer regarded each other its prey ,
不 更长 认为 每个 其他 它是 猎物 ,

彼此不再视对方为猎物，

[bʌt; bət] , [prə'tektɪd] [baɪ][mæn] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['frendʃɪp] [pruːvd] [truː] ,
But , protected by man , to his friendship proved true ,
但 , 受保护 经过 男人 , 到 他的 友谊 已证实 真的 ,

但是，在人类的庇护下，他的友谊得到了证实。

[ænd; ənd] [lʌv] [baʊnd] [ɔːl] ['kriːtʃərz] [ɪn] [liːg] ['evər] [nuː] .
And love bound all creatures in league ever new .
和 爱 边界 全部 生物 在 联盟 曾经 新的 .

爱将所有生灵紧紧联系在一起，形成永不改变的联盟。

[nɔːt] [wʌz; wəz] [siːn] , [nɔːt] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [bʌt; bət] ['glædnəs] [ænd; ənd] [preɪz]
Nought was seen , nought was heard but gladness and praise
零 曾是 已见 , 零 曾是 听到 但 欢乐 和 称赞

除了欢欣和赞美，什么也没看见，什么也没听见。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ðæt] [kraʊnd] [ðoʊz] [braɪt] ['hælsiən] [deɪz] ,
For the blessings that crowned those bright halcyon days ,
为了 这 祝福 那 加冕 那些 明亮的 宁静 天 ,

为了那些美好时光里所获得的恩赐，

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][frʌm; frəm]['iərin] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ,
And even from Erin thanksgiving was heard ,
和 甚至 从 艾琳 感恩 曾是 听到 ,

甚至从爱尔兰也传来了感恩的声音。

- [tɪl] [ðə; ði] [greɪ] [krægz][ʌv; əv]['skɑːtlənd][wɪð; wɪθ] ['ekoʊz] [wɜːr; wər] [stɜːrd] .
' Till the gray crags of Scotland with echoes were stirred .
- 直到 这 灰色的 峭壁 的 苏格兰 和 回声 是 搅拌 .

直到苏格兰灰色的峭壁回荡起阵阵回响。

[aɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] [wer] [ðə; ði] [waɪt] [klɪfs] [ə'roʊz]
I returned to the sea where the white cliffs arose
我 返回 到 这 海 在哪里 这 白色的 悬崖 出现

我回到了海边，那里耸立着白色的悬崖。

[æz; əz] ['lændmɑːks] [tuː; tə] [ʃoʊ] [haʊ] [ðə; ði] [taɪd] [ebz] [ænd; ənd] [floʊz] ;
As landmarks to show how the tide ebbs and flows ;
作为 地标 到 展示 如何 这 潮 潮汐 和 流量 ;

作为显示潮汐涨落的地标；

“ [ə'duː] [tuː; tə][oʊld] ['ɪŋgləɪnd] !
“ Adieu to Old England !
“ 再见 到 老的 英格兰 !

“再见了，古老的英格兰！”

[ɪg'zʌltɪŋ] , [aɪ][kraɪd] ,
exulting , I cried ,
欣喜若狂 , 我 哭 ,

我欣喜若狂地哭了起来。

[wer] ['ɔːrdər] , [piːs] , [lʌv] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [ə'baɪd] !
Where order , peace , love and religion abide !
在哪里 命令 , 和平 , 爱 和 宗教 遵守 !

秩序、和平、爱与宗教在此存续！

[ʌv; əv][ðə; ði][neiʃəns] [huː] [spent] [blʌd] [ænd; ənd] ['treʒər] [ɪn][wɔːr] ,
Of **the** **nations** **who** **spent** **blood** **and** **treasure** **in** **war** **,**
的 这 国家 WHO 花费 血 和 宝藏 在 战争 ,

在那些在战争中耗费大量鲜血和财富的国家中，

[ʃiː; ʃi] , [huː] [wʌns][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] , [æm'bɪʃəs] [noʊ] [mɔːr] ,
She **,** **who** **once** **was** **the** **first** **,** **ambitious** **no** **more** **,**
她 , WHO 一次 曾是 这 第一的 , 雄心勃勃 不 更多的 ,

她，曾经的第一人，如今却不再雄心勃勃。

[naʊ] [sendz] [fɔːrθ] [hɜːr; hər]['piːp(ə)l][tuː; tə] [iːtʃ] ['dɪstənt][lænd]
Now **sends** **forth** **her** **people** **to** **each** **distant** **land**
现在 发送 前进 她 人们 到 每个 遥远 土地

现在，她派遣她的人民前往各个遥远的国度。

[tuː; tə] [tiːtʃ] [ænd; ənd][tuː; tə] [priːtʃ] [æt; ət][ðə; ði] ['seɪvjərz] [kə'mænd] !
To **teach** **and** **to** **preach** **at** **the** **Saviour's** **command** **!**
到 教 和 到 布道 在 这 救世主的 命令 !

奉救主之命教导和宣讲!

" [æz; əz][aɪ] [geɪzd] [ɔː(r)]
" **As** **I** **gazed** **o'er**
" 作为 我 凝视 超过

当我凝视着

[ðə; ði] [diːp] , [ɪn'trænst] [æt; ət][ðə; ði] [vjuː] ,
the **deep** **,** **entranced** **at** **the** **view** **,**
这 深的 , 着迷 在 这 看法 ,

深邃的，被眼前的景色迷住了，

[nɑːt][ə; eɪ]['veɪpər][ɔːr] [klaʊd] [dɪmd] [ðə; ði] [fer] ['baʊndləs] [bluː] .
Not **a** **vapor** **or** **cloud** **dimmed** **the** **fair** **boundless** **blue** **.**
不是 一个 汽 或者 云 调暗 这 公平的 无边无际 蓝色的 .

一丝雾气或云雾都无法遮蔽这无垠的蔚蓝。

[æt; ət][maɪ] [fiːt] [ðə; ði] [weɪvz] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] [siːmd] [tuː; tə] [dæns]
At **my** **feet** **the** **waves** **with** **joy** **seemed** **to** **dance**
在 我的 脚 这 波浪 和 喜悦 似乎 到 舞蹈

脚下的波浪仿佛欢快地舞动着。

[θruː] [ðə; ði] ['pɪrz] [ʌv; əv][æn; ən] [er] - [tuːb] , [ðə; ði] [haɪ] [roʊd][tuː; tə] [fræns] ,
Through **the** **piers** **of** **an** **air** **-** **tube** **,** **the** **high** **road** **to** **France** **,**
通过 这 码头 的 一个 空气 - 管子 , 这 高的 路 到 法国 ,

穿过气管的桥墩，通往法国的高速公路，

[ænd; ənd] , ['laɪɪŋ] [æt; ət] [iːz] [ɑːn][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['velvɪt] [bed] ,
And **,** **lying** **at** **ease** **on** **a** **rich** **velvet** **bed** **,**
和 , 说谎 在 舒适 在 一个 富有的 天鹅绒 床 ,

她惬意地躺在柔软的天鹅绒床上，

[ɪm'peld] [laɪk][æn; ən] ['æroʊ] , [ɪn] ['seɪfti] [aɪ][sped]
Impelled **like** **an** **arrow** **,** **in** **safety** **I** **sped**
被迫 喜欢 一个 箭 , 在 安全 我 加速

像箭一样被推动，我安全地疾驰而去。

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['tʃæn(ə)l] [ðæt] [wɑːʃiz] [iːtʃ] [boʊld] ['rɑːki] [ʃɔːr] ,
O'er **the** **channel** **that** **washes** **each** **bold** **rocky** **shore** **,**
超过 这 渠道 那 洗涤 每个 大胆的 岩石 支撑 ,

在冲刷着每一处嶙峋岩石海岸的河道上，

[fɜːrst][ju'naɪtɪd] — [ðen] ['sɛvɚd] — [bʌt; bət] [naʊ] [lɪŋkt] [wʌns] [mɔːr] .
First **united** **—** **then** **severed** **—** **but** **now** **linked** **once** **more** **.**
第一的 团结的 — 然后 切断 — 但 现在 链接 一次 更多的 .

先是联合，然后分离，但现在又再次连接。

[ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn] [kɔ:zd] [sʌtʃ] [sər'praɪz] ,

The	manners	of	every	one	caused	such	surprise	,
这	礼仪	的	每一个	一	导致	这样的	惊喜	,

每个人的举止都令人感到惊讶。

[ˌʌnprɪ'perd] [æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] , [aɪ][kʊd; kəd] [skers] [trʌst] [maɪ] [aɪz] .

Unprepared	as	I	was	,	I	could	scarce	trust	my	eyes	.
毫无准备	作为	我	曾是	,	我	可以	稀少	相信	我的	眼睛	.

由于毫无准备，我几乎不敢相信自己的眼睛。

[ðə; ði] ['bʌtərflaɪ] ['ɛrz] [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪt] ['laɪvli] [toʊn]

The	butterfly	airs	and	the	light	lively	tone
这	蝴蝶	播出	和	这	光	热闹	语气

蝴蝶的轻柔轻快的旋律

[baɪ] [wɪtʃ] , [taɪm] [aʊt][ʌv; əv][maɪnd] , [ðə; ði] ['frentʃmən] [wʌz; wəz] [noʊn] .

By	which	,	time	out	of	mind	,	the	Frenchman	was	known	.
经过	哪个	,	时间	出去	的	头脑	,	这	法国人	曾是	已知	.

就这样，不知不觉中，这位法国人就以这个名字为人所知了。

[hæd; həd] [bɪn] [tʃeɪndʒd] [tu:; tə][ə; eɪ]['soʊbər] [jet] ['tʃɪrf(ə)l] [ə'dres]

Had	been	changed	to	a	sober	yet	cheerful	address
有	到过	已更改	到	一个	清醒	然而	快乐	地址

已改为一个既庄重又令人愉悦的地址

[mɑ:rkt] [wɪð; wɪθ] [smaɪlz] [ænd; ənd] [tru:] ['dɪgnəti] , [fju:] [kæn; kən] [ɪk'spres] .

Marked	with	smiles	and	true	dignity	,	few	can	express	.
标记	和	微笑	和	真的	尊严	,	很少	能	表达	.

笑容灿烂，尊严十足，鲜有人能及。

['evri] [lʊk] , ['evri] ['dʒestʃər] [ɪ'vɪnst] [ðæt] [ðeɪ] [nu:]

Every	look	,	every	gesture	evinced	that	they	knew
每一个	看	,	每一个	手势	表现出	那	他们	知道

每一个眼神，每一个动作都表明他们知道

[ðæt] ['kɜ:rtəsi] [beɪst] [ɑ:n] [rɪ'lɪdʒən] [ɪz] [tru:] .

That	courtesy	based	on	religion	is	true	.
那	礼貌	基于	在	宗教	是	真的	.

这种基于宗教的礼节是真实的。

[ɔ:l] [frɪ'vɑ:ləti] [gɔ:n] — [veɪn] [ˌə'mju:zmənts] [fər'gɑ:t] ,

All	frivolity	gone	—	vain	amusements	forgot	,
全部	轻浮	已消失	—	徒劳	娱乐	忘了	,

一切轻浮消逝，虚妄的娱乐被遗忘。

[aɪ] [faʊnd] [nɑ:t][ɪn] ['sɪti] [ɔ:r] ['kʌntri] [wʌn][spɑ:t] ,

I	found	not	in	city	or	country	one	spot	,
我	成立	不是	在	城市	或者	国家	一	点	,

我在城市或乡村都没找到一个这样的地方。

[wer] [æn; ən] ['ɑ:prə] , [bɔ:l] - [ru:m] [ɔ:r] ['θi:ətər] [stʊd]

Where	an	opera	,	ball	-	room	or	theatre	stood
在哪里	一个	歌剧	,	球	-	房间	或者	剧院	站立

歌剧院、舞厅或剧院所在之处

[tu:; tə] [ə'raʊz] ['i:v(ə)l] [θɔ:ts] [ɔ:r][tu:; tə]['staɪf(ə)l][ðə; ði] [gʊd] .

To	arouse	evil	thoughts	or	to	stifle	the	good	.
到	引起	邪恶的	想法	或者	到	窒息	这	好的	.

煽动邪念或扼杀善念。

[ðə; ði] ['sæbəθ] , [prəʊ'feɪnd][fɔ:r; fər] [lɔ:ŋ] ['sentʃəriz] [pæst] ,

The	Sabbath	,	profaned	for	long	centuries	past	,
这	安息日	,	亵渎	为了	长的	几个世纪	过去的	,

安息日，在过去的几个世纪里一直遭到亵渎，

[wʌz; wəz] [əb'zɜ:rvd] , [nɑ:t][baɪ] ['sɑ:roʊfl] ['penəns] [ɔ:r][fæst] ,
Was **observed** **,** **not** **by** **sorrowful** **penance** **or** **fast** **,**
曾是 观察到 , 不是 经过 悲伤 忏悔 或者快速地 ,

并非通过悲痛的忏悔或斋戒来遵守，

[bʌt; bət][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [əu'beid] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] [kə'mænd] ['gɪv(ə)n] ,
But **the** **nation** **obeyed** **the** **divine** **command** **given** **,**
但 这 国家 服从 这 神圣的 命令 给定 ,

但是，这个国家服从了神明的旨意。

[tu:; tə][rest][ænd; ənd][tu:; tə] ['wɜ:rʃɪp] [wʌn][deɪ][ɪn]['sev(ə)n] .
To **rest** **and** **to** **worship** **one** **day** **in** **seven** **.**
到 休息 和 到 崇拜 一 天 在 七 .

每七天休息和敬拜一天。

[ðə; ði] [geɪ] ['ga:dnz] [ænd; ənd] ['pæləs] , ['oʊpən][ʌv; əv] [jɔ:r] , { - }
The **gay** **gardens** **and** **palaces** **,** **open** **of** **yore** **,** **{** **22** **}**
这 同性恋 花园 和 宫殿 , 打开 的 昔时 , { - }

昔日开放的同性恋花园和宫殿，{22}

[wer] ['drɪŋkəz] [ænd; ənd] ['dɑ:nsəz] [baɪ][tɜ:rnz][trɑ:d][ðə; ði] [flɔ:r] ,
Where **drinkers** **and** **dancers** **by** **turns** **trod** **the** **floor** **,**
在哪里 饮酒者 和 舞者 经过 转弯 践踏 这 地面 ,

饮酒者和舞者轮番在舞池中穿梭，

[wɜ:r; wər] [θrɔŋd] [baɪ][ə; eɪ] ['mʌltɪtu:d] ['evər][ɪn'klaɪnd]
Were **thronged** **by** **a** **multitude** **ever** **inclined**
是 熙熙攘攘 经过 一个 民众 曾经 倾斜

挤满了众多始终倾向于

[tu:; tə] [ri:d] [ɔ:r][tu:; tə] [hɪr] [wʌt] [wʊd] ['prɑ:fɪt][ðə; ði][maɪnd] .
To **read** **or** **to** **hear** **what** **would** **profit** **the** **mind** **.**
到 读 或者 到 听到 什么 会 利润 这 头脑 .

阅读或聆听有益于心灵的内容。

[noʊ] [ɪm'pɪriəl] [ru:l] [fɔ:rst] [i:tʃ] [klæs] [tu:; tə] [ə'beɪ] ,
No **imperial** **rule** **forced** **each** **class** **to** **obey** **,**
不 帝国 规则 强制 每个 班级 到 服从 ,

没有哪项帝国统治能强迫每个阶级服从。

[noʊ] ['ɔ:təkræt] , [kɪŋ] [ɔ:r]['dɪkteɪtər][held] [sweɪ] ,
No **autocrat** **,** **king** **or** **dictator** **held** **sway** **,**
不 独裁者 , 国王 或者 独裁者 握住 摇摆 ,

没有独裁者、国王或统治者掌权，

[ə; eɪ][fɜ:rm] [fri:] [rɪ'pʌblɪk] [freɪmd] [lɔ:ŋ] [taɪm][ə'goʊ] ,
A **firm** **free** **Republic** **framed** **long** **time** **ago** **,**
一个 公司 自由的 共和国 框 长的 时间 前 ,

一个很久以前就已建立的稳固自由的共和国，

[pru:vd] ['pɑ:pjələr] [stɪl] , [æz; əz] ['taɪmz] ['krɔniklz] [ʃoʊ] .
Proved **popular** **still** **,** **as** **Time's** **chronicles** **show** **.**
已证实 受欢迎的 仍然 , 作为 时间 编年史 展示 .

正如《时代》杂志的报道所显示的那样，它仍然很受欢迎。

[noʊ]['soʊldʒər] [pə'li:s] [stʊd] [gɑ:rd] [tu:; tə] [dɪ'tekt] ,
No **soldier** **police** **stood** **guard** **to** **detect** **,**
不 士兵 警察 站立 警卫 到 探测 ,

没有士兵警察站岗巡逻，以防被发现。

[ə'rest] [ɔ:r][kən'faɪn] — [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn] [tu:; tə][sə'spekt] .
Arrest **or** **confine** **—** **there** **was** **none** **to** **suspect** **.**
逮捕 或者 局限 — 那里 曾是 没有任何 到 怀疑 .

逮捕或拘留——没有任何嫌疑人。

[θruːˈaʊt] [ðə; ði][waɪd][lænd][nɑːt][ə; eɪ]['mɜːrmər][wʌz; wəz] [hɜːrd] .
Throughout the wide land not a murmur was heard .
自始至终 这 宽的 土地 不是 一个 低语 曾是 听到 .

广袤的土地上，寂静无声。

[noʊ]['kwɑːrəl][wʌz; wəz] [noʊn] — [nʌn] [speɪk] [æn; ən] [ɪl] [wɜːrd] ,
No quarrel was known — none spake an ill word ,
不 争吵 曾是 已知 — 没有任何 说 一个 患病的 单词 ,

没有发生争吵——没有人说过一句坏话。

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] , [æz; əz][aɪ] ['trævld] [θruː] ['kʌntri] [ɔːr] [taʊn] ,
And I thought , as I travelled through country or town ,
和 我 想法 , 作为 我 旅行 通过 国家 或者 镇 ,

我心想，当我穿越乡村或城镇时，

- [twʌz] [æz; əz] [ɪf] ['hev(ə)n] [ɪt'self] , [tuː; tə] [ɜːrθ] [hæd; həd] [kʌm] [daʊn] .
' Twas as if heaven itself , to earth had come down .
- 那是 作为 如果 天堂 本身 , 到 地球 有 来 向下 .

仿佛天堂降临人间。

[wiː; wi] [pæst] [ɑːn][ðə; ði][reɪl] , [swɪft][æz; əz][bɜːrdz] [kliːv] [ðə; ði] [er] ,
We passed on the rail , swift as birds cleave the air ,
我们 通过了 在 这 轨 , 迅速 作为 鸟类 劈开 这 空气 ,

我们沿铁轨擦肩而过，速度快得像鸟儿划破空气。

[veɪlz] ['dɑːtɪd] [wɪð; wɪθ]['vɪlɪdʒəz] — ['maʊnt(ə)n] [piːks] [ber] ,
Vales dotted with villages — mountain peaks bare ,
山谷 虚线 和 村庄 — 山 高峰 裸 ,

山谷中点缀着村庄——山顶光秃秃的，

[bʌt; bət] [tɪndʒd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnlaɪt] [wɪð; wɪθ][sɔːft]['goʊldən][hjuː] ,
But tinged in the sunlight with soft golden hue ,
但 带点色调 在 这 阳光 和 柔软的 金的 色调 ,

但在阳光下泛起柔和的金光，

[fɔːr; fər] ['meni] [ə; eɪ] [liːg] - [tɪl] [ðə; ði] [ælps] [met] ['aʊər; ɑːr] [vjuː] .
For many a league ' till the Alps met our view .
为了 许多 一个 联盟 - 直到 这 阿尔卑斯山 遇见 我们的 看法 .

绵延数里，直到阿尔卑斯山映入眼帘。

[ðer; ðər] [ðeɪ] [stʊd] — [ðer; ðər] [praʊd] [fɔːrmz] ['taʊərɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði][skaɪ]
There they stood — their proud forms towering up in the sky
那里 他们 站立 — 他们的 自豪的 表格 参天 向上 在 这 天空

它们巍然屹立——它们骄傲的身影高耸入云。

[bʌt; bət][noʊ]['treɪsɪz][ʌv; əv] ['gleɪʃərz] [ɔːr] [snoʊ] , [met][ðə; ði] [aɪ] ;
But no traces of glaciers or snow , met the eye ;
但 不 痕迹 的 冰川 或者 雪 , 遇见 这 眼睛 ;

但周围却看不到任何冰川或积雪的痕迹；

[sɪns] [ðə; ði][taɪm] [ɔːl][mæn'kaɪnd][hæd; həd] [noʊn] [ðə; ði] [nuː] [bɜːrθ] ,
Since the time all mankind had known the new birth ,
自从 这 时间 全部 人类 有 已知 这 新的 出生 ,

自全人类知晓新生以来，

[wʌn] [pər'petʃuəl] [sprɪŋ] [hæd; həd][en'sɜːkəld][ðə; ði] [ɜːrθ] .
One perpetual spring had encircled the earth .
一 永久 春天 有 包围 这 地球 .

地球周围环绕着一个永不干涸的泉眼。

[koʊld] , [hiːt] , [frɔːst] , [stɔːrm][ænd; ənd][aɪs][wɜːr; wər] [ˌʌn'noʊn] ;
Cold , heat , frost , storm and ice were unknown ;
寒冷的 , 热 , 霜 , 风暴 和 冰 是 未知 ;

寒冷、炎热、霜冻、暴风雪和冰冻都是未知的；

[noʊ] [ˈəːθkweiks] [naʊ] [ˈrʌmbld] [bɪˈniːθ] [iːtʃ] [brɔːd] [zoʊn] ;
No earthquakes now rumbled beneath each broad zone ;
不 地震 现在 隆隆声 下面 每个 广阔 区 ;

现在，各个广阔区域下方都没有发生地震；

[vɔlˈkeinəuz] [wɜːr; wər] [nʌn] — [ðer; ðər][fairz][wɜːr; wər] [dɪˈkeɪd] ,
Volcanoes were none — their fires were decayed ,
火山 是 没有任何 — 他们的 火灾 是 腐烂的 ,

火山已不复存在——它们的火焰已经消散殆尽。

[ænd; ənd] [ˈsɪtiz] [noʊ][lɔːŋgər][ɪn][ˈruːɪnz][wɜːr; wər][leɪd] .
And cities no longer in ruins were laid .
和 城市 不 更长 在 废墟 是 铺设 .

那些不再是废墟的城市被重新重建。

[æz; əz][ðə; ði][sloʊps][ʌv; əv][ɪˈtæliən] [veɪlz] [kɔːt] [ðə; ði] [saɪt] ,
As the slopes of Italian vales caught the sight ,
作为 这 连续下坡 的 意大利语 山谷 捕捉 这 视线 ,

当意大利山谷的斜坡映入眼帘时，

[ˈevri] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [siːn] [kɔːld] [fɔːrθ] [nuː] [dɪˈlaɪt] .
Every glance at the scene called forth new delight .
每一个 瞥一眼 在 这 场景 称为 前进 新的 喜 .

每一次凝视这番景象，都会带来新的喜悦。

[ðə; ði][sʌn] - [əmˈbɹaʊnd] [ˈpesnts] [ɪn] [ˈvɪnjərd] [ɔːr] [fiːld]
The sun - embrowned peasants in vineyard or field
这 太阳 - 棕色 农民 在 葡萄园 或者 场地

葡萄园或田野里被阳光晒得黝黑的农民

[wɜːr; wər] [ˈtɪlɪŋ] [iːtʃ] [krɑːp][ɔːr] [ˈgæðərɪŋ] [ðə; ði] [jiːld] .
Were tilling each crop or gathering the yield .
是 瓷砖 每个 庄稼 或者 采集 这 屈服 .

当时正在耕种每茬作物或收割庄稼。

[rɪtʃ] [ˈklæmbərɪŋ] [vaɪnz] [ɔː(r)][ðə; ði][roʊd] [θruː] [ðer; ðər] [ʃeɪd] ,
Rich clambering vines o'er the road threw their shade ,
富有的 攀爬 藤蔓 超过 这 路 扔 他们的 阴影 ,

道路两旁枝繁叶茂的藤蔓投下浓荫，

[ðə; ði]['trɑːpɪk][bəˈnænə][ɪts] [brɔːd] [liːf] [dɪˈspleɪd] ,
The tropic banana its broad leaf displayed ,
这 热带 香蕉 它是 广阔 叶子 显示 ,

热带香蕉，它宽大的叶子展现出来，

[waɪl] [ðə; ði][pɑːm] , [laɪk][ə; eɪ] [ˈmɑːnərk] [wɪð; wɪθ] ['septər] [ænd; ənd] [kraʊn] ,
While the palm , like a monarch with sceptre and crown ,
尽管 这 棕榈 , 喜欢 一个 君主 和 权杖 和 王冠 ,

而棕榈树，就像一位手持权杖、头戴王冠的君主，

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['loʊliər] [triːz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrɪst] [lʊkt] [daʊn] .
O'er the lowlier trees of the forest looked down .
超过 这 低级 树木 的 这 森林 看起来 向下 .

俯瞰森林中低矮的树木。

[ðə; ði] ['ɑːlɪv] , [ðə; ði][fɪg][ænd; ənd][ðə; ði] ['pɑːmɪgrænɪt] [ðer; ðər]
The olive , the fig and the pomegranate there
这 橄榄 , 这 如图 和 这 石榴 那里

那里有橄榄、无花果和石榴。

[rɪˈpeɪd] [ɪn] [əˈbʌndəns] [ðə; ði] ['leɪbərər] [ker] ,
Repaid in abundance the laborer's care ,
已偿还 在 丰富 这 劳动者的 关心 ,

劳动者的辛勤付出得到了丰厚的回报。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['miŋgld] [pər'fju:m][ʌv; əv][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [swi:t] ['flaʊərz] ,
And **the** **mingled** **perfume** **of** **a** **thousand** **sweet** **flowers** **,**
和 这 混合 香水 的 一个 千 甜的 花朵 ,

还有千种甜美花朵交织的芬芳，

[laɪk] ['ɪnsens] [ə'roʊz][frʌm; frəm][ðə; ði] [θɪk] ['ɔrɪndʒ] ['baʊərz] .
Like **incense** **arose** **from** **the** **thick** **orange** **bowers** **.**
喜欢 香 出现 从 这 厚的 橙子 鲍尔斯 .

仿佛从茂密的橙色枝叶间升腾起阵阵香气。

[bʌt; bət][ðə; ði][treɪn] [stɪl] [sped][ɑ:n] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [heɪz]
But **the** **train** **still** **sped** **on** **,** **and** **now** **in** **the** **haze**
但 这 火车 仍然 加速 在 , 和 现在 在 这 阴霾

但火车依然疾驰而去，此刻已笼罩在薄雾之中。

[ðæt] ['pɜ:rpəld][ðə; ði] [hɪlz] [ɪn][ðə; ði] ['sʌnz] ['lev(ə)l] ['reɪz] ,
That **purpled** **the** **hills** **in** **the** **sun's** **level** **rays** **,**
那 紫色 这 丘陵 在 这 太阳的 等级 射线 ,

阳光平照下，山峦染成了紫色。

[ðə; ði] ['kɑ:ləmz] [ænd; ənd] ['tɛmpəlz] [ʌv; əv] [roʊm] [roʊz][ɪn] [vju:] , { - }
The **columns** **and** **temples** **of** **Rome** **rose** **in** **view** **,** **{** **23** **}**
这 列 和 寺庙 的 罗马 玫瑰 在 看法 , { - }

罗马的柱子和神庙映入眼帘，{23}

[spaɪəz] , [doʊmz][ænd; ənd] ['pæləs] , ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] [nu:] .
Spires **,** **domes** **and** **palaces** **,** **ancient** **and** **new** **.**
尖塔 , 穹顶 和 宫殿 , 古老的 和 新的 .

尖顶、圆顶和宫殿，古老的和现代的。

[wi:; wi] ['entərd] [wer] [wʌns][ðə; ði]['tʃæri:əts] [roʊld]
We **entered** **where** **once** **the** **chariots** **rolled**
我们 进入 在哪里 一次 这 战车 滚动

我们进入了战车曾经驰骋的地方。

[tu:; tə][ðə; ði][væst][ˌkɑ:lə'si:əm] , [wen] ['sentʃəriz] [oʊld]
To **the** **vast** **Coliseum** **,** **when** **centuries** **old**
到 这 广阔的 罗马斗兽场 , 什么时候 几个世纪 老的

到那座巨大的罗马斗兽场，它已有数百年历史

[sɔ:] [ðə; ði]['sændi][ə'ri:nə] ['klɑ:tɪd] [wɪð; wɪθ] [gɔ:r] ,
Saw **the** **sandy** **arena** **clotted** **with** **gore** **,**
锯 这 沙 竞技场 凝块 和 血块 ,

看到沙地上血迹斑斑，

[waɪl] [ə'bʌv] [ðə; ði] [deθ] [groʊn] [rʌŋ] [ðə; ði]['laɪənz][waɪld] [rɔ:r] .
While **above** **the** **death** **groan** **rung** **the** **lion's** **wild** **roar** **.**
尽管 多于 这 死亡 呻吟 梯子 这 狮子的 荒野 吼 .

在垂死的呻吟声之上，响起了狮子狂野的咆哮。

[noʊ][lɔ:ŋgər][ðə; ði] ['mæsɪv] [wɔ:lz] ['krʌmbld] [ænd; ənd] [fel] ,
No **longer** **the** **massive** **walls** **crumbled** **and** **fell** **,**
不 更长 这 大量的 墙壁 崩溃了 和 跌倒 ,

巨大的城墙不再崩塌倒塌，

[ɪts] [dɪ'keɪ] [ænd; ənd][ɪts]['ru:ɪn][fɔ:r; fər]['eɪdʒɪz][tu:; tə] [tel] ;
Its **decay** **and** **its** **ruin** **for** **ages** **to** **tell** **;**
它是 衰变 和 它是 废墟 为了 年龄 到 告诉 ;

它的衰败和毁灭将持续数个世纪；

[ðə; ði][hju:dʒ][paɪl][wʌz; wəz] [naʊ] [ju:st] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][fɑ:r] ['haɪər] [eɪm]
The **huge** **pile** **was** **now** **used** **for** **a** **far** **higher** **aim**
这 巨大的 桩 曾是 现在 用过的 为了 一个 远的 更高 目的

如今，这堆巨大的木柴被用于一个更高的目标。

[ðæn; ðən][ðə; ði] [preɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['peɪgən] ['ɛmpɝɝz] [neɪm] .

Than	the	praise	of	a	pagan	emperor's	name	.
比	这	称赞	的	一个	异教徒	皇帝的	姓名	.

胜过赞美异教皇帝的名字。

[ˌriː'bɪlt] [ænd; ənd] [riː'mɔdld] , [ˌaɪ 'tiː] [rʌŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kraɪ] ,

Rebuilt	and	remodelled	,	it	rung	with	the	cry	,
重建	和	改建	,	它	梯子	和	这	哭	,

经过重建和改造，这里回荡着这样的呼喊声：

“ ['aʊər; ɑːr][lɔːrd] , [gɑːd] [ɑːm'nɪpətənt] ['reɪnɪθ] [ɑːn] [haɪ] !

“	Our	Lord	,	GOD	omnipotent	reigneth	on	high	!
“	我们的	主	,	上帝	无所不能	统治	在	高的	!

“我们的主，全能的上帝，高高在上！

” [tuː; tə][ðə; ði]['sɪti] [ðen] ['heɪsənɪŋ] , [aɪ] [mɑːrkt] [wɪð; wɪθ][sər'praɪz] ,

”	To	the	city	then	hastening	,	I	marked	with	surprise	,
”	到	这	城市	然后	加速	,	我	标记	和	惊喜	,

“我惊讶地发现，眼前的城市正飞速发展。”

[noʊ]['rəumiʃ] [prə'seʃənz] [ə'træktɪd] [ɔːl] [aɪz] ,

No	Romish	processions	attracted	all	eyes	,
不	罗马天主教	游行	吸引	全部	眼睛	,

没有哪个罗马天主教游行队伍能吸引所有人的目光。

[noʊ] ['begərz] , [ðə; ði][pest][ʌv; əv][ðə; ði] ['trævələr] , [wɜːr; wər] [siːn] ,

No	beggars	,	the	pest	of	the	traveller	,	were	seen	,
不	乞丐	,	这	害虫	的	这	游客	,	是	已见	,

没有看到乞丐，这种令旅行者头疼的家伙。

[noʊ] [lɔːŋ] [laɪnz][ʌv; əv] [priːsts] [wɪð; wɪθ] [krɔsiz] [bɪ'twiːn] ,

No	long	lines	of	priests	with	crosses	between	,
不	长的	线条	的	神父	和	十字架	之间	,

没有长长的牧师队伍，中间举着十字架。

[noʊ] [nʌnz] [ɪn] [blæk] [roʊbz] [pə'reidid] [ðə; ði] [striːt] ,

No	nuns	in	black	robes	paraded	the	street	,
不	修女	在	黑色的	长袍	游行	这	街道	,

没有身穿黑袍的修女在街上游行。

[noʊ][kloʊz] - ['ʃeɪvn] [mʌŋks] [wɪð; wɪθ] [ber] [hed] [ænd; ənd] [fiːt] .

No	close	-	shaven	monks	with	bare	head	and	feet	.
不	关闭	-	剃光	僧侣	和	裸	头	和	脚	.

没有剃光头、光着头和脚的僧侣。

[ðə; ði]['pɑːvərti] , [dɜːrt][ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [vaɪl] [treɪd]

The	poverty	,	dirt	and	all	the	vile	trade
这	贫困	,	污垢	和	全部	这	卑鄙的	贸易

贫困、肮脏和所有卑鄙的交易

[ðæt] ['begəri] ['evriwer] [brɪŋz] [tuː; tə][ɪts][eɪd] .

That	beggary	everywhere	brings	to	its	aid	.
那	乞讨	到处	带来	到	它是	援助	.

到处都有乞丐，这对它来说是一种帮助。

[ɪg'zɪstɪd][noʊ] [mɔːr] [ɪn] [ðæt] [lænd][wʌns] [dɪ'beɪst] ,

Existed	no	more	in	that	land	once	debased	,
存在	不	更多的	在	那	土地	一次	堕落	,

在那片堕落的土地上，已不复存在。

([ðer; ðər] [neɪm] [ænd; ənd] [rɪ'membrəns] [fər'evər] [ɪ'feɪst] .)

(	Their	name	and	remembrance	forever	effaced	.	)
(	他们的	姓名	和	纪念	永远	抹去	.	)

（他们的名字和记忆永远被抹去。）

[iːtʃ] [dɑːrk] ['pɪrsɪŋ] [aɪ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['pjʊrɝ] [laɪt] [ʃoʊn] ,

Each	dark	piercing	eye	with	a	purer	light	shone	,
每个	黑暗的	冲孔	眼睛	和	一个	更纯净	光	闪耀	,

每只深邃的眼睛都闪耀着纯净的光芒，

['pæʃ(ə)n] , ['æŋgər][ænd; ənd] [fjuːd] [wɜːr; wər] [ɪn'taɪərli] [ˌʌn'noʊn] .

Passion	,	anger	and	feuds	were	entirely	unknown	.
热情	,	愤怒	和	世仇	是	完全	未知	.

激情、愤怒和世仇都是闻所未闻的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lʌv] , [ðə; ði] [ə'pɑːsl] [wʌns] [priːtʃt] , [baɪ]['gɑːdz] [greɪs] ,

And	the	love	,	the	apostle	once	preached	,	by	God's	grace	,
和	这	爱	,	这	使徒	一次	布道	,	经过	神的	优雅	,

使徒曾宣讲，爱是靠着神的恩典而来的。

[ɪn'spaɪərd] ['evri] [hɑːrt] [ænd; ənd] [lɪt] [ʌp] [iːtʃ] [feɪs] .

Inspired	every	heart	and	lit	up	each	face	.
灵感	每一个	心	和	点燃	向上	每个	脸	.

感动了每一颗心，点亮了每一张脸。

[suːn] [wiː; wi] [nɪə] [ðə; ði][væst] — [ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [ʃraɪn] ,

Soon	we	neared	the	vast	—	the	magnificent	shrine	,
很快	我们	接近	这	广阔的	—	这	壮丽	神社	,

很快我们就接近了那座巨大的——宏伟的神殿，

[wer] [wʌns][tuː; tə] [beɪs] [mæn][wʌz; wəz] [peɪd] ['hɑːmɪdʒ] [dɪ'vaɪn] ;

Where	once	to	base	man	was	paid	homage	divine	;
在哪里	一次	到	根据	男人	曾是	有薪酬的	尊敬	神圣的	;

曾经卑微的人也曾受到神圣的敬仰；

[ðə; ði]['noʊb(ə)l] [praʊd] [doʊm] [neɪmd] [ˌes 'tiː] . ['piːtɝz] [ʌv; əv][oʊld] ,

The	noble	proud	dome	named	St	.	Peter's	of	old	,
这	高贵	自豪的	穹顶	命名	英石	.	彼得的	的	老的	,

那座名为圣彼得大教堂的雄伟壮丽的圆顶，

[ɪn][ðə; ði][wɔːrm] ['sʌnset] ['gliːmɪŋ] [rɪ'splendənt] [æz; əz][goʊld] .

In	the	warm	sunset	gleaming	resplendent	as	gold	.
在	这	温暖的	日落	闪闪发光	灿烂	作为	金子	.

在温暖的夕阳下，闪耀着金色的光芒。

[noʊ] [krɔːs] [naʊ] [sə:'maunt] [ðə; ði] ['dɪzɪɪŋ] [haɪt] ,

No	cross	now	surmounted	the	dizzying	height	,
不	叉	现在	克服	这	令人眩晕	高度	,

如今已没有任何十字架能凌驾于那令人眩晕的高度之上。

[ə; eɪ][stɑːr] [hʌŋ] [ə'bʌv] [ˌaɪ 'tiː] , [æz; əz] [pjʊr] [ænd; ənd][æz; əz] [braɪt]

A	star	hung	above	it	,	as	pure	and	as	bright
一个	星星	悬挂	多于	它	,	作为	纯的	和	作为	明亮的

一颗星悬挂在它上方，纯净而明亮。

[æz; əz][ðə; ði][wʌn] [ðæt] [wʌns] [stʊd] [ɔː(r)][ðə; ði]['meɪndʒər][ænd; ənd][bed]

As	the	one	that	once	stood	o'er	the	manger	and	bed
作为	这	一	那	一次	站立	超过	这	马槽	和	床

就像曾经站在马槽和床边的那位

[wer] [ðə; ði] ['seɪvjər] [ʌv; əv] ['sɪnərz] [fɜːrst] ['restɪd] [hɪz; ɪz] [hed] .

Where	the	Saviour	of	sinners	first	rested	his	head	.
在哪里	这	救主	的	罪人	第一的	休息	他的	头	.

救世主最初安息的地方。

[aɪ] ['entərd] [ðə; ði] [kɔːrts] , [fɔːr; fər] ['hʌndrədz] [ʌv; əv] ['jɪrz]

I	entered	the	courts	,	for	hundreds	of	years
我	进入	这	法院	,	为了	数百	的	年

我进入法庭，长达数百年。

[trɑːd][baɪ][ðə; ði]['pɪlgrɪmz] [dɪ'luːdɪd] , [ɪn] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd] [terz] ,

Trod	by	the	pilgrims	deluded	,	in	sorrow	and	tears	,
践踏	经过	这	朝圣者	妄想	,	在	悲哀	和	眼泪	,

被迷惑的朝圣者们践踏，他们悲伤而泪流满面。

[wer] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [nelt] ['bəuiŋ] [tuː; tə] ['ɪmɪdʒ] [ɔːr] [krɔːs] ,

Where	thousands	knelt	bowing	to	image	or	cross	,
在哪里	数千	跪下	鞠躬	到	图像	或者	叉	,

成千上万的人跪拜在圣像或十字架前，

[mɔːr] [ðæn; ðən] [truː] ['wɜːrʃɪp] ['lʌvɪŋ] [ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][ɪts] [drɑːs] .

More	than	true	worship	loving	the	world	and	its	dross	.
更多的	比	真的	崇拜	爱	这	世界	和	它是	浮渣	.

爱慕世俗及其糟粕，远胜于真正的敬拜。

[noʊ]['kruːsəfɪks] [naʊ] [wʌz; wəz] ['lɪftɪd] [ɑːn] [haɪ] ,

No	crucifix	now	was	lifted	on	high	,
不	十字架	现在	曾是	抬起	在	高的	,

现在高处没有竖立十字架了。

[noʊ] [priːst] [kɔːld] [fɔːr; fər] ['penəns] [frʌm; frəm] [kraʊdz] ['pæsɪŋ] [baɪ] ,

No	priest	called	for	penance	from	crowds	passing	by	,
不	牧师	称为	为了	忏悔	从	人群	通过	经过	,

没有一位神父要求路过的群众忏悔。

[noʊ][fɔːrm] [kaːvd] [ɪn]['aɪvəri] , [wʊd] , [bræs] [ɔːr] [stoʊn] , { - }

No	form	carved	in	ivory	,	wood	,	brass	or	stone	,	{	24	}
不	形式	雕刻	在	象牙	,	木头	,	黄铜	或者	石头	,	{	-	}

没有用象牙、木头、黄铜或石头雕刻的形体，{24}

[mɑːkt] [ðə; ði] [treɪts] [ðæt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['gɑːdhed] [ə'loʊn] .

Mocked	the	traits	that	belong	to	the	Godhead	alone	.
嘲笑	这	特征	那	属于	到	这	神格	独自的	.

嘲笑唯有神才具备的特质。

[noʊ] ['senʃuəs] ['pɪktʃərz] [ʌv; əv]['vɜːrdʒɪn][ænd; ənd][tʃaɪld]

No	sensuous	pictures	of	Virgin	and	child
不	感性的	图片	的	处女	和	孩子

没有圣母和圣婴的色情图片

[pliːzd] [ðə; ði] [mæs] , [tuː; tə] [fɔːls] [ˌædə'reɪʃ(ə)n] [bɪ'gaɪld] .

Pleased	the	mass	,	to	false	adoration	beguiled	.
高兴	这	大量的	,	到	错误的	崇拜	被迷惑	.

取悦大众，却被虚假的崇拜所迷惑。

[ə; eɪ] [laɪt] , [klɪr] [ænd; ənd]['hoʊli] , [wɜːrdz] ['kænɑːt] [ɪk'spres] ,

A	light	,	clear	and	holy	,	words	cannot	express	,
一个	光	,	清除	和	圣	,	字	不能	表达	,

一道光，清澈而神圣，言语无法表达。

[pə'veɪdid] [ðə; ði][spɑːt][ænd; ənd] [i'ljuːmind] [iːtʃ] ['riːses] ,

Pervaded	the	spot	and	illumined	each	recess	,
弥漫	这	点	和	照明	每个	凹陷处	,

光线遍布整个区域，照亮了每一个角落。

[æz; əz][ðə; ði][həusts][ʌv; əv][ðə; ði]['feɪθf(ə)l][frʌm; frəm] ['evri] [lænd] ,

As	the	hosts	of	the	faithful	from	every	land	,
作为	这	主持人	的	这	忠实	从	每一个	土地	,

作为来自世界各地的信徒的东道主，

[əd'maɪəd][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [rɔːt] [baɪ] [ɔːl'maɪti] [kə'mænd] ,

Admired	the	change	wrought	by	Almighty	command	,
钦佩	这	改变	锻	经过	全能者	命令	,

钦佩全能者命令所带来的改变，

[ɪn] [ðæt] ['temp(ə)l] [wer] ['ɪnfənsi] , ['mænhʊd] [ænd; ənd] [juːθ]
In that temple where infancy , manhood and youth
在 那 寺庙 在哪里 婴儿期 , 男子气概 和 青年

在那座承载着婴儿期、成年期和青春期的神庙里

['wəːʃip] [gɑːd] , [ðer; ðər] [kri'eɪtər] , [ɪn]['spɪrɪt][ænd; ənd] [truːθ] .
Worshipped God , their Creator , in spirit and truth .
崇拜 上帝 , 他们的 创作者 , 在 精神 和 真相 .

他们以心灵和诚实敬拜他们的创造主上帝。

“ [dʌz] [ðə; ði][poʊp] , ” [aɪ] [in'kwaiəd] , “ [ɪn][ðə; ði]['vætɪkən][lɪv; laɪv] ,
“ Does the Pope , ” I enquired , “ in the Vatican live ,
“ 做 这 教皇 , ” 我 询问 , “ 在 这 教廷 居住 ,

我问道：“教皇住在梵蒂冈吗？”

[ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l] [jet] [θɪŋk] [hiː; hi][ðer; ðər][sɪnz][kæn; kən] [fər'gɪv] ? ”
And the people yet think he their sins can forgive ? ”
和 这 人们 然而 思考 他 他们的 罪孽 能 原谅 ? ”

人们竟然还认为他能赦免他们的罪孽？

“ [oʊ] ! [noʊ] ! ” [sed] [ə; eɪ] [greɪ] - ['herd] [oʊld][mæn][æt; ət][maɪ][saɪd] .
“ Oh ! no ! ” said a gray - haired old man at my side .
“ 哦 ! 不 ! ” 说 一个 灰色的 - 头发 老的 男人 在 我的 边 .

“哦！不！”我身边一位头发花白的老人说道。

“ ['meni] ['jɪrz] [hæv; həv] [ɪ'læpst] [sɪns] [ðə; ði][læst]['pɑːntɪf][daɪd] .
“ Many years have elapsed since the last Pontiff died .
“ 许多 年 有 过去 自从 这 最后的 教皇 死亡 .

“上一任教宗去世至今已过去多年。”

[ɑːn][ə; eɪ][fɑːr]['dɪstənt] [ʃɔːr] , [eg'zaild] , ['paɪnɪŋ][hiː; hi] [leɪ] ,
On a far distant shore , exiled , pining he lay ,
在 一个 远的 遥远 支撑 , 放逐 , 思念 他 躺 ,

在遥远的海岸边，他被放逐，孤独地躺着，思念着。

[hɪz; ɪz][soʊl] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [rɪ'mɔːrs] [æt; ət][ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðæt] [deɪ] ,
His soul filled with remorse at the thought of that day ,
他的 灵魂 已填 和 悔恨 在 这 想法 的 那 天 ,

一想到那天发生的事，他的内心就充满了悔恨。

[wen] [hiː; hi] [kleɪmd] , [ɪn][hɪz; ɪz][praɪd] , ['gɑːdz][vaɪs'dʒɪrənt][tuː; tə][biː; bi] ,
When he claimed , in his pride , God's vicegerent to be ,
什么时候 他 声称 , 在 他的 自豪 , 神的 副总经理 到 是 ,

当他骄傲地声称自己是上帝的代理人时，

[rɪ'siːvɪŋ] [vaɪl] ['hɑːmɪdʒ] [ʌv; əv][lɪp][ænd; ənd][ʌv; əv] [niː] .
Receiving vile homage of lip and of knee .
接收 卑鄙的 尊敬 的 唇 和 的 膝盖 .

接受卑鄙的嘴唇和膝盖的膜拜。

[ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [lɔːŋ] [laɪn][ʌv; əv][ðə; ði][poʊpz] , [ðer; ðər][wʌz; wəz] [nʌn]
Of all the long line of the popes , there was none
的 全部 这 长的 线 的 这 教皇 , 那里 曾是 没有任何

在漫长的教皇传承中，没有一个

[seɪv] [hiː; hi] , [huː] [kən'fest] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['seɪvjər] [ə'loʊn] ;
Save he , who confessed to his Saviour alone ;
节省 他 , WHO 坦白 到 他的 救主 独自的 ;

除了那只认信救主的人之外；

[jet] , [θruː] ['mɜːrsi][dɪ'vaɪn] , [hɪz; ɪz] [oʊn] [sɪnz] [fə'givn] ,
Yet , through mercy divine , his own sins forgiven ,
然而 , 通过 怜悯 神圣的 , 他的 自己的 罪孽 已原谅 ,

然而，因着神的怜悯，他自己的罪孽被赦免了。

[hɪz; ɪz][pjʊrə,faɪd][soʊl] [pæst] [frʌm; frəm] [ɜːrθ] ['ɪntuː]['hev(ə)n] .

His	purified	soul	passed	from	earth	into	heaven	.
他的	纯化	灵魂	通过了	从	地球	进入	天堂	.

他纯净的灵魂从尘世升入天堂。

[ðɪs] [haʊs] , [wʌns][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [dɪ'bɑːtʃ] [ænd; ənd][ʌv; əv][kraɪm] ,

This	house	,	once	the	scene	of	debauch	and	of	crime	,
这	房子	,	一次	这	场景	的	放荡	和	的	犯罪	,

这栋房子，曾经是放荡和犯罪的场所，

[wer] ['blæsfəmi] ['reɪnd] [su'priːm] [æt; ət][wʌn][taɪm] ,

Where	blasphemy	reigned	supreme	at	one	time	,
在哪里	亵渎神明	统治	最高	在	一	时间	,

在亵渎神明一度盛行的时期，

[naʊ] , ['seɪkrɪd][tuː; tə] ['wɜːrʃɪp] , [pjʊr] , [hɑːrt] - [felt][ænd; ənd] [truː] ,

Now	,	sacred	to	worship	,	pure	,	heart	-	felt	and	true	,
现在	,	神圣	到	崇拜	,	纯的	,	心	-	毛毡	和	真的	,

如今，神圣而值得敬拜，纯洁、发自内心且真实，

[ɪz] [blest] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prez(ə)ns] [oʊld]['eɪdʒɪz] [nɛə] [nuː] .

Is	blest	with	a	Presence	old	ages	ne'er	knew	.
是	祝福	和	一个	在场	老的	年龄	从未	知道	.

拥有远古时代从未有过的存在感。

[hɪr] [ðə; ði]['gɑːsp(ə)l][ɪz] [priːtʃt] , [ˌʌndɪ'faɪld] [æz; əz][ʌv; əv] [jɔːr] ,

Here	the	gospel	is	preached	,	undefiled	as	of	yore	,
这里	这	福音	是	布道	,	未受污染的	作为	的	昔时	,

这里传扬的福音，如同往昔一样纯洁无瑕。

[baɪ] ['saɪəns] , [soʊ] [kɔːld] , [tuː; tə] [fɔːls] ['dɒktrɪnz] [ðə; ði] [dɔːr] ,

By	Science	,	so	called	,	to	false	doctrines	the	door	,
经过	科学	,	所以	称为	,	到	错误的	教义	这	门	,

以所谓的科学之名，向谬论敞开了大门。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['skrɪptʃər] , [fɜːrst] [pend] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['kʌmfərt] [ʌv; əv][men] ,

For	the	Scriptures	,	first	penned	for	the	comfort	of	men	,
为了	这	经文	,	第一的	撰写	为了	这	舒适	的	男人	,

圣经最初是为了安慰世人而写的，

[ɑːr; ər] [riːd] [baɪ][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['spɪrɪt] [ə'gen] . ”

Are	read	by	the	light	of	the	Spirit	again	.	”
是	读	经过	这	光	的	这	精神	再次	.	”

再次藉着圣灵之光解读。”

“ [duː][ðə; ði]['piːp(ə)l][tuː; tə] ['ɪmɪdʒ] [ɔːr]['kruːsəfɪks][baʊ; boʊ] ,

“	Do	the	people	to	image	or	crucifix	bow	,
“	做	这	人们	到	图像	或者	十字架	弓	,

“人们是否应该向画像或十字架鞠躬，

[ɔːr][ðə; ði] [priːsts] [fɔːr; fər][ɔːl] [kraɪmz] [ˌæbsə'luːʃ(ə)n] [ə'laʊ] ? ”

Or	the	priests	for	all	crimes	absolution	allow	?	”
或者	这	神父	为了	全部	犯罪	赦免	允许	?	”

还是说神父们允许赦免所有罪行?

“ [frʌm; frəm][jʊr; jər]['kwestʃən] , [maɪ] [frend] , [aɪ][dʒʌdʒ] [ðæt] [juː; jʊ] [keɪm]

“	From	your	question	,	my	friend	,	I	judge	that	you	came
“	从	你的	问题	,	我的	朋友	,	我	法官	那	你	来了

“从你的问题来看，我的朋友，我判断你是来……”

[frʌm; frəm][sʌm; səm] ['ʌðər] ['plænɪt] , [ˌʌn'noʊn] [jet] [baɪ] [neɪm] ,

From	some	other	planet	,	unknown	yet	by	name	,
从	一些	其他	行星	,	未知	然而	经过	姓名	,

来自某个未知的星球，名字也无人知晓

[ɔ:r][pər'hæps] [meɪ] [hæv; həv] ['slʌmbərd] , [ʌn'kɑ:nʃəs] [ʌv; əv] [taɪm] ,
Or perhaps may have slumbered , unconscious of time ,
或者 也许 可能 有 沉睡 , 无意识 的 时间 ,

或许他已经沉睡，浑然不觉时间流逝。

[waɪl] [ðə; ðɪ] [wɜ:rld] [wʌz; wəz] [rɪ'stɔ:rd] [ɪn] [ɪts] ['ɪnəs(ə)nt] [praɪm] .
While the world was restored in its innocent prime .
尽管 这 世界 曾是 恢复 在 它是 清白的 主要的 .

世界恢复了它纯真美好的模样。

[kʌm] [ðen] [tu:; tə] [ðə; ðɪ] [hɔ:lz] [wer] ['saɪəns] [kəm'baɪnd] ,
Come then to the halls where Science combined ,
来 然后 到 这 大厅 在哪里 科学 合并 ,

欢迎来到科学汇聚的殿堂，

[wɪð; wɪθ] [tru:θ] [ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn'laɪt(ə)n] [ðə; ðɪ] [maɪnd] ,
With truth and religion enlighten the mind ,
和 真相 和 宗教 开导 这 头脑 ,

用真理和宗教启迪心灵，

[wer] ['dʒi:niəs] , [ɑ:rt] [ænd; ənd] [saʊnd] ['ri:z(ə)n] [ɑ:r; ər] [faʊnd] ,
Where genius , art and sound reason are found ,
在哪里 天才 , 艺术 和 声音 原因 是 成立 ,

天才、艺术和健全理性汇聚之处，

[ænd; ənd] ['erərz] [ʌv; əv] [sku:l'men] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [ə'baʊnd] .
And errors of schoolmen no longer abound .
和 错误 的 学者 不 更长 盛产 .

经院哲学家的错误不再普遍存在。

[ˌsu:pər'stɪʃ(ə)n] [hæz; həz] [fled] , [laɪk] [ðə; ðɪ] [mɪsts] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [naɪt] , { - }
Superstition has fled , like the mists of the night , { 25 }
迷信 有 逃亡 , 喜欢 这 薄雾 的 这 夜晚 , { - }

迷信已如夜雾般消散，{25}

[dɪ'spɜ:rst] [wen] [ðə; ðɪ] [sʌn] [kʌmz] [ɪn] ['glɔ:riəs] [laɪt] .
Dispersed when the sun comes in glorious light .
分散的 什么时候 这 太阳 来 在 辉煌 光 .

当阳光灿烂地照耀大地时，它们便散去了。

[roʊm] , [wʌns] [ðə; ðɪ] [faʊl] [den] [ʌv; əv] [kraɪm] , [lʌst] [ænd; ənd] [sɪn] ,
Rome , once the foul den of crime , lust and sin ,
罗马 , 一次 这 犯规 丹 的 犯罪 , 欲望 和 罪 ,

罗马，曾经是罪恶、淫欲和污秽的藏身之处，

[ɪz] [pə:dʒd] [frʌm; frəm] [ɔ:l] ['i:v(ə)l] , [hɜ:r; hər] ['priːˌsɪŋkts, 'priːˌsɪŋks] [wɪ'ðɪn] ,
Is purged from all evil , her precincts within ,
是 已清除 从 全部 邪恶的 , 她 辖区 之内 ,

她的领地之内，已涤荡一切邪恶。

[rɪ'meɪn] [ðen] [ænd; ənd] [si:] [wʌt] ['treʒərz] [ˌʌn'toʊld]
Remain then and see what treasures untold
保持 然后 和 看 什么 宝藏 不明

留下来，看看那些不为人知的宝藏吧。

[ðeɪ] [hu:] ['wɪtnəs] [mə'saɪəz] [blest] ['ædvent] , [bɪ'hoʊld] . ”
They who witness Messiah's blest advent , behold . ”
他们 WHO 证人 弥赛亚的 祝福 来临 , 看哪 . ”

那些亲眼目睹弥赛亚降临的人，请看！

“ [taɪm] ['prɛsəz, 'prɛsɪz] , ” [aɪ] [sed] , “ [ɪn] [æn; ən] ['aʊər] [aɪ] [mʌst; məst] [stɑ:rt]
“ Time presses , ” I said , “ in an hour I must start
“ 时间 出版社 , ” 我 说 , “ 在 一个 小时 我 必须 开始

“时间紧迫，”我说，“一个小时后我必须开始。”

[ɪn][æn; ən]['oʊʃ(ə)n] - [baʊnd] ['stiːmər] , ['redi] [tuː; tə][pɑːrt] .

In	an	ocean	-	bound	steamer	,	ready	to	part	.
在	一个	海洋	-	边界	汽船	,	准备好	到	部分	.

在驶往远洋的轮船上，即将分离。

[θæŋks] [fɔːr; fər][ɔːl][aɪ][hæv; həv] [siːn] [ænd; ənd][hæv; həv] [hɜːrd] [ðiː] [dɪ'kler] ;

Thanks	for	all	I	have	seen	and	have	heard	thee	declare	;
谢谢	为了	全部	我	有	已见	和	有	听到	你	宣布	;

感谢你所言所闻，我已亲眼所见；

[ænd; ənd] [naʊ] , [tuː; tə][ðə; ðiː] [nuː] [wɜːrld] , [glæd]['taɪdɪŋz][aɪ] [ber] ,

And	now	,	to	the	New	World	,	glad	tidings	I	bear	,
和	现在	,	到	这	新的	世界	,	高兴的	消息	我	熊	,

现在，我带着喜讯前往新大陆。

[ðæt] [ðə; ðiː] ['kiŋdəmz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] [ɔːl] [ək'nɑːlɪdʒ] [ðə; ðiː][lɔːrd] ,

That	the	kingdoms	of	earth	all	acknowledge	the	Lord	,
那	这	王国	的	地球	全部	承认	这	主	,

愿地上列国都承认耶和华，

[ri'diːmd] [ænd; ənd] [rɪ'stɔːrd] [baɪ][hɪz; ɪz][laɪf] ['gɪvɪŋ] [wɜːrd] .

Redeemed	and	restored	by	his	life	giving	word	.
已赎回	和	恢复	经过	他的	生活	给予	单词	.

因他赐予生命的话语而得救赎和恢复。

" [wiː; wi]['pɑːrtɪd] — [ðen] ['teɪkɪŋ] [sʌm; səm] ['nuːli] - [fɔːrmd] [ʃuːz] ,

"	We	parted	—	then	taking	some	newly	-	formed	shoes	,
"	我们	分手了	—	然后	采取	一些	新	-	形成	鞋	,

我们告别了——然后各自带走了一些新做的鞋子，

[fɔːr; fər] [swɪft] [ænd; ənd] [ʃʊr] ['træv(ə)l][ɑːn]['wɔːtər][tuː; tə][juːz] ,

For	swift	and	sure	travel	on	water	to	use	,
为了	迅速	和	当然	旅行	在	水	到	使用	,

为了在水上快速安全地旅行，请使用

[aɪ] [pæst] [daʊn] [ðə; ðiː]['taibə] — [nɑːt] ['jeloʊ] [æz; əz] [wen]

I	passed	down	the	Tiber	—	not	yellow	as	when
我	通过了	向下	这	台伯河	—	不是	黄色的	作为	什么时候

我沿着台伯河而下——不再像以前那样黄了

[ɪts] [steɪnd] ['tɜːrbɪd] [weɪv] , [wɑːʃt] ['væli] [ænd; ənd][glen] ,

Its	stained	turbid	wave	,	washed	valley	and	glen	,
它是	染色	混浊	海浪	,	洗过	谷	和	格伦	,

它浑浊的波浪，冲刷过的山谷和峡谷，

[bʌt; bət] ['spɑːrklɪŋ] , [freʃ] , [klɪr] [ænd; ənd] [pjʊr] [æz; əz][ðə; ðiː] [duː]

But	sparkling	,	fresh	,	clear	and	pure	as	the	dew
但	闪闪发光	,	新鲜的	,	清除	和	纯的	作为	这	露

但它却像露水一样晶莹剔透、清新纯净。

[ðæt] [ɑːn] ['evri] [spreɪ] [rɪ'flekts] ['hɛvənz] [oʊn] [bluː] .

That	on	every	spray	reflects	heaven's	own	blue	.
那	在	每一个	喷	反映	天	自己的	蓝色的	.

每一朵花都映照着天堂般的蓝色。

[waɪt] ['vɪləz] , ['tɛmpəlz] [ænd; ənd] [taʊnz] [laɪnd] [ðə; ðiː] [ʃɔːr] ,

White	villas	,	temples	and	towns	lined	the	shore	,
白色的	别墅	,	寺庙	和	城镇	衬里	这	支撑	,

海岸线上林立着白色的别墅、寺庙和城镇，

[ænd; ənd][ðə; ðiː] [ˌgɑːndə'lɪr] [sʌŋ] , [æz; əz][hiː; hi] ['dɪpt] [hɪz; ɪz] [laɪt] [ɔːr] ,

And	the	gondolier	sung	,	as	he	dipped	his	light	oar	,
和	这	贡多拉船夫	唱	,	作为	他	浸入	他的	光	桨	,

船夫一边轻划着船桨，一边唱着歌。

[waɪl] [ðə; ði] [hɪlz] ['ekəud] [bæk] [ðə; ði] [swiːt] ['sɑːləm] [hɪm] ,

While	**the**	**hills**	**echoed**	**back**	**the**	**sweet**	**solemn**	**hymn**	**,**
尽管	这	丘陵	回声	后退	这	甜的	庄严	圣歌	,

山峦回荡着那甜美庄严的赞美诗，

[frʌm; frəm] ['mɔrnɪŋz] [fɜːrst] [dɑːn] , - [tɪl] [ðə; ði] ['deɪlaɪt] [gruː] [dɪm] .

From	**morning's**	**first**	**dawn**	**,**	**'**	**till**	**the**	**daylight**	**grew**	**dim**	**.**
从	早晨	第一的	黎明	,	-	直到	这	日光	生长	暗淡	.

从清晨的第一缕曙光，直到日光渐暗。

[wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] ['ræpɪd] [straɪdz] [ɔː(r)][ðə; ði]['wɔːtərz][aɪ][sped]

With	**long**	**rapid**	**strides**	**o'er**	**the**	**waters**	**I**	**sped**
和	长的	迅速的	步幅	超过	这	水	我	加速

我迈着大步，飞快地越过水面。

[ænd; ənd] ['dɪstənst] [ðə; ði] [siː] - [gʌlz] [ðæt] [fluː] [ɔː(r)][maɪ] [hed] ;

And	**distanced**	**the**	**sea**	**-**	**gulls**	**that**	**flew**	**o'er**	**my**	**head**	**;**
和	保持距离	这	海	-	海鸥	那	飞翔	超过	我的	头	;

飞过我头顶的海鸥也渐渐远去；

[suːn] [ðə; ði][waɪd]['rɪvər] ['entərd] [ə; eɪ] [rɪtʃ] , ['græsi] [pleɪn]

Soon	**the**	**wide**	**river**	**entered**	**a**	**rich**	**,**	**grassy**	**plain**
很快	这	宽的	河	进入	一个	富有的	,	草丛	清楚的

不久，宽阔的河流流入一片肥沃的草地平原。

[wer] [ɪts] [freʃ] ['wɔːtərz] ['mɪŋgld] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][meɪn] .

Where	**its**	**fresh**	**waters**	**mingled**	**with**	**those**	**of**	**the**	**main**	**.**
在哪里	它是	新鲜的	水	混合	和	那些	的	这	主要的	.

那里淡水与主流交汇。

[ðer; ðər] , [leɪ] [ðə; ði] [fer] ['ves(ə)l][wɪð; wɪθ] ['kwɪvərɪŋ] [wɪŋz]

There	**,**	**lay**	**the**	**fair**	**vessel**	**with**	**quivering**	**wings**
那里	,	躺	这	公平的	血管	和	颤抖	翅膀

那里，躺着那艘美丽的船，它的翅膀在颤动。

[laɪk] [ə; eɪ][bɜːrd][ɑːn][ðə; ði] [triː] - [tɑːp] [ðæt] ['flʌtəz] [ænd; ənd] [sɪŋz] ,

Like	**a**	**bird**	**on**	**the**	**tree**	**-**	**top**	**that**	**flutters**	**and**	**sings**	**,**
喜欢	一个	鸟	在	这	树	-	顶部	那	颤动	和	唱歌	,

就像树梢上飞翔歌唱的小鸟，

[dʒʌst] ['redi] [tuː; tə] [sɔːr] [θruː] [ðə; ði] ['meʒərləs] [skaɪ] ,

Just	**ready**	**to**	**soar**	**through**	**the**	**measureless**	**sky**	**,**
只是	准备好	到	翱翔	通过	这	无量	天空	,

准备翱翔于无垠的天空，

[ɔː(r)] [miːd] , [hɪl] [ænd; ənd] [veɪl] , [ænd; ənd] ['presəpɪs] [haɪ] .

O'er	**mead**	**,**	**hill**	**and**	**vale**	**,**	**and**	**precipice**	**high**	**.**
超过	蜂蜜酒	,	爬坡道	和	谷	,	和	悬崖	高的	.

越过草地、山丘和山谷，以及高耸的悬崖。

[ðə; ði]['klærɪən] [rʌŋ] — [wiː; wi] [left] ['ɪtəliːz] [ʃɔːr] ,

The	**clarion**	**rung**	**—**	**we**	**left**	**Italy's**	**shore**	**,**
这	号角	梯子	—	我们	左边	意大利的	支撑	,

号角响起——我们离开了意大利海岸。

[ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['klæsɪk] [siː] [wɜːr; wər][fæst] ['flaɪɪŋ] [ɔː(r)] ;

And	**the**	**old**	**classic**	**sea**	**were**	**fast**	**flying**	**o'er**	**;**
和	这	老的	经典的	海	是	快速地	飞行	超过	;

古老的经典海景飞速掠过；

[ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [wiː; wi] [tʌtʃt] [kə'diːz] — [ðæt] [boʊld] ['rɑːki] [haɪt]

In	**a**	**day**	**we**	**touched**	**Cadiz**	**—**	**that**	**bold**	**rocky**	**height**
在	一个	天	我们	感动	加的斯	—	那	大胆的	岩石	高度

一天之内，我们抵达了加的斯——那座雄伟壮丽的岩石山峰

[wer] [ðə; ði]['gʌnz][ʌv; əv][dʒɪ'brɔːltər][wʌns] [bleizd] [ɪn][ðə; ði] [faɪt] ,
Where the guns of Gibraltar once blazed in the fight ,
在哪里 这 枪支 的 直布罗陀 一次 燃烧的 在 这 斗争 ,

在直布罗陀曾经枪林弹雨的地方，

[bʌt; bət] [naʊ] ['striːmɪŋ] [wɪð; wɪθ][flægz][frʌm; frəm] ['evri] [klaɪm] ,
But now streaming with flags from every clime ,
但 现在 流媒体 和 旗帜 从 每一个 气候 ,

但现在，这里飘扬着来自世界各地的旗帜，

[ɪn]['toʊkən] [ðæt] [piːs] [held] [də'mɪnjən] [sə'blaɪm] .
In token that Peace held dominion sublime .
在 令牌 那 和平 握住 统治权 升华 .

象征着和平拥有至高无上的统治权。

- [twʌz] [dʌsk] — [ə; eɪ] ['brɪliənt] [red] ['rɑːkɪt] [fluː] [haɪ]
' Twas dusk — a brilliant red rocket flew high
- 那是 黄昏 — 一个 杰出的 红色的 火箭 飞翔 高的

暮色降临——一枚耀眼的红色火箭高高飞起

[ɔː(r)] [ðə; ði]['vɜːrtɪk(ə)l] [wɔːl] [fɑːr] [ʌp] [ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,
O'er the vertical wall far up in the sky ,
超过 这 垂直的 墙 远的 向上 在 这 天空 ,

在高耸入云的垂直墙上，

[waɪl] [ə'nʌðər] [swept] [daʊn] [ɪn][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [bɪ'loʊ]
While another swept down in the ocean below
尽管 其他 扫荡 向下 在 这 海洋 以下

而另一头则沉入了下方的海洋。

[ænd; ənd] ['liŋgə] [lɔːŋ] ['æftər][ɪn] ['roʊziət] [gloʊ] .
And lingered long after in roseate glow .
和 徘徊不去 长的 后 在 玫瑰 辉光 .

玫瑰色的光芒久久萦绕。

[ðə; ði] ['pɑːrtɪŋ] [sə'luːt] , [wɪð; wɪθ] [tʃɪr] [ə'pɑːn] [tʃɪr] , { - }
The parting salute , with cheer upon cheer , { 26 }
这 离别 礼炮 , 和 欢呼 之上 欢呼 , { - }

临别的敬礼，伴随着一片欢呼声，{26}

[wʌz; wəz] ['ænsər] , - [tɪl] [saʊnd] [daɪd] [ə'weɪ] [ɑːn][ðə; ði] [ɪr] ,
Was answered , ' till sound died away on the ear ,
曾是 回答 , - 直到 声音 死亡 离开 在 这 耳朵 ,

回答一直持续到耳边声音消失为止。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [bʌt; bət][ðə; ði] ['mɜːrmərɪŋ] [diːp]
And nothing was heard but the murmuring deep
和 没有什么 曾是 听到 但 这 淙淙 深的

除了深海的低语声，什么也听不到。

[ʌv; əv][ðə; ði] [wɪŋz] - ['meʒərd] [stroʊk] [ɪn'vaɪtɪŋ] [tuː; tə] [sliːp] .
Of the wings ' measured stroke inviting to sleep .
的 这 翅膀 - 测量 中风 邀请 到 睡觉 .

翅膀有节奏的轻柔拍打，令人昏昏欲睡。

[wiː; wi][glaidid][æz; əz] [swɪft] [ɑːn][ðə; ði] ['oʊʃənz] [ɪk'spæns]
We glided as swift on the ocean's expanse
我们 滑翔 作为 迅速 在 这 海洋的 广阔

我们在浩瀚的海洋上飞驰而过。

[æz; əz][ðə; ði] [liːvz] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][waɪld] ['hɜːrəkeɪn] [dæns] .
As the leaves that in the wild hurricane dance .
作为 这 树叶 那 在 这 荒野 飓风 舞蹈 .

如同野外飓风中翩翩起舞的树叶。

[ðə; ði] [si:] [gləud] [wɪð; wɪθ]['faɪər][frʌm; frəm] ['kri:tʃərz] [ˌʌn'noʊn] ,

The	sea	glowed	with	fire	from	creatures	unknown	,
这	海	发光	和	火	从	生物	未知	,

海面上闪烁着不明生物喷出的火焰。

[braitə] [fɑ:r][ðæn; ðən][ðə; ði][stɑ:rz][ɪn][ðə; ði] ['zi:nɪθ] [ðeɪ] [ʃoʊn] .

Brighter	far	than	the	stars	in	the	zenith	they	shone	.
更亮	远的	比	这	明星	在	这	天顶	他们	闪耀	.

它们比天顶的星星还要明亮。

[ænd; ənd] ['mɪriəd] ['flɑ:ks] [ʌv; əv] [streɪndʒ] [si:] [bɜ:rdz] [leɪ]

And	myriad	flocks	of	strange	sea	birds	lay
和	无数	羊群	的	奇怪的	海	鸟类	躺

无数奇异的海鸟栖息在

[ɑ:n][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [di:p] , [ə'weɪtɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] .

On	the	face	of	the	deep	,	awaiting	the	day	.
在	这	脸	的	这	深的	,	等待中	这	天	.

在深渊之上，等待着黎明的到来。

[noʊ] [mu:n] [roʊz] [ðæt] [naɪt] , [bʌt; bət] [ɪr] ['twaɪlaɪt] [wʌz; wəz] [gɔ:n] ,

No	moon	rose	that	night	,	but	e're	twilight	was	gone	,
不	月亮	玫瑰	那	夜晚	,	但	我们是	暮	曾是	已消失	,

当晚没有月亮升起，但暮色消逝之前，

[ðə; ði][skaɪ] [si:md] [tu:; tə] [gloʊ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['nɔ:rðərn] [dɑ:n] ,

The	sky	seemed	to	glow	with	a	rich	northern	dawn	,
这	天空	似乎	到	辉光	和	一个	富有的	北方	黎明	,

天空仿佛沐浴在浓郁的北方晨曦之中。

[ænd; ənd][nɑ:t] - [tɪl] ['aʊər; ɑ:r][flæg][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [bri:z] [swei] .

And	not	-	till	our	flag	in	the	morning	breeze	swayed	.
和	不是	-	直到	我们的	旗帜	在	这	早晨	微风	摇摆	.

直到我们的旗帜在晨风中摇曳。

[dɪd][ɪts][sɔ:ft]['læmbənt] [laɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['fɜ:rməmənt] [feɪd] .

Did	its	soft	lambent	light	from	the	firmament	fade	.
做过	它是柔软的		光亮	光	从	这	苍穹	褪色	.

天穹中那柔和的光芒是否消逝了？

[ðʌs] [fɔ:r; fər] [θri:] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [wi:; wi] [skɪmd] [ðə; ði] [blu:] [meɪn] ,

Thus	for	three	days	and	nights	we	skimmed	the	blue	main	,
因此	为了	三	天	和	夜晚	我们	脱脂	这	蓝色的	主要的	,

于是，我们连续三天三夜在蔚蓝的大海上航行。

[naʊ] ['wɑtʃɪŋ] [ðə; ði] [er] [ʃɪps] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ,

Now	watching	the	air	ships	again	and	again	,
现在	观看	这	空气	船舶	再次	和	再次	,

现在我一遍又一遍地看着那些飞艇，

[naʊ] [noʊtɪŋ] [fɑ:r] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [gri:n] , ['glæsi] [braɪn] , —

Now	noting	far	down	in	the	green	,	glassy	brine	,	—
现在	注意到	远的	向下	在	这	绿色的	,	玻璃状	盐水	,	—

现在，请注意下方碧绿如镜的盐水中——

['aɪərn]['ves(ə)lz][wɪð; wɪθ][fɪnz] — [ə; eɪ][ˌsʌbmə'ri:n; 'sʌbməri:n][laɪn] ,

Iron	vessels	with	fins	—	a	submarine	line	,
铁	船只	和	鳍	—	一个	潜艇	线	,

带鳍铁船——潜艇系列

[prə'peld] [baɪ][gæl'vænɪk]['ækʃ(ə)n][ə'loʊn] ,

Propelled	by	galvanic	action	alone	,
推进	经过	电化学	行动	独自的	,

仅靠电流作用驱动，

[ænd; ənd] [meɪd] [tuː; tə] [ɪk'splɔːr] ['oʊʃənz] ['tʃembər] [ˌʌn'noʊn] .

And	made	to	explore	ocean's	chambers	unknown	.
和	制成	到	探索	海洋的	房间	未知	.

并被造来探索未知的海洋深处。

['miːntaɪm] [aɪ] [kən'vəːst] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ðæt] [aɪ] [nuː]

Meantime	I	conversed	with	some	that	I	knew
与此同时	我	交谈	和	一些	那	我	知道

与此同时，我和一些认识的人聊了起来。

[keɪm] [frʌm; frəm][fɑːr]['dɪstənt] [klaimz] , [nuː] ['wʌndɚz] [tuː; tə] [vjuː] ,

Came	from	far	distant	climes	,	new	wonders	to	view	,
来	从	远的	遥远	气候	,	新的	奇迹	到	看法	,

来自遥远的异域，新的奇观等着我们去发现。

[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [rɔːt] [ɑːn] [ɜːrθ] [sɪns] [ðə; ði]['ɪrə][bɪ'gæn]

Of	the	change	wrought	on	earth	since	the	era	began
的	这	改变	锻	在	地球	自从	这	时代	开始

自古以来，地球发生了翻天覆地的变化

[wen] [kraɪst] ['reɪnd] [su'priːm] , [ək'nɑːlɪdʒd] [baɪ][mæn] .

When	Christ	reigned	supreme	,	acknowledged	by	man	.
什么时候	基督	统治	最高	,	已确认	经过	男人	.

基督统治至高无上，得到世人认可的时候。

[noʊ][pen][kʊd; kəd] [dɪ'skraɪb] [nɔːr][kʊd; kəd]['læŋgwɪdʒ] [dɪ'kler]

No	pen	could	describe	nor	could	language	declare
不	笔	可以	描述	也不	可以	语言	宣布

笔墨无法描绘，语言也无法宣告

[ðə; ði]['glɔːri][hɪz; ɪz][seɪnts][wɜːr; wər] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [ʃer] ,

The	glory	His	saints	were	permitted	to	share	,
这	荣耀	他的	圣徒	是	允许	到	分享	,

圣徒们所蒙受的荣耀，

[wen] [ðə; ði]['dev(ə)l][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz][faʊl][wɜːrks][wɜːr; wər] [dɪ'strɔɪd] ,

When	the	devil	and	all	his	foul	works	were	destroyed	,
什么时候	这	魔鬼	和	全部	他的	犯规	作品	是	损毁	,

当魔鬼和他的一切邪恶作为都被摧毁之后，

[ænd; ənd] ['hæpinəs] [dwelt][ɪn] [iːtʃ] [hɑːrt] [ˌʌnə'lɔɪd] .

And	happiness	dwelt	in	each	heart	unalloyed	.
和	幸福	居住	在	每个	心	纯正的	.

每个人心中都充满了纯粹的幸福。

“ [bʌt; bət] [haʊ] , ” [aɪ][in'kwaiəd] , “ [wʌz; wəz][ðə; ði][oʊld][wɜːrld] [rɪ'nuːd] ?

“	But	how	,	”	I	inquired	,	“	was	the	old	world	renewed	?
“	但	如何	,	”	我	询问	,	“	曾是	这	老的	世界	更新	?

“但是，”我问道，“旧世界是如何复兴的呢？”

[ɪn][ə; eɪ][deɪ][baɪ] [ɑːm'nɪʃənt] ['fiːɑːt] [meɪd] [gʊd] ?

In	a	day	by	Omniscient	fiat	made	good	?
在	一个	天	经过	无所不知	菲亚特	制成	好的	?

全知全能者的法令一天之内就能奏效吗?

[ɔːr] [pəːdʒd] [ɪn] [lɔːŋ] ['jɪrz] [frʌm; frəm][sɪn][ænd; ənd][ɪts] ['levn] ,

Or	purged	in	long	years	from	sin	and	its	leaven	,
或者	已清除	在	长的	年	从	罪	和	它是	酵	,

或者经过漫长岁月洗净罪恶及其酵，

- [tɪl] [gɑːd] [sɔː] [ɑːn][ɪts]['bʊzəm][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] ['hevə)n] ? ”

'	Till	God	saw	on	its	bosom	the	image	of	heaven	?	”
-	直到	上帝	锯	在	它是	怀	这	图像	的	天堂	?	”

“直到上帝在它胸膛上看到了天国的形象？”

“ [æz; əz][ə; eɪ] [θiːf] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] [breɪks] [ɪn] [ˌʌnə'wer] ,

“	As	a	thief	in	the	night	breaks	in	unaware	,
“	作为	一个	贼	在	这	夜晚	休息	在	不知情	,

“就像夜里的窃贼毫无防备地闯入一样，

[soʊ] [flæʃt] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] , [mɪd][ɪts] ['pleʒər] [ænd; ənd] [ker] ,

So	flashed	on	the	earth	,	mid	its	pleasure	and	care	,
所以	闪光灯	在	这	地球	,	中	它是	乐趣	和	关心	,

于是，在地球上闪现，在它的快乐和关怀之中，

[ə; eɪ] ['splendər] [sər'pæsɪŋ] [ðə; ði] ['sʌnz] ['nuːntaɪd] [reɪ]

A	splendor	surpassing	the	sun's	noontide	ray
一个	辉煌	超越	这	太阳的	正午	射线

比正午太阳光芒还要壮丽

[fɔːtelɪŋ] [ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv] [mɪ'lɛniəl] [deɪ] .

Foretelling	the	dawn	of	millenial	day	.
预言	这	黎明	的	千禧一代	天	.

预示着千禧年的到来。

[ə'tendid] [baɪ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [seɪnts] [keɪm] [ðə; ði] [lɔːrd] ,

Attended	by	thousands	of	saints	came	the	Lord	,
参加	经过	数千	的	圣徒	来了	这	主	,

主在成千上万圣徒的陪伴下降临，

[tuː; tə] [bles] [hɪz; ɪz] [ri'diːmd] [ænd; ənd][tuː; tə] [draɪv] [ðə; ði] [əb'hɔː] .

To	bless	his	redeemed	and	to	drive	the	abhorred	.
到	保佑	他的	已赎回	和	到	驾驶	这	令人厌恶	.

祝福他所救赎的人，驱逐他所憎恶的人。

[æz; əz]['əːst][hiː; hi][wʌns] [droʊv] [ðə; ði]['eɪndʒəlz] [ðæt] [fel]

As	erst	he	once	drove	the	angels	that	fell
作为	最初	他	一次	驾驶	这	天使	那	跌倒

他曾驱赶堕落天使。

[frʌm; frəm] [ə'liːdʒəns] , [daʊn] [frʌm; frəm] [haɪ] ['hev(ə)n] [tuː; tə] [hel] .

From	allegiance	,	down	from	high	heaven	to	hell	.
从	忠诚	,	向下	从	高的	天堂	到	地狱	.

从效忠，到从天堂坠入地狱。

[bʌt; bət] - [tɪl] [ðen] , [ɪn'kriːst] [bəuθ]['iːv(ə)l][ænd; ənd] [gʊd] , { - }

But	'	till	then	,	increased	both	evil	and	good	,	{	27	}
但	-	直到	然后	,	增加	两个都	邪恶的	和	好的	,	{	-	}

但在此之前，邪恶和善良都在增加，{27}

[æz; əz][men][ə; eɪ] [fɔːls] ['fæntəm] [ɔːr] [truː] [piːs] [pər'suːd] .

As	men	a	false	phantom	or	true	peace	pursued	.
作为	男人	一个	错误的	幻影	或者	真的	和平	追击	.

男人们追求的是虚假的和平还是真正的和平。

[ðoʊ] [teɪlz; 'teɪˌliz][ʌv; əv] [nuː] [kraɪm] [θrɪld] [ðə; ði] [ɪr] [ænd; ənd][ðə; ði][soʊl] ,

Though	tales	of	new	crime	thrilled	the	ear	and	the	soul	,
尽管	故事	的	新的	犯罪	激动不已	这	耳朵	和	这	灵魂	,

虽然新犯罪故事令人耳目一新，心灵也感到兴奋，

[ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [prer] [siːmd] [ɪts] ['paʊər] [tuː; tə][kən'troʊl] ;

The	spirit	of	prayer	seemed	its	power	to	control	;
这	精神	的	祷告	似乎	它是	力量	到	控制	;

祈祷的精神似乎拥有控制它的力量；

[rɪ'fɔːrm] [spred] , [æz; əz] ['jɪrz] [roʊld] ['ræpɪdli] [baɪ] ,

Reform	spread	,	as	years	rolled	rapidly	by	,
改革	传播	,	作为	年	滚动	快速	经过	,

随着时光飞逝，改革逐渐扩展开来。

[ænd; ənd][æt; ət][læst][frʌm; frəm][ɔːl]['reɪsɪz] [bɪ'niːθ] ['evri] [skaɪ] ,

And	at	last	from	all	races	beneath	every	sky	,
和	在	最后的	从	全部	种族	下面	每一个	天空	,

最后，来自世界各地所有种族，

[wɪð; wɪθ] [ʃaʊts] [ʌv; əv] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] [ænd; ənd] ['preɪzɪz] [ə'gen]

With	shouts	of	thanksgiving	and	praises	again
和	喊叫	的	感恩	和	赞扬	再次

再次响起感恩和赞美的呼喊声

[ɜːrθ] ['ekəʊd] [ðə; ði][kraɪ] , “ [ˌælɪ'luːjə] ! [eɪ'menˌɑː'men] !

Earth	echoed	the	cry	,	“	Alleluia	!	Amen	!
地球	回声	这	哭	,	“	哈利路亚	!	阿门	!

大地回荡着“哈利路亚！阿门！”的呼喊。

” [bʌt; bət][ðə; ði][sɔːft] ['iːvnɪŋ] [wɪnd] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [laɪt] [bɑːrk] [swept] [ɔː(r)] ,

”	But	the	soft	evening	wind	that	our	light	bark	swept	o'er	,
”	但	这	柔软的	晚上	风	那	我们的	光	吠	扫荡	超过	,

“但是，我们轻盈的小船掠过的，是柔和的晚风，

['flaʊər] - ['sentɪd] , [ə'naʊnst] [wiː; wi][wɜːr; wər] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,

Flower	-	scented	,	announced	we	were	nearing	the	shore	,
花	-	香味	,	宣布	我们	是	临近	这	支撑	,

花香扑鼻而来，预示着我们即将抵达海岸。

[ænd; ənd] [er] ['naɪts] ['sɑːmbər]['kɜːrt(ə)n][hæd; həd] [veɪld] [ðə; ði] [red] [skaɪ] ,

And	ere	night's	somber	curtain	had	veiled	the	red	sky	,
和	埃雷	夜晚	忧郁	窗帘	有	含蓄	这	红色的	天空	,

夜幕尚未完全笼罩红色的天空，

[ðə; ði] [gler] [ʌv; əv] [braɪt] [læmps] [ə'restɪd] [ðə; ði] [aɪ] .

The	glare	of	bright	lamps	arrested	the	eye	.
这	强光	的	明亮的	灯	被捕	这	眼睛	.

刺眼的灯光吸引了我的目光。

- [twʌz] [ə; eɪ] ['pɑːpjələs] ['sɪti] [ʌv; əv] [welθ] [ænd; ənd][ʌv; əv] [feɪm] ,

'	Twas	a	populous	city	of	wealth	and	of	fame	,
-	那是	一个	人口众多	城市	的	财富	和	的	名声	,

那是一个人口众多、富裕且享有盛名的城市，

[fɪld] [wɪð; wɪθ]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] ['evri] [klæs] , ['kʌntri] [ænd; ənd] [neɪm] .

Filled	with	thousands	of	every	class	,	country	and	name	.
已填	和	数千	的	每一个	班级	,	国家	和	姓名	.

里面包含了成千上万个不同类别、国家和姓名的条目。

[aɪ] [pæst] [θruː] [ðə; ði] [striːts] — [noʊ]['tuːmʌlt][wʌz; wəz][ðer; ðər] ,

I	passed	through	the	streets	—	no	tumult	was	there	,
我	通过了	通过	这	街道	—	不	骚乱	曾是	那里	,

我走过街道——那里一片平静，没有发生任何骚乱。

[noʊ] [loʊ] [prə'feɪn] [wɜːrdz] [pə'luːtɪd] [ðə; ði] [er] .

No	low	profane	words	polluted	the	air	.
不	低的	亵渎	字	受污染的	这	空气	.

空气中没有一丝粗俗不堪的言语。

[noʊ] ['θiːətər] [beltʃt] [aʊt][æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ə; eɪ] [θrɔːŋ]

No	theatre	belched	out	at	midnight	a	throng
不	剧院	打嗝	出去	在	午夜	一个	人群

午夜时分，没有一家剧院会突然涌出一大群人。

[ɪn'fleɪmd] [wɪð; wɪθ] [drʌgd] [waɪn][ænd; ənd] [lə'sɪviəs] [sɔːŋ] ;

Inflamed	with	drugged	wine	and	lascivious	song	;
发炎的	和	吸毒	葡萄酒	和	好色的	歌曲	;

被掺有迷药的酒和淫秽的歌声煽动起来；

[ɔːl] [wʌz; wəz] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] [stɪl] , [æz; əz] [ə; eɪ] [kɑːm] ['sæbəθ] [deɪ] ,

All	was	peaceful	and	still	,	as	a	calm	Sabbath	day	,
全部	曾是	和平	和	仍然	,	作为	一个	冷静的	安息日	天	,

一切都平静安宁，如同一个宁静的安息日。

[fɔːr; fər] [mæn] [wʌz; wəz] [noʊ] [mɔːr] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['brʌðər] [ə; eɪ] [preɪ] .

For	man	was	no	more	to	his	brother	a	prey	.
为了	男人	曾是	不	更多的	到	他的	兄弟	一个	猎物	.

因为人与人之间不再是猎物。

[iːtʃ] ['dwelɪŋ] [aɪ] ['entərd] [rɪ'viːld] [ðə; ði] [truː] [saɪn]

Each	dwelling	I	entered	revealed	the	true	sign
每个	住宅	我	进入	揭晓	这	真的	符号

我进入的每一处住所都揭示了真正的征兆。

[ʌv; əv] ['krɪstʃən] [kə'mjuːniən] — [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [dɪ'vaɪn] ,

Of	Christian	communion	—	the	Presence	Divine	,
的	基督教	圣餐	—	这	在场	神圣的	,

论基督教的圣餐——神圣的临在

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ɪn] [huːz] [soʊlz] [hɪz; ɪz] ['greɪsɪz] [ə'baɪd] ,

For	they	in	whose	souls	His	graces	abide	,
为了	他们	在	谁	灵魂	他的	恩典	遵守	,

因为他们的灵魂中常存祂的恩典，

[ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɚz] ['frendʃɪp] [fər'evər] [kən'faɪd] .

In	each	other's	friendship	forever	confide	.
在	每个	其他的	友谊	永远	信任	.

在彼此的友谊中永远倾诉心事。

[fə'tiːgd] [wɪð; wɪθ] [maɪ] ['dʒɜːrni] — [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv] [maɪ] [rest] ,

Fatigued	with	my	journey	—	deprived	of	my	rest	,
疲劳	和	我的	旅行	—	被剥夺的	的	我的	休息	,

旅途劳顿，休息不足，

[lɔːŋ] [taɪm] [aɪ] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] [ə; eɪ] [gest] ,

Long	time	I	remained	in	that	city	a	guest	,
长的	时间	我	剩余	在	那	城市	一个	客人	,

我在那座城市以客人的身份待了很久，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

1970年：对未来时代的展望(1970 A Vision of the Coming Age)

[ˈpɔndəriŋ] [ˈdiːpli] [ɑːn][ɔːl][aɪ][hæd; həd] [siːn] [ænd; ənd][hæd; həd] [hɜːrd]
Pondering **deeply** **on** **all** **I** **had** **seen** **and** **had** **heard**
沉思 深 在 全部 我 有 已见 和 有 听到

我仔细回想着所见所闻的一切。

- [tɪl] [maɪ][soʊl][frʌm; frəm][ɪts] [ˈdiːpəst] [rɪˈsesɪz] [wʌz; wəz] [stɜːrd] .
' Till my soul from its deepest recesses was stirred .
- 直到 我的 灵魂 从 它是 最深处 凹陷处 曾是 搅拌 .

直到我的灵魂深处被唤醒。

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [siːn] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmɑːrvələs] [tʃeɪndʒ] ,
There was seen in all things such a marvellous change ,
那里 曾是 已见 在 全部 事物 这样的 一个 奇妙 改变 ,

万物都发生了如此奇妙的变化，

[wʌn][kʊd; kəd][ˈhɑːrdli][ɪˈmædʒɪn][æn; ən][ˈɪrə][soʊ][streɪndʒ] ;
One could hardly imagine an era so strange ;
一 可以 几乎 想象 一个 时代 所以 奇怪的 ;

人们很难想象一个如此奇异的时代；

[hɪr] [ə; eɪ][ˈlaɪbreri] [stʊd] [wɪð; wɪθ][ɪts][waɪd][ˈoʊpən] [dɔːr] ,
Here a library stood with its wide open door ,
这里 一个 图书馆 站立 和 它是 宽的 打开 门 ,

这里矗立着一座图书馆，大门敞开着。

[ðə; ði] [klɑːks] [ænd; ənd][laɪˈbreriən] [ˈniːdɪd] [noʊ] [mɔːr] ,
The clerks and librarian needed no more ,
这 职员 和 图书管理员 需要 不 更多的 ,

职员和图书管理员不再需要更多了。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈriːdɚz] [tʊk] [wɜːrks][frʌm; frəm][ðer; ðər] [pleɪs] [ɑːn][ðə; ði] [ʃelvz]
As the readers took works from their place on the shelves
作为 这 读者 采取 作品 从 他们的 地方 在 这 货架

读者们从书架上取下书籍。

[ænd; ənd][ˈduːli] [rɪˈtɜːrnd] [ðem; ðəm][ʌnˈɪndʒərd] [ðəmˈselvz] .
And duly returned them uninjured themselves .
和 正式地 返回 他们 未受伤 他们自己 .

他们也毫发无损地将他们送回了家。

[noʊ][ˈkɑːmɪk][nɔːr] [ˈfrɪvələs] [ˈlektʃərz] [wɜːr; wər] [noʊn] ,
No comic nor frivolous lectures were known ,
不 漫画 也不 轻浮 讲座 是 已知 ,

当时既没有滑稽的讲座，也没有轻浮的演讲。

[ɪnˈstrʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈnɑːlɪdʒ] [wɜːr; wər] [sɔːt] [fɔːr; fər][əˈloʊn] ,
Instruction and knowledge were sought for alone ,
操作说明 和 知识 是 寻求 为了 独自的 ,

人们独自寻求教诲和知识。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] [skuːlz] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈɪnfənt] , [ðə; ði][tʃaɪld][ænd; ənd][ðə; ði][eɪdʒd] ;
There were schools for the infant , the child and the aged ;
那里 是 学校 为了 这 婴儿 , 这 孩子 和 这 老年人 ;

这里有婴儿学校、儿童学校和老年人学校；

[ɪn] [ɔːl] ['leibəz] [ʌv; əv] [lʌv] [ðə; ði] [fer] [seks] [wʌz; wəz] [ɪn'geɪdʒd] ;

In	all	labors	of	love	the	fair	sex	was	engaged	;
在	全部	劳动	的	爱	这	公平的	性别	曾是	已订婚的	;

在所有与爱相关的劳动中，女性都参与其中；

[noʊ] ['voʊtɪŋ] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ʌv; əv] — [noʊ] ['tæksɪz] [wɜːr; wər] [peɪd] ,

No	voting	was	heard	of	—	no	taxes	were	paid	,
不	表决	曾是	听到	的	—	不	税收	是	有薪酬的	,

没有进行任何投票，也没有缴纳任何税款。

[fɔːr; fər] [rɪ'lɪdʒən] [frʌm; frəm] ['gʌvərnmənt] ['niːdɪd] [noʊ] [eɪd] .

For	religion	from	government	needed	no	aid	.
为了	宗教	从	政府	需要	不	援助	.

宗教不需要政府援助。

[θruː'aʊt] [ðə; ði] [waɪd] [wɜːrld] [nɑːt] [ə; eɪ] ['vestɪdʒ] [wʌz; wəz] [faʊnd] { - }

Throughout	the	wide	world	not	a	vestige	was	found	{	28	}
自始至终	这	宽的	世界	不是	一个	痕迹	曾是	成立	{	-	}

在广阔的世界各地，没有发现任何痕迹{28}

[ʌv; əv] [wiːdz] [ðæt] [fɔːr; fər] ['eɪdʒɪz] [wɜːr; wər] [noʊn] [tuː; tə] [ə'baʊnd] ,

Of	weeds	that	for	ages	were	known	to	abound	,
的	杂草	那	为了	年龄	是	已知	到	盛产	,

那些自古以来就广为人知的杂草，

[nɔːr] [ə; eɪ] ['pɔɪzənəs] ['sɜːrpənt] [tuː; tə] [stɪŋ] [ɔːr] [ə'nɔɪ] ,

Nor	a	poisonous	serpent	to	sting	or	annoy	,
也不	一个	有毒	蛇	到	蜇	或者	烦人	,

也不是会蜇人或骚扰人的毒蛇，

[nɔːr] [æn; ən] ['ɪnsekt] , [ðə; ði] [rɪtʃ] ['hɑːrvɪst] [hoʊps] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] .

Nor	an	insect	,	the	rich	harvest	hopes	to	destroy	.
也不	一个	昆虫	,	这	富有的	收成	希望	到	破坏	.

丰收的果实希望消灭的，不是昆虫。

[ðə; ði] [sʌn] , [muːn] [ænd; ənd] [stɑːrz] [iːtʃ] [ɪn] [tɜːrn] [geɪv] [ðer; ðər] [laɪt] ,

The	sun	,	moon	and	stars	each	in	turn	gave	their	light	,
这	太阳	,	月亮	和	明星	每个	在	转动	给予	他们的	光	,

太阳、月亮和星星依次散发出光芒，

[wʌn] [skɔːrtʃt] [nɑːt] [baɪ] [deɪ] , [waɪl] [ðə; ði] [rest] [wɔːmd] [ðə; ði] [naɪt] ;

One	scorched	not	by	day	,	while	the	rest	warmed	the	night	;
一	烧焦的	不是	经过	天	,	尽管	这	休息	温暖	这	夜晚	;

一个白天不被炙烤，其余的则在夜晚温暖着。

[ænd; ənd] ['neɪtʃər] [wʌz; wəz] [fer] [æz; əz] [ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv] [gɑːd] ,

And	nature	was	fair	as	the	garden	of	God	,
和	自然	曾是	公平的	作为	这	花园	的	上帝	,

大自然美得像上帝的花园一样。

[ðə; ði] ['pærədaɪs] [wʌns] [baɪ] ['eɪndʒl] [fiːt] [trɑːd] .

The	Paradise	once	by	angel	feet	trod	.
这	天堂	一次	经过	天使	脚	践踏	.

天堂曾被天使的脚步踏过。

“ [blest] [wɜːrld] !

“	Blest	world	!
”	祝福	世界	!

“世界真美好！”

” [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , “ [ɔːl] ['ɑːnər] [ænd; ənd] [preɪz]

”	I	exclaimed	,	“	all	honor	and	praise
”	我	惊呼	,	“	全部	荣誉	和	称赞

我高声说道：“一切荣耀和赞美都归于你！”

[biː; bi][tuː; tə][hɪm; ɪm] [huː] [naʊ] [ruːlz] [ðiːz] [mɪˈlɛniəl] [deɪz] !
Be to Him who now rules these millenial days !
是 到 他 WHO 现在 规则 这些 千禧一代 天 !

愿祂荣耀这千禧年时代的统治者!

" [wɪð; wɪθ]['fɜːrvər][aɪ][spoʊk] — [reɪzd] [maɪ][hænd] [tɔːrdz] [ðə; ði][skaɪ] ,
" With fervor I spoke — raised my hand towards the sky ,
" 和 热情 我 辐 — 提高 我的 手 向 这 天空 ,

我激动地说道——我举起手指向天空,

[ænd; ənd] [hɜːrd] [ðə; ði][sɔːft] ['wɪspər] [ʌv; əv][sʌm; səm][wʌn] [nɪr] [baɪ] ;
And heard the soft whisper of some one near by ;
和 听到 这 柔软的 耳语 的 一些 一 靠近 经过 ;

我听见附近有人轻声低语;

[ðen] [tɜːrnd] [dʒʌst][ɪn][taɪm][tuː; tə] [siː] ['sʌnˌsɛts] [læst] [gliːm] ,
Then turned just in time to see sunset's last gleam ,
然后 转向 只是 在 时间 到 看 日落 最后的 闪耀 ,

然后我转身，正好赶上日落的最后一抹余晖。

[wen] [ðə; ði]['prez(ə)nt] [rʌʃt] [bæk] , [ænd; ənd][loʊ] ! - [twʌz] [ə; eɪ] [driːm] !
When the present rushed back , and lo ! ' twas a dream !
什么时候 这 展示 匆忙 后退 , 和 洛 ! - 那是 一个 梦 !

当现实涌上心头，瞧！原来是一场梦!

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神